

**Honeywell** | Hearing Protection

# HOWARD LEIGHT™ IMPACT® SPORT EARMUFF

## User Instructions

<b>GB</b>	User instructions
<b>FR</b>	Mode d'emploi
<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung
<b>ES</b>	Instrucciones para el usuario
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso
<b>SE</b>	Bruksanvisning
<b>NO</b>	Bruksanvisning
<b>DK</b>	Brugsanvisning
<b>FI</b>	Käyttöohje
<b>MT</b>	Istruzzjonijiet għall-utent
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing
<b>PT</b>	Instruções para o utilizador
<b>GR</b>	Οργcfley vqfirexy
<b>PL</b>	Instrukcja użytkowania
<b>HU</b>	Használati utasítá
<b>SL</b>	Navodila za uporabo
<b>HR</b>	Upute za uporabu
<b>RU</b>	Инструкция по эксплуатации



<b>SK</b>	Návod na používanie
<b>CZ</b>	Pokyny pro uživatele
<b>EE</b>	Kasutusjuhend
<b>LV</b>	Lietošanas instrukcija
<b>LT</b>	Naudojimo instrukcija
<b>RO</b>	Instrucțiuni de uŃtilizare
<b>BG</b>	Инструкции за потребителя
<b>TR</b>	Kullanıcı talimatları
<b>AE</b>	إرشادات المستخدم
<b>SCH</b>	使用说明
<b>AU NZ</b>	User instructions



# IMPACT SPORT EARMUFF USER GUIDE

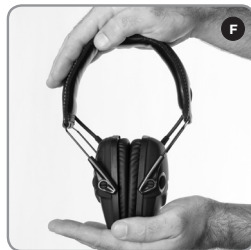
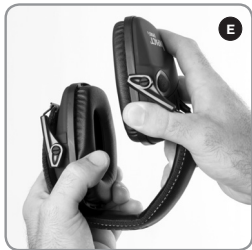
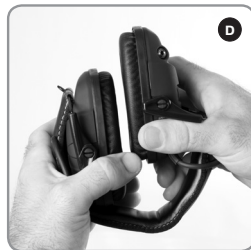
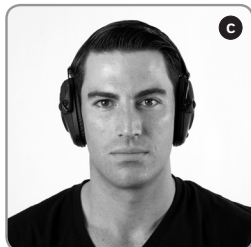
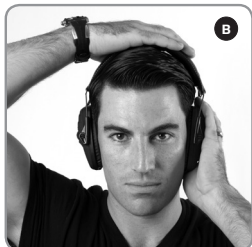
- GB AUTO SHUT-OFF FUNCTION: 4 H**  
After automatic power-off, turn the volume control off, wait 5 seconds, turn it on again to get another 4 hours of working time.
- FR FONCTION ARRÊT AUTOMATIQUE: 4 H**  
Après l'arrêt automatique, placez le bouton du volume sur la position d'arrêt, attendez 5 secondes, puis tournez le bouton de volume sur la position marche pour obtenir de nouveau 4 heures de temps de fonctionnement.
- DE AUTOM. ABSCHALTFUNKTION: 4 STD.**  
Nach dem automatischen Ausschalten den Lautstärkeregler auf OFF drehen, 5 Sekunden warten und wieder auf ON drehen, dann ist das Gerät weitere 4 Stunden lang funktionstüchtig.
- ES FUNCIÓN DE CIERRE AUTOMÁTICO: 4 H**  
Después de la desconexión automática, apague el mando de volumen, espere 5 segundos y vuelva a encenderlo para prolongar el tiempo de funcionamiento 4 horas más.
- IT FUNZIONE DI AUTOSPEGNIMENTO: 4 H**  
Dopo lo spegnimento automatico, portare il comando del volume su OFF, attendere 5 secondi e portarlo nuovamente su ON per altre 4 ore di ascolto.
- SE AUTOMATISK AVSTÄNGNINGSFUNKTION: 4 TIMMAR**  
Efter automatisk avstängning, stäng av volymen, vänta i 5 sekunder och sätt därefter på den igen för att få ytterligare 4 timmars funktion.
- NO AUTOMATISK FRAKOPPLINGSFUNKSJON : 4 T**  
Etter automatisk utkobling, må du slå av volumknappen, vente i 5 sekunder og så slå den på igjen for å få ytterligere 4 timers arbeidstid.
- DK AUTOMATISK AFBRYDERFUNKTION: 4 T**  
Efter automatisk slukning skal man slukke for volumenknappen, vente i 5 sekunder og så tænde for den igen for at få endnu 4 timers arbejdstid.
- FI AUTOMAATTINEN VIRRANKATKAISU: 4 H**  
Kun virta on katkennut automaattisesti, käännää äänenvoimakkuussäädin OFF-asentoon, odota 5 sekuntia, ja käännää säädin takaisin ON-asentoon saadaksei taas 4 tuntia käyttöaika.
- MT AUTO SHUT-OFF FUNCTION: 4 SIG AT**  
Wara automatic power-off, dawwar il-volume control fuq off, stenna 5 sekondi, u ixeq lu mill- did biex tikseb 4 sig ato ra ta' in.
- NL AUTOMATISCH UITSCHAKELEN NA: 4 UUR**  
Nadat het apparaat automatisch is afgeslagen, draait u de volumeregelaar helemaal uit, wacht 5 seconden en draai hem weer aan om het apparaat nog 4 uur te laten werken.
- PT FUNÇÃO DE DESLIGAMENTO AUTOMÁTICO: 4 H**  
Após o desligamento automático, desligue o controlo de volume, espere 5 segundos, ligue-o novamente e obterá mais 4 horas de funcionamento.
- GR Αυτόματη διακοπή λειτουργίας: 4 ώρες**  
Επείτα από την αυτόματη διακοπή λειτουργίας, κλείστε το χειριστήριο της έντασης ήχου, περιμένετε 5 δευτερόλεπτα, κατόπιν ανοίξτε το πάλι για να έχετε 4 ακόμη ώρες χρόνου λειτουργίας.
- PL FUNKCJA AUTOMATYCZNEGO WYŁĄCZANIA: 4 GODZ.**  
Po automatycznym wyłączeniu zasilania należy wyłączyć pokrętło regulacji siły głosu, odczekać 5 sekund i ponownie je włączyć, aby przedłużyć czas pracy o kolejne 4 godziny.
- HU AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÓLFUNKCIÓ: 4 ÓRA**  
Az automatikus kikapcsolás után kapcsolja ki a hangerőszabályozót, várjon 5 másodpercet, kapcsolja be újra, és a készüléklet újabb 4 órán keresztül használhatja.
- SL FUNKCIJA SAMODEJNEGA IZKLOPA: 4 URE**  
Po samodejnej izklopi izklopite gumb za uravnnavanje glasnosti. Počakajte 5 sekund in gumb ponovno vklopite ter tako zagotovite nadaljnje 4 ure delovanja.
- HR FUNKCIJA AUTOMATSKOG ISKLJUČIVANJA: 4 SATA**  
Nakon automatskog isključivanja, isključite regulaciju glasnoće, pričekajte 5 sekundi, ponovno je uključite kako biste slušalice mogli koristiti još 4 sata.
- RU ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ВЫКЛЮЧЕНИЯ**  
После автоматического выключения питания подождите 5 секунд и включите его снова для возобновления работы еще на 4 часа.
- SK FUNKCIA AUTOMATICKÉHO VYPNUTIA: 4 H**  
Po automatickom vypnutí vypnite regulátor hlasitosti, počkajte 5 sekúnd a po ďalšom zapnutí bude fungovať ďalšie 4 hodiny.
- CZ FUNKCE AUTOMATICKÉHO VYPNUTÍ: 4 H**  
Po automatickém vypnutí vypněte ovládnání hlasitosti, počkejte 5 sekund a znovu jej zapněte. Získáte další 4 hodiny pracovní doby.
- EE AUTOMAATNE VÄLJALÜLITUS: 4 TUNDI**  
Parast automaatset väljalülitust lülitage seade välja, oodake 5 sekundit ja lülitage uuesti sisse.
- LV AUTOMĀTISKAS IZSLĒGŠANĀS FUNKCIJA: 4 H**  
Pēc automātiskas izslēgšanas izslēdziet skaļuma regulēšanas pogu, nogaidiet 5 sekundes un tad ieslēdziet no jauna, lai austiņas atkal 4 stundas darbotos.
- LT AUTOMATIŠNIO IŠJUNGIMO FUNKCIJA: 4 H**  
Išjungus automatišniū maitinimo atjungimui, nustatykite garso stiprumo reguliavimo rankenelę į padėtį „Off“, palaukite 5 sekundes, ir vėl įjunkite aparatą. Aparatas vėl veiks be pertraukos 4 h.
- RO FUNCȚIE DE OPRIRE AUTOMATĂ: 4 ORE**  
După oprirea automată, dezactivați controlul volumului, așteptați timp de 5 secunde, apoi activați din nou controlul volumului pentru a beneficia de încă 4 ore de funcționare.
- BG ФУНКЦИЯ ЗА АВТОМАТИЧНО ИЗКЛЮЧВАНЕ: 4 ЧАСА**  
След автоматичното изключване на захранването, изключете регулатора на звука, изчакайте 5 секунди и го включете отново, за да имате още 4 часа време за работа.
- TR OTOMATİK KAPATMA FONKSİYONU: 4 SAAT**  
Otomatik kapanma sonrasında, ses ayarını kapatın, 5 saniye bekleyin, bir başka 4 saatlik çalışma süresi kazanmak için tekrar açın.
- AE وظيفة إيقاف تلقائي: 4 ساعات**  
بعد الإيقاف التلقائي، أوقف مستوى التحكم في الصوت ثم انتظر 5 ثوان ثم تشغيل مرة أخرى للحصول على زمن تشغيل آخر مدته 4 ساعات.
- SCH 自动断电功能: 4 小时**  
产品自动断电后，请关闭音量旋钮，等待 5 秒钟，然后再次打开，即可继续使用 4 个小时。

# INSTRUCTIONS FOR OPERATION



- 1 BATTERY COMPARTMENT LID** • Compartiment pour pile  
• Compartimento de la pila • Batteriefach • Compartimento de la pila  
• Sportellino dell'alloggiamento batteria • Batterifack • Batteri-deksel  
• Batteri-kammer • Patterliokero • G atu tal-kompartiment tal-batterij  
• Batterij Huis • Compartimento para bateria • Θήκη Μπαταριών •  
Pokrywa pomieszczenia baterii • Elemrekesz • Pokrov ek predela za  
bateriji • Poklopac odjeljka za baterije • Крышка батарейного отсека  
• Veko priestoru na batérie • Kryt přihrádky na baterie • Aku kate •  
Bateriju nodalijuma vāciņš • Baterijų skyriaus dangtelis • Capacul  
compartimentului bateriilor • Капак за одделениего на батеријата • Pil  
uyvası kapağı • غطاء جویف البطارية • 電池盒蓋
- 2 ON/OFF SWITCH/VOLUME CONTROL** • Bouton marche/arrêt/  
Volume • Ein/ausschalter/Lautstärkeregler, Interruptor encendido/  
apagado/Control de volumen • Manopla on/off e regulatore del  
volume • Till/från/Volymkontroll • På/av bryter/Volumkontroll •  
On/off/Volumenkontroll • Auki/kiinni Voimakkuus • On/off switch/  
Volume control • Ann/uit schakelaar/Volumeregeling • Liga/  
desliga/Control de volume • On/off Διακόπτης Ε Ρυθμιστής έντσης  
ήχου • Przetacznik On/Off (Włączono/ Wyłączono)/regulacja sily  
głosu • Ki-bekapcsológomb/Hangerőszabályozó • Zapinač/vypínač/  
Regulátor hlasitosti • Přepínač Zap. a Vyp./Ovládání hlasitosti •  
Stikalo za vklop/izklop/gumb za uravnavanje glasnosti • Prekidač  
za uključivanje/isključivanje/Regulacija glasnoće • Выключатель/  
регулятор громкости • Toitelüliti / helitugevuse nupp • Ieslēgšanas/  
izslēgšanas izslēdzis un skaļuma regulēšana • Įjungimo ir išjungimo  
(„On/off“) jungiklis/garso reguliavimas • Įnterupător de pornire/  
oprire / Controlul volumului • Превключатель за включване/  
изключване/регулятор на звука • Açma/kapama anahtarı/Ses ayarı •  
مفتاح تشغيل/إيقاف/التحكم في الصوت • 开关/音量按钮
- 3 MICROPHONE/WIND SHIELD** • Microphone/Pare-vent •  
Mikrofon/Windabweiser • Micrófono/Protector contra viento •  
Microfono/Schermo antivento • Mikrofon/Vindskydd • Mikrofon/  
Vinddemper • Mikrofon/Vindstøjsdæmper • Mikrofooni/Tuulensuoja  
• Mikrofonu/Wind shield • Mikrofoon/Windscherm • Microfone//  
Pára-vento • Μικρόφωνο/προφυλακτήρας ανέμου (αλεξήλιο) • Mikrofon/  
Ostona przed wiatrem • Mikrofon sze'lvé'dő • Mikrofon/Ochrana proti  
vetru • Mikrofon/Chránič proti větru • Zaš ita pred vetrom za mikrofon  
• Mikrofon/Zaštita od vetra • Микрофон/устройство защиты от ветра  
• Mikrofon/tuulekaitse • Mikrofonos/vėja aizsēgs • Mikrofonas/Skydas  
nuo vėjo • Mikrofon / Scut antivânt • Микрофон/предпазител за вятър  
• Mikrofon/Rüzgar siperi • ميكروفون/احجاب الريح • 麦克风/防风罩
- 4 AUDIO INPUT** • Entrée Audio • Audio-eingang • Audio vestis  
• Entrada Audio • Ingresso Audio • Extern Ingång • Audio-ingång •  
Audio-inngang • Aux-tulon Tasot • Audio input • Aux Input  
• Entrada Audio • Είσοδος Βοηθητικής Εισόδου • Pom. Poziomy  
Wejściowe • Audiobemeneti • Úrovne Pomocného Vstupu • Hladiny  
Audio Vstupu • Avdio vhod • Audio ulaz • Уровни Вспомогательного  
Входа • Lissasisendi Nivoood • Aux Įėjimo Lygiai • Aux leejas Līmeņi  
• Intrare audio • Аудио вход • Ses Girişi • دخل الصوت • 音频输入

## INSTRUCTIONS FOR FITTING



## FUNCTION

The IMPACT<sup>™</sup> Sport amplifies surrounding sounds such as voices, machines and warning signals to safe levels yet it provides good hearing protection. Loud impulse sounds are effectively blocked out and limited to safe levels. The unique stereo microphones (3) allow detection of the direction of ambient sounds, enhancing communication abilities and awareness of surroundings. This earmuff is provided with electrical audio input.

## INSTRUCTIONS FOR USE

Open the battery lid (1) by pushing the lid up with your thumbs. Let it slide off of the ear cup. Insert the two enclosed 1.5 V AAA batteries. Make sure that the + and - poles are in the correct position. Ensure that the battery lid is closed completely.

1. Extend the headband before use.
2. Place the earcups over the ears with the microphones (3) in the forward position to obtain the best listening conditions (picture A).
3. Adjust the earmuff fit position by sliding the ear cups up or down on the side of the headband (picture B).
4. The ear cushions should seal firmly against the head (picture C). For best results, remove all hair under the cushion. Noise reduction will be adversely effected by anything that impairs the seal of the earmuff cushions against the head, such as thick spectacle frames, balaclavas, etc.
5. Turn on the volume control (2) and adjust to a pleasant listening level.
6. After automatic power-off (4 hours), turn the volume control off, wait 5 seconds, turn it on again to get another 4 hours of working time.

## IMPORTANT USER INSTRUCTIONS

1. The earmuffs should be fitted, adjusted and maintained in accordance with the instructions.
2. The earmuffs should be worn at all times in noisy surroundings.
3. The earmuffs should be regularly inspected for serviceability.
4. The earmuffs should be cleaned and disinfected with soap and warm water. They must not be dipped into water.
5. Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for signs of wear, for example, cracking or sound leakage. Replacement cushions are available. For cushion replacement, just pull off the old ones and snap-in the new ones. To order new ear cushions please see information about the hygiene kit.
6. The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.
7. Before and after usage, store in a dry place. The temperature should not exceed +55°C (130°F).
8. The product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
9. The earmuff is provided with electronic restoration of surrounding sound. The wearer should check for correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice for maintenance and replacement of the batteries.
10. Warning – performance may deteriorate with battery usage. The typical period of continuous use that can be expected is 350 hours.
11. The output signal of the sound restoration circuit of this hearing protector does not exceed the values known to constitute a risk to hearing.
12. Warning— for lower external levels, the sound level under the earmuff can exceed the external level (amplification). See "Sound restoration characteristics" graph next page.
13. For the estimation of the effective attenuation of this earmuff, the additional noise emission by the sound amplification should be taken into account. The estimated A-weighted noise level under the earmuff in passive mode should not be greater than 82 dB(A).
14. The microphone's wind protector, which eliminates wind noise etc., should be kept clean and changed when necessary.
15. This earmuff is provided with an electrical audio input jack. The wearer should check for correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice.
16. If the above mentioned recommendations are not followed, the protection and function afforded by the earmuffs may be severely impaired.

## AUDIO INPUT LEVELS

The audio level in the earphones is dependent on the audio input level. To prevent harmful noise levels in the earphones never exceed the values and usage described in figure A:1. Mean/average level of electrical input. Maximum permitted audio input level for 8 hours of usage time, compressed speech and music U=138 mV. See page 62.

## BATTERY REPLACEMENT

Open the battery lid (1) by pushing the lid up with your thumbs. Let it slide off of the ear cup. Remove the old batteries. Insert new 1.5 V AAA-alkaline batteries into the battery compartment (1) in accordance with the instructions inside the compartment. Ensure that the battery lid is closed completely. It is time to change the batteries when the sound reproduction is weakened or impaired. New alkaline batteries provide approximately 350 hours of operation.

## APPROVAL

IMPACT Sport is tested and approved in accordance with the PPE directive 89/686/EEC, and applicable parts of European Standard EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 and EN 352-6:2002. Approval No. IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of

Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403)

## TECHNICAL DATA FOR IMPACT SPORT:

**ART. NO. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5**

- Headband earmuff
- Material of headband: Steel, vinyl, POM
- Material of ear cushion: PVC and polyurethane
- Foam filled replaceable ear cushions
- Weight (incl. batt.): 301.4 g
- Weight (excl. batt.): 278.8 g
- Headband force: Medium 12,6N/Large 11,7N
- External input impedance 1,0k Ohm

## OTHER

- Auto shut-off function 4 h
- Battery type 2 x 1.5V AAA
- Battery lifetime 350h (alkaline)
- Hygiene kit art. no. 1015280 (Dust cover and foam filled replaceable ear cushion x2.)

## WARNING

The output of the electrical audio circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.

## GUARANTEE

There is a one year guarantee against defects in material and workmanship. The guarantee does not cover damage caused by misuse, abuse or unauthorised modifications. TO OBTAIN GUARANTEE, the guarantee certificate must be properly filled in by the dealer and then sent in together with the faulty product.

## WEEE SYMBOL



The use of the WEEE Symbol indicates that this product may not be treated as household waste. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help protect the environment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local authority, your household/industrial waste disposal service provider or the shop where you purchased the product.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

According to ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (in passive mode, electronics switched off)

Frequency Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mean Attenuation, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standard Deviation, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Assumed Protection, dB	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

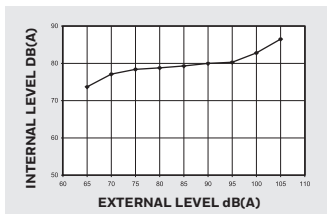
L=18 dB

SNR=25 dB

The level dependent function was tested according to EN352-4:2001.

Table below tabulates the test results Mean + std in units of dBA.

Level outside the cup	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-noise	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## SOUND RESTORATION CHARACTERISTICS

(volume control in maximum position)

### CRITERION LEVELS:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

H-noise (high frequency noise)

M-noise (medium frequency noise)

L-noise (Low frequency noise)

Criterion level: Sound pressure level of external noise for which the sound pressure level under the earmuff first exceeds 85dB(A)

## FONCTIONNEMENT

Le IMPACT<sup>®</sup> Sport amplifie les sons environnants, tels que voix, machines et signaux d'avertissement, tout en assurant à l'utilisateur une excellente protection auditive. Les sons à hautes impulsions sont bloqués de manière efficace. Les microphones stéréo (3) vous permettent de détecter la direction des sons vous parvenant et améliore vos possibilités de communication. Ce serre-tête est équipé d'un système électronique de restitution des sons extérieurs.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ouvrez le couvercle de la pile (1) en le soulevant avec vos deux pouces. Laissez-le glisser en dehors de l'oreillette. Placez les deux piles AAA de 1,5 V fournies. Vérifiez que les pôles + et - sont dans le bon sens. Vérifiez que le couvercle du compartiment des piles est correctement fermé.

1. Ajustez l'arceau avant utilisation.
2. Placez les écouteurs sur votre tête avec les microphones (3) vers l'avant afin d'obtenir des conditions d'écoute optimales (figure A).
3. Réglez le serre-tête en faisant coulisser la section centrale vers le haut ou vers le bas dans les sections latérales (figure C).
4. Les coussinets doivent être pressés fermement contre votre tête (figure A). Pour un résultat optimal, repoussez vos cheveux afin qu'ils ne soient pas sous les coussinets. Tout objet réduisant l'étanchéité des coussinets des écouteurs contre votre tête – par exemple épaisses montures de lunettes, passe-montagnes, etc. – nuit à la réduction sonore (figure B).
5. Tournez le bouton de réglage du volume (2) et réglez le son sur un niveau d'écoute agréable.
6. Après l'arrêt automatique (4 heures), placez le bouton du volume sur la position d'arrêt, attendez 5 secondes, puis tournez le bouton de volume sur la position marche pour obtenir de nouveau 4 heures de temps de fonctionnement.

## INFORMATIONS IMPORTANTES POUR L'UTILISATEUR

1. Le serre-tête doit être positionné, ajusté et entretenu selon les instructions d'utilisation.
2. Le serre-tête doit être porté en permanence en milieu bruyant.
3. Le serre-tête doit être contrôlé et entretenu régulièrement.
4. Les coquilles doivent être nettoyées et désinfectées avec de l'eau chaude et du savon. Ne pas les tremper dans l'eau.
5. Les coquilles et plus particulièrement les coussinets peuvent s'abîmer à l'usage et doivent

donc être inspectés à intervalles réguliers afin de permettre la détection, par exemple, de débuts de fissures ou de vibrations. Des coussinets de remplacement sont disponibles. Pour remplacer les coussinets, retirer les anciens coussinets avant de placer les nouveaux d'une pression jusqu'à obtention d'un dé clic. Pour la commande de nouveaux coussinets, voir les informations sur le kit d'hygiène.

6. L'utilisation de collerettes de propreté sur les coussinets peut avoir une incidence sur les performances acoustiques des coquilles.
7. Avant et après l'utilisation, entreposez le serre-tête dans un endroit sec. Température maximale : +55°C.
8. Ce produit peut être endommagé par certaines substances chimiques. Pour de plus amples informations à ce sujet, contactez le fabricant.
9. Ce serre-tête est équipé d'un système électronique de restitution des sons extérieurs. L'utilisateur devra s'assurer de son bon fonctionnement avant toute utilisation. En cas de distorsion ou de panne, il devra se référer aux instructions du fabricant concernant l'entretien et le remplacement de la pile.
10. Attention : l'usure des piles peut altérer le fonctionnement de l'appareil. En principe et pour une utilisation continue, la durée de vie moyenne de la pile est de 350 heures.
11. Le signal de sortie du système de restitution du son de cette protection auditive ne dépasse pas les seuils connus de nocivité.
12. Attention : pour des niveaux de bruits ambiants inférieurs, le niveau sonore dans les coquilles peut être supérieur au niveau extérieur (amplification). Se reporter au graphique de restitution du son ci-dessous.
13. Pour estimer l'atténuation effective de ces écouteurs, il faut prendre en compte les émissions sonores supplémentaires dues à l'amplification du son. Le niveau acoustique pondéré A estimé sous les écouteurs en mode passif ne doit pas dépasser 82 dB(A).
14. Le protecteur anti-vent du microphone, qui élimine le bruit du vent etc., doit rester propre et être remplacé le cas échéant.
15. Ce serre-tête est équipé d'un système électronique de restitution des sons extérieurs. L'utilisateur devra s'assurer de son bon fonctionnement avant toute utilisation. En cas de distorsion ou de panne, il devra se référer aux instructions du fabricant concernant l'entretien et le remplacement de la pile.
16. Si les recommandations précédemment énumérées ne sont pas suivies, la protection et la fonctionnalité fournies par les écouteurs peuvent être profondément altérées.

## NIVEAUX ENTRÉE AUDIO

Le niveau sonore des écouteurs dépend du niveau d'entrée audio. Afin d'éviter tout niveau de bruit préjudiciable dans les écouteurs, ne jamais dépasser les valeurs et usages décrits à la



figure A.1. Niveau moyen d'entrée électrique. Niveau entrée audio maximum permis pour 8 heures d'utilisation, conversation et musique comprimées U = 138 mV. Voir page 62.

## REEMPLACEMENT DES PILES

Ouvrez le couvercle de la pile (1) en le soulevant avec vos deux pouces. Laissez-le glisser en dehors de l'oreillette. Enlevez les anciennes batteries et insérez les nouvelles piles alcalines AAA de 1,5 V dans le compartiment (1) conformément aux instructions à l'intérieur du compartiment. Vérifiez que le couvercle du compartiment des piles est correctement fermé. Il est temps de remplacer les piles quand la restitution des sons est affaiblie ou de mauvaise qualité. Des piles alcalines neuves assurent environ 350 heures de fonctionnement.

## NOD'HOMOLOGATION

Les serre-têtes IMPACT Sport sont testés et homologués conformément à la directive PPE 89/686/EEC et aux sections applicables des normes européennes EN 352-1:2002/EN 352-4:2001/EN 352-6:2002. Ils sont également testés et approuvés CEM conformément à la norme EN 55013/50082. No d'homologation IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES IMPACT SPORT - ART. NO. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-HS

- Casque serre-tête
- Matériau de l'arceau: Acier, vinyl, POM
- Matériau du coussinet: PVC et polyuréthane.
- Coussinets remplis de mousse remplaçable
- Poids (avec les piles): 301.4 g
- Poids (sans les piles): 278.8 g
- Force du serre-tête: Medium 12.6 N / Large 11.7 N
- Impédance d'entrée externe 1,0 k Ohm

## DIVERS

- Fonction arrêt automatique 4 h
- Type de pile 2 x 1,5V AAA
- Durée de vie de la pile 350 h (alcaline)
- Kit d'hygiène référence 1015280 (Protections anti-poussière et coussinets remplaçables remplis de mousse x2)

## AVERTISSEMENT

Avertissement - La sortie du circuit audio électrique de ce protecteur auditif peut dépasser le niveau sonore limite par jour. L'audibilité de signaux d'avertissement sur des lieux de travail spécifiques peut être insuffisante.

## GARANTIE

Garantie d'un (1) an contre tout défaut de fabrication et de matériel. Sont exclus de la garantie les dommages causés par un entretien ou une utilisation incorrects ou des modifications non autorisées. POUR QUE LA GARANTIE SOIT VALABLE, la carte de garantie doit être remplie par le revendeur et renvoyée avec le produit défectueux.



## WEEE SYMBOLE

L'utilisation du symbole WEEE (déchets d'équipements

électriques et électroniques) signifie que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous d'éliminer ce produit comme il convient ; vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus de renseignements sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut des déchets ou encore le magasin où vous avez acheté le produit.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Atténuation selon norme ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (circuits électroniques fermés)

Fréquences, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atténuation moyenne, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Ecart type, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Protection effective, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

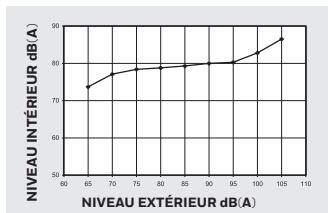
L=18 dB

SNR=25 dB

La fonction selon les niveaux a été testée en conformité avec la norme EN352-4: 2001.

Le tableau ci-dessous classe les résultats des essais Moyen + classique dans les unités de décibel A.

Niveau en dehors de l'oreillette	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
Son M	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## CARACTÉRISTIQUES DE RESTITUTION DES SONS

(réglage du volume sur position maximale)

### NIVEAUX-CRITÈRES :

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

Son H (son de haute fréquence)

Son M (son de moyenne fréquence)

Son L (son de basse fréquence)

Niveau-critères : Niveau de puissance acoustique du bruit d'origine externe pour lequel le niveau sous le protecteur dépasse initialement 85dB(A).

## FUNKTION

Der IMPACT<sup>™</sup> Sport verstärkt Umgebungsgeräusche wie Stimmen, Maschinen und Warnsignale und bietet Ihnen gleichzeitig einen guten Gehörschutz. Laute Impulsgeräusche werden effektiv abgeblockt. Dank der Stereomikrofone (3) wird sichergestellt, daß Sie erkennen können, aus welcher Richtung die Geräusche kommen und Ihre Kommunikationsmöglichkeit wird verbessert. Die Kapselgehörschützer sind mit einem elektronischen Wiedergabesystem der Umgebungsgeräusche ausgestattet.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

Öffnen Sie das Batteriefach (1), indem Sie den Deckel mit Ihren Daumen hochschieben. Lassen Sie ihn von der Ohrenschaale heruntergleiten. Die beiden mitgelieferten 1,5 V AAA Batterien einlegen. Darauf achten, dass der Deckel wieder vorschriftsmässig geschlossen wird.

1. Den Bügel vor der Verwendung einstellen.
2. Die Kapseln über die Ohren stülpen, wobei die Mikrofone (3) zwecks optimaler Hörbedingungen nach vorn gerichtet sein müssen (Abb. A).
3. Der Kopfbügel wird eingestellt, indem der Mittenbügel in den Seitenbügel nach oben bzw. nach unten geschoben wird (Abb. C).
4. Die Dichtungspolster müssen fest am Kopf sitzen. (Abb. A). Das beste Ergebnis wird erzielt, wenn sich keine Haare unter dem Polster befinden. Die Dämmleistung wird durch Gegenstände wie dicke Brillenbügel und Hauben usw. (Abb. B) deutlich verschlechtert, da diese verhindern, daß die Dichtungspolster fest am Kopf sitzen.
5. Den Lautstärkereglern (2) drehen und auf einen angenehmen Lautstärkepegel einstellen.
6. Nach dem automatischen Ausschalten (4 Std.) den Lautstärkereglern auf OFF drehen, 5 Sekunden warten und wieder auf ON drehen, dann ist das Gerät weitere 4 Stunden lang funktionstüchtig.

## WICHTIGE BENUTZERINFORMATION

1. Gehörschützer gemäß Gebrauchsanleitung tragen, einstellen und pflegen.
2. Gehörschützer bei Lärm ständig tragen.
3. Gehörschützer regelmäßig prüfen und warten.
4. Die Kopfhörerschalen werden mit Seife und warmem Wasser gereinigt und desinfiziert. Nicht in Wasser tauchen.
5. Kapselgehörschützer und besonders Dichtungskissen können mit dem Gebrauch verschleiben und sollten daher häufig auf Zeichen von zum Beispiel Rissen und Undichtigkeiten untersucht werden.

6. Die Umhüllung der Dichtungskissen mit "Hygieneüberzügen" kann die akustische Leistung des Kapselgehörschützers beeinträchtigen.
7. Vor und nach Gebrauch trocken und kühl verwahren. Keinen Temperaturen über +55 °C aussetzen.
8. Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen leiden. Weitere Angaben sollten beim Hersteller angefordert werden.
9. Dieser Kapselgehörschützer ist mit einem Radio-Übertragungssystem ausgestattet. Der Benutzer soll die korrekte Funktion vor dem Gebrauch prüfen. Falls Verzerrungen oder Versagen festgestellt werden, sollte der Benutzer die Hinweise des Herstellers für die Instandhaltung und den Ersatz der Batterien beachten.
10. Warnung - die Leistung kann sich bei längerer Batteriebenutzung verschlechtern. Die typische Gebrauchsdauer, die von der gehörschützer-Batterie erwartet werden kann, beträgt 350 Stunden.
11. Der Ausgangspegel des Übertragungssystem des Gehörschützers erreicht nicht die bekannten Grenzwerte für Hörgeschädigung.
12. bei der Schätzung der tatsächlichen Dämmleistung dieses Kapselgehörschützers sollte die zusätzliche Lärmimmission durch das Radio berücksichtigt werden. Der geschätzte A-bewertete, für das Ohr wirksame Schallpegel soll bei ausgeschalteter Elektronik nicht größer als 82 dB(A) sein. Maximaler Ausgangspegel der Kopfhörer des Radioempfängers: 82 dB(A).
13. Werden diese Empfehlungen nicht eingehalten, können der Schutz und die Funktion des Gehörschützers deutlich beeinträchtigt werden.
14. Der Windschutz des Mikrofons, der Windgeräusche usw. verhindert, sollte stets sauber gehalten und muß bei Bedarf ausgetauscht werden.
15. Der Gehörschützer ist mit einem elektronischen Übertragungssystem für Umgebungsgeräusche ausgestattet. Der Benutzer hat die korrekte Funktion vor Gebrauch zu prüfen. Bei Störungen oder Versagen sind die Angaben des Herstellers zum Austauschen und Instandhalten der Batterien zu beachten.
16. Werden diese Empfehlungen nicht eingehalten, können der Schutz und die Funktion des Gehörschützers deutlich beeinträchtigt werden

## AUDIO-EINGANGSPEGEL

Die Audiopegel in den Ohrhörern hängen vom Audioeingangsspegel ab. Um gefährlich hohe Geräuschpegel in den Ohrhörern zu vermeiden dürfen die in Abbildung A.1 angegebenen Werte und die Nutzungsdauer auf keinen Fall überschritten werden. Durchschnittlicher Pegel des elektrischen Eingangs. Höchstzulässiger Audio-Eingangsspegel für eine Nutzungsdauer von 8 Std., komprimierte Sprache und Musik U = 138 mV. Siehe Seite 62.

## BATTERIEWECHSEL

Öffnen Sie das Batteriefach (1), indem Sie den Deckel mit Ihren Daumen hochschieben. Lassen Sie ihn von der Ohrenschaale heruntergleiten. Die alten Batterien herausnehmen. Neue 1.5 V AAA-Alkali-Batterien gemäss den Angaben im Batteriefach (1) einlegen. Darauf achten, dass der Deckel wieder vorschriftsmässig geschlossen wird. Die Batterien müssen gewechselt werden, wenn die Geräuschderegabe schlechter wird oder gestört ist. Neue Alkali-Batterien haben eine Lebensdauer von ca. 350 Stunden.

## ZULASSUNGS

IMPACT Sport wurden gem. PPE Richtlinie 89/686/EEC sowie anwendbaren Teilen der Europanorm EN 352-1:2002 / EN352-4:2001 / EN 352-6:2002 geprüft und zugelassen. Zulassungsnr IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## TECHNISCHE DATEN

**IMPACT Sport - ART. NR. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5**

- Kopfbügel
- Bügelmaterial: Acetal (POM)
- Dichtungspolster: PVC und Polyurethan
- Gewicht: (einschließlich batterien) 301.4 g
- Gewicht: (ohne batterien) 278.8 g
- Kopfbügelldruck: Medium 12,6 N/Large 11,7 N
- Externe Eingangsimpedanz: 1.0 k Ohm

## SONSTIGES

- Batterietyp 2 x 1,5 V AAA
- Batterie-Nutzlebensdauer 350 Std. (alkalisch)
- Hygieneset Art.-Nr. 1015280 (Staubschutz und Schaumstoff gefüllte, austauschbare Ohrunterlagen x2)

## WARNHINWEIS

Warnhinweis - Der Ausgang des elektrischen Audiokreises dieses

Gehörschützers kann den pro Tag zulässigen maximalen Schallpegel überschreiten. Die Hörbarkeit von Warnsignalen an bestimmten Arbeitsplätzen kann eingeschränkt sein.

## GARANTIE

Ein Jahr Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Herstellungsfehler. Diese Garantie umfasst keine Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder unzulässige Änderungen verursacht wurden. FÜR INANSPRUCHNAHME DER GARANTIE muß die Garantiekarte vom Verkäufer vollständig ausgefüllt und zusammen mit dem defekten Produkt eingesandt werden.



## WEEE-SYMBOLS

Durch die Verwendung des WEEE-Symbols wird darauf hingewiesen, dass dieses Produkt nicht als normaler Hausmüll behandelt werden darf. Indem Sie dieses Produkt korrekt entsorgen, tragen Sie zum Schutz der Umwelt bei. Detailliertere Informationen zum Recycling dieses Produktes erhalten Sie von den Kommunalbehörden, von Ihrem Müllabfuhrunternehmen oder im Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Dämmwerte nach ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (als passiver Kapselgehörschützer, mit ausgeschalteter Elektronik)

Frequenz, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mittelwert der Schalldämmung, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standardabweichung, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Angenommene Schutzwirkung (APV), dB	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

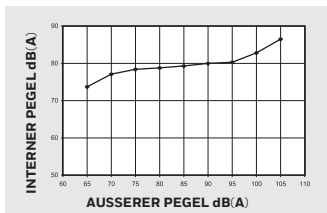
L=18 dB

SNR=25 dB

Die vom Pegel abhängige Funktion wurde gemäß EN352-4:2001 getestet

Untenstehende Tabelle stellt die Testergebnisse Mittelwert + Standardabweichung in dBA-Einheiten dar.

Pegel außerhalb der Schale	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-Geräuschpegel	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## GERÄUSCHÜBERTRAGUNG

(Lautstärkereglert auf maimale Lautstärke eingestellt)

### GRENZWERTPEGEL:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

H-Geräuschpegel (hochfrequenter Lärm)

M-Geräuschpegel (mittelfrequenter Lärm)

L-Geräuschpegel (tiefrequenter Lärm)

Grenzwertpegel: Der Schalldruckpegel für externe Geräusche, bei dem der Schalldruckpegel unter den Kapselgehörschützern erstmals 85 dB(A) übersteigt.

## FUNCIONAMIENTO

El IMPACT<sup>®</sup> Sport amplifica los sonidos del entorno como voces, máquinas y señales de advertencia, proporcionándole al mismo tiempo una buena protección auricular. Los sonidos de impulsos altos son bloqueados eficazmente. Los micrófonos estereofónicos (3) le permiten detectar la dirección de los sonidos de entrada y aumentan su capacidad de comunicación. Las orejeras tienen reproducción electrónica del sonido del entorno.

## INSTRUCCIONES DE USO

Abra la tapa del compartimento de las pilas (1) pulsándola con los pulgares. Extráigalo de los auriculares. Ponga las das pilas AAA de 1,5 V incluidas en la entrega. Coloque correctamente los polos + y - de las pilas. Controle que la tapa de las pilas quede totalmente cerrada.

1. Extienda el fleje de cabeza antes de su uso.
2. Coloque los auriculares sobre los oídos con los micrófonos (3) en la posición delantera para lograr las mejores condiciones de audición (figura A).
3. Ajuste el fleje de cabeza subiéndolo y bajándolo en los flejes laterales (figura C).
4. Las almohadillas deben quedar firmemente herméticas contra la cabeza (figura A). Para un óptimo resultado, retire todo el cabello de debajo de las almohadillas. La reducción del ruido puede deteriorarse por cualquier objeto que impida el cierre hermético de las almohadillas contra la cabeza, como marcos de anteojos gruesos, pasamontañas, etc. (figura B).
5. Encienda el mando del volumen (2) y ajuste el sonido a un nivel de audición agradable.
6. Después de la desconexión automática (4 horas), apague el mando de volumen, espere 5 segundos y vuelva a encenderlo para prolongar el tiempo de funcionamiento 4 horas más.

## INSTRUCCIONES IMPORTANTES PARA EL USUARIO

1. Las orejeras se deben utilizar, ajustar y limpiar conforme a las instrucciones.
2. Las orejeras se deben utilizar todo el tiempo de estancia en un medio ruidoso.
3. Las orejeras se deben controlar y mantener regularmente.
4. Las orejeras se deben lavar y desinfectar con agua caliente y jabón. No sumergir en agua.
5. Las orejeras y en particular las almohadillas, se pueden deteriorar con el uso, por lo que deben ser examinadas a intervalos regulares frecuentes, para detectar señales de agrietamientos o

filtraciones. Para cambiar las almohadillas, retire sencillamente las viejas y enganche las nuevas. Al solicitar nuevas almohadillas, consulte la información sobre el juego higiénico.

6. La colocación de los anillos higiénicos en las orejeras puede afectar la amortiguación acústica de las mismas.
7. Antes y después del uso, almacenar las almohadillas en lugar seco, a no más de +55°C.
8. Este producto puede ser afectado por ciertos productos químicos, para más información consultar con el fabricante.
9. Las orejeras tienen reproducción electrónica del sonido del entorno. El usuario debe controlar el funcionamiento correcto antes del uso. Si se descubre distorsión o fallo, consultar las instrucciones de mantenimiento y reemplazo de las pilas.
10. Advertencia: Las prestaciones pueden empeorar con el desgaste de las pilas. El periodo típico de uso con pilas nuevas es de 350 horas.
11. La salida de los circuitos de reposición de sonido de estas orejeras no excede los valores que se sabe constituyen un riesgo para la audición.
12. Advertencia: Cuando se trata de niveles de sonido externos, el sonido del auricular puede ser superior al nivel externo (amplificación). Consultar "Características de reposición del sonido" en el gráfico que sigue.
13. Para estimar la atenuación efectiva de las orejeras, se debe tener en cuenta la emisión de sonidos adicionales por la amplificación. El nivel de sonido A ponderado estimado de la orejera en modo pasivo no debe superar los 82 dB(A).
14. El protector contra el viento, que elimina los sonidos del viento, etc. debe mantenerse limpio y cambiarse cuando sea necesario.
15. Las orejeras tienen reproducción electrónica del sonido del entorno. El usuario debe controlar el funcionamiento correcto antes del uso. Si se descubre distorsión o fallo, consultar las instrucciones de mantenimiento y reemplazo de las pilas.
16. Si no se siguen estas recomendaciones, el efecto protector y la función de las orejeras pueden verse seriamente afectados.

## NIVELES DE ENTRADA AUDIO

Los niveles de audio de los auriculares dependen del nivel de entrada de audio. Para evitar niveles de ruido perjudiciales en los auriculares, no sobrepase nunca los valores y el uso descritos en la figura 1: Nivel medio/normal de entrada eléctrica. Nivel máximo permitido de entrada de audio para 8 horas de tiempo de uso, música y voz comprimidos U=138 mV. Consulte la página 62.

## CAMBIO DE LAS PILAS

Abra la tapa del compartimento de las pilas (1) pulsándola con los pulgares. Extráigalo de los auriculares. Saque las pilas viejas. Coloque nuevas pilas alcalinas AAA de 1,5 V en el compartimento de las pilas (1) siguiendo las instrucciones en el interior del compartimento. Controle que la tapa de las pilas quede totalmente cerrada. Es hora de cambiar las pilas cuando la reproducción del sonido se debilita o empeora. Las pilas alcalinas nuevas proporcionan aproximadamente 350 horas de funcionamiento.

## APROBACIÓN

El IMPACT Sport ha sido probado y aprobado conforme a la directiva PPE 89/686/EEC, y las partes aplicables de la Norma Europea EN 352-1/352-3/prEN 352-4. También han sido probados y aprobados para EMC de conformidad con las normas EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002. Aprobación nº IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

**IMPACT SPORT - ART. NO. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5**

- Orejera para fleje de cabeza
- Material del fleje: Acero, vinilo, POM
- Material de las almohadillas: PVC y poliuretano.
- Almohadillas desechables rellenas de espuma
- Peso (pilas incl.): 301.4 g
- Peso (pilas excl.): 278.8 g
- Fuerza del fleje: Mediano 12,6 N / Grande 11,7 N
- Impedancia de entrada externa 1,0 k Ohm

## OTROS

- Función de apagado automático 4 h
- Tipo de pilas 2 x 1,5V AAA
- Tiempo de vida de las pilas 350 h (alcalinas)
- Juego higiénico, Art. no 1015280 (Guardapolvo y almohadillas auditivas desechables rellenas de espuma x 2.)

## ADVERTENCIA

Advertencia: La salida del circuito de audio eléctrico de este protector auditivo puede superar el límite de nivel sonoro diario.

## GARANTÍA

La garantía por fallos del material y fabricación vale por un año a partir de la fecha de compra. La garantía no se aplica a averías producidas por descuido, mal uso o modificaciones no autorizadas. PARA VALERSE DE LA GARANTÍA, el certificado correspondiente debe ser llenado por el vendedor y enviarse con el producto defectuoso.



## SÍMBOLO RAEE

El uso del símbolo RAEE (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos) indica que este producto no puede eliminarse como cualquier otro residuo. Si garantiza la eliminación correcta del producto, contribuirá a proteger el medioambiente. Para obtener más información sobre el reciclaje del mismo, póngase en contacto con las autoridades locales pertinentes, con el servicio de recogida de residuos o con el establecimiento donde adquirió el producto.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Datos de atenuación según ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (en modo pasivo, comp. electrónicos desconectados)

Frecuencia, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atenuación promedio, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Desviación promedio, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Protección esperada, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

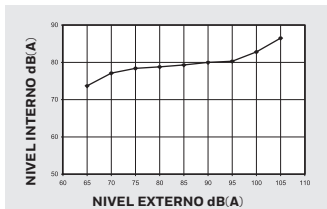
M=22 dB

L=18 dB

SNR=25 dB

La función dependiente del nivel se ha probado conforme al EN352-4:2001. La tabla siguiente clasifica los resultados de las pruebas media + valor estándar en unidades de dBA.

Nivel de sonido exterior	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
Sonido M	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## CARACTERÍSTICAS DE REPOSICIÓN DEL SONIDO

(mando de volumen al máximo)

### NIVELES DE CRITERIO:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

Sonido H (sonido de alta frecuencia)

Sonido M (sonido de frecuencia media)

Sonido L (sonido de baja frecuencia)

Nivel de criterio: Nivel de presión del sonido externo para el que el nivel de presión de los auriculares supera los 85 dB(A).

## FUNZIONE

IMPACT<sup>™</sup> Sport amplifica i suoni circostanti come voci, macchine e segnali di allarme ed allo stesso tempo garantisce un'ottima protezione dell'udito. I suoni alti vengono attenuati completamente. I microfoni stereo (3) permettono di percepire la direzione dei suoni in arrivo migliorando le possibilità di comunicazione. Il presente paraorecchie è dotato di ingresso audio elettrico.

## ISTRUZIONI PER L'USO

Aprire lo sportellino della batteria (1) spingendolo verso l'alto con i pollici. Farlo scivolare fuori dalla cuffia. Inserire due batterie da 1,5 V tipo AAA. Fare attenzione a non invertire le polarità + e - delle batterie. Accertarsi che lo sportellino del comparto sia completamente chiuso.

1. Regolare l'archetto prima dell'uso.
2. Posizionare le coppe sulle orecchie con i microfoni (3) in posizione anteriore per ottenere la riproduzione del suono migliore (figura A).
3. Regolare l'archetto facendo scorrere la sezione mediana lungo le sezioni laterali (figura C).
4. Gli anelli di tenuta devono aderire perfettamente alla testa (figura A). Per ottenere migliori risultati, togliere i capelli dagli anelli di tenuta. La riduzione del rumore verrà ridotta se eventuali oggetti compromettono la tenuta delle cuffie contro la testa, ad es. montature spesse di occhiali, passamontagna, ecc. (figura B).
5. Agire sul comando del volume (2) per regolare a piacere il livello di ascolto.
6. Dopo lo spegnimento automatico (4 ore), portare il comando del volume su OFF, attendere 5 secondi e portarlo nuovamente su ON per altre 4 ore di ascolto.

## INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

1. Le cuffie devono essere montate, regolate e mantenute in conformità alle istruzioni.
2. Le cuffie devono essere portate durante tutto il tempo di permanenza in ambiente rumoroso.
3. Le cuffie devono essere sottoposte regolarmente a controllo di efficienza.

4. Le cuffie devono essere pulite e disinfettate con acqua calda e sapone. Non immergere le cuffie in acqua.
5. Le cuffiette, ed in particolare le coppe, possono deteriorarsi con l'uso e devono essere esaminate ad intervalli regolari per rilevare eventuali crepe o perdite. Sono disponibili coppe di ricambio. Per sostituire le coppe, estrarre le vecchie ed inserire le nuove. Per ordinare nuove cuffie, leggere le informazioni sul kit di igiene.
6. Il montaggio dei tappi igienici sulle cuffie può ridurre l'attenuazione acustica.
7. Prima e dopo l'uso, conservare il prodotto in ambiente asciutto, ad una temperatura inferiore a +55°C.
8. Il prodotto potrebbe deteriorarsi a contatto con alcune sostanze chimiche. Rivolgersi al produttore.
9. Questa cuffia è dotata di riproduzione elettronica dei suoni esterni. L'utente deve verificarne il funzionamento prima dell'uso. In caso di imperfetta o mancata ricezione, l'utente deve rivolgersi al produttore per l'assistenza e la sostituzione delle batterie.
10. Avvertenza – l'uso prolungato delle batterie può ridurre le prestazioni. Mediamente, le batterie hanno una durata di 350 ore.
11. Il segnale in uscita dal circuito di riproduzione dei suoni delle cuffie non supera i livelli noti di rischio per l'udito.
12. Avvertenza – per livelli esterni più bassi, il livello di suono all'interno della cuffia può superare quello esterno (amplificazione). Vedere il grafico "Caratteristiche di riproduzione del suono".
13. Per stimare l'effettiva attenuazione delle cuffie, deve essere considerata anche l'immissione di suono aggiuntiva dovuta all'amplificazione del suono. Il livello sonoro medio ponderato su A stimato all'interno della cuffia, nel modo passivo, non dovrà mai essere superiore a 82 dB(A).
14. Pulire e sostituire quando necessario la protezione antivento del microfono, che elimina il rumore del vento, ecc.
15. Il presente paraorecchie è dotato di ingresso audio elettrico. L'utilizzatore deve verificare il funzionamento corretto prima dell'uso. Se si rileva una distorsione o un guasto, contattare il produttore.
16. Se queste raccomandazioni non vengono rispettate, la protezione assicurata dalla cuffia può essere seriamente compromessa.

## LIVELLI INGRESSO AUDIO

I livelli audio nelle cuffie dipendono dal livello di ingresso audio. Per evitare livelli di rumore dannosi nelle cuffie, non superare i valori e il tempo di utilizzo descritti nella figura A.1. Livello medio di ingresso elettrico. Livello di ingresso audio massimo consentito per 8 ore di utilizzo, voce e musica compresse U = 138 mV. Vedere pagina 62.

## SOSTITUZIONE BATTERIE

Aprire lo sportellino della batteria (1) spingendolo verso l'alto con i pollici. Farlo scivolare fuori dalla cuffia. Togliere le batterie scariche. Inserire batterie nuove 1.5 V AAA alcaline nell'apposito comparto (1) seguendo le istruzioni in esso riportate. Accertarsi che lo sportellino del comparto sia completamente chiuso. Sostituire le batterie quando la ricezione diventa difficoltosa o debole. Batterie alcaline nuove garantiscono 350 ore circa di autonomia.

## NO OMOLOGAZIONE

IMPACT Sport è testata ed omologata ai sensi della direttiva PPE 89/686/CEE ed alle parti applicabili della norma europea EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002 nonché testata ed omologata ai sensi della norma EMC EN 55013/50082. No omologazione IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## DATITECNICI IMPACT SPORT - ART. NO. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Archetto
- Materiale della bardatura temporale: acciaio, vinile, POM
- Materiale delle cuffie: PVC e poliuretano.
- Imbottiture per le orecchie sostituibili e con ripieno in schiuma.
- Peso (batterie comprese): 301.4 g
- Peso (batterie non comprese): 278.8 g
- Forza dell'archetto: Medium 12,6 N / Large 11,7 N k Impedenza di entrata esterna 1,0 k Ohm

## OTHER

- Funzione di autospegnimento 4 h
- Tipo di batteria 2 x 1,5V AAA
- Durata della batteria 350 h (alcalina)
- Kit igiene Art. no 1015280 (2 tappi antipolvere e riempiti con schiuma sostituibili.)

## AVVERTENZA

Avvertenza: l'uscita del circuito audio elettrico del presente paraorecchie può superare il livello limite di rumore

giornaliero. L'udibilità dei segnali di avvertimento in un luogo di lavoro specifico potrebbe risultare indebolita.

## GUARANTEE

La cuffia ha un anno di garanzia per difetti di materiale e vizi di fabbricazione. La garanzia decade se il danneggiamento dovesse risultare a causa di negligenza e trascuratezza nell'uso, qualora sia stata modificata o manomessa da persone non autorizzate. **PERCHÉ LA GARANZIA SIA VALIDA**, il certificato di garanzia sottoriportato deve essere compilato dal rivenditore ed inviato con la cuffia difettosa alla filiale.



## IMBOLO RAE (WEEE)

L'uso del simbolo RAE (WEEE) indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico. Lo smaltimento corretto di questo prodotto aiuta a proteggere l'ambiente. Per informazioni più dettagliate sul riciclo di questo prodotto, contattare le autorità locali, il fornitore dei servizi di smaltimento per i rifiuti domestici/industriali, o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Attenuazione a Norma ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (Elettronica disinserita)

Frequenze, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Attenuazione media, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Deviazione Standard, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Protezione presunta, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

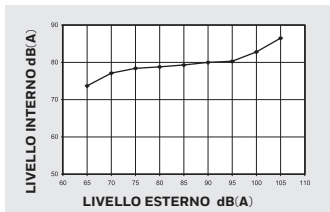
M=22 dB

L=18 dB

SNR=25 dB

La funzione dipendente dal livello è stata sottoposta a test secondo EN352-4:2001. La tabella che segue classifica i risultati del test Media + std in unità di dBA.

Livello all'esterno della cuffia	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
Rumore M	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## CARATTERISTICHE DI RIPRODUZIONE DEL SUONO

(regolatore volume sulla posizione massima)

### LIVELLI CRITERIO:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

Rumore H (rumore ad alta frequenza)

Rumore M (rumore a media frequenza)

Rumore L (rumore a bassa frequenza)

Livello criterio: livello di pressione sonora del rumore esterno per il quale il livello di pressione sonora sotto il paraorecchie supera per la prima volta gli 85dB(A).

## FUNKTION

IMPACT<sup>™</sup> Sport förstärker omgivande ljud som t.ex. röster, maskinljud och varningssignaler samtidigt som den ger ett bra hörselskydd. Kraftiga impuls ljud blockeras effektivt. Stereomikrofonerna (3) gör det möjligt för användaren att lokalisera varifrån ljud kommer och förbättrar kommunikationsmöjligheterna.

## ANVÄNDNING

Öppna batteriluckan (1) genom att trycka upp den med tummarna. Låt den glida av från hörselkåpan. Sätt i de två medföljande 1,5 V AAA batterierna. Kontrollera att batteriets + och - poler är rättvända. Kontrollera att batterifacket blir ordentligt stängt.

1. Justera längden på bygeln före användning.
2. Placera kapparna över öronen med mikrofonerna (3) riktade framåt för att uppnå optimal lyssning (bild A).
3. Justera hjässbygeln genom att föra mittbygeln upp och ner i sidbyglarna (bild C).
4. Tätningssringarna skall sluta tätt kring huvudet (bild A). För bästa resultat skall hår som eventuellt fastnat under tätningssringen tas bort. Hörselskyddet påverkas negativt av allt som hindrar att tätningssringarna sluter tätt kring huvudet, som t.ex. tjocka glasögonbågar, huvor, o.s.v. (bild B).
5. Vrid på volymkontrollen (2) och justera till en för örat behaglig nivå.
6. Efter automatisk avstängning (4 timmar), stäng av volymen, vänta i 5 sekunder och sätt därefter på den igen för att få ytterligare 4 timmars funktion.

## VIKTIG ANVÄNDARINFORMATION

1. Kåpan skall appliceras, justeras och skötas enligt instruktionen.
2. Kåpan skall bäras hela vistelsen i bullriga miljöer.
3. Kåpan skall regelbundet kontrolleras och underhållas.
4. Kåpan skall rengöras och desinficeras med tvål och varmt vatten. Får ej doppas ner i vatten.

5. Kåporna och speciellt tätningssringarna kan åldras vid användning och bör regelbundet ses över så att t.ex. sprickor eller läckage inte förekommer. Tätningssringar för byte finns som tillbehör. Drag av de gamla tätningssringarna och snäpp på de nya. För beställning av nya tätningssringar, se informationen om hygien kit.
6. Montering av hygienringar på tätningssringarna kan påverka kåpens akustiska dämpning.
7. Före och efter användning förvaras kåpan på en torr plats. Ej över +55°C.
8. Vissa kemikalier kan påverka denna produkt. Ytterligare upplysningar kan fås hos tillverkaren.
9. Denna kåpa är försedd med elektronisk återgivning av omgivande ljud. Användaren skall kontrollera funktionen före användning. Om distortion eller annat fel uppträder skall tillverkarens instruktion för byte och underhåll av batteri följas.
10. Varning - funktionen kan försämrats i takt med batteriet. Batterilivslängd vid kontinuerlig användning kan förväntas vara 350 timmar.
11. Utsignalen för denna kåpas ljudåtergivningssystem överskrider ej de kända risknivåerna för hörselskada.
12. Varning - vid lägre omgivande ljudnivåer kan nivån i kåpan överskrida omgivande ljudnivå (förstärkning). Se "Ljudåtergivnings-karaktäristik"-diagram nedan.
13. För beräkning av denna kåpas effektiva dämpning skall utnivån från ljudförstärkningen tas i beaktande. Den beräknade A-vägda ljudnivån under kåpan skall ej överstiga 82 dB(A) med avstängd elektronik.
14. Mikrofonens vindskydd som bl a eliminerar blås ljud bör hållas rent och bytas vid behov.
15. Om dessa rekommendationer inte följs kan kåpornas skyddseffekt reduceras.

## EXTERN INGÅNG

Ljudnivån i kåpan är beroende av insignalens styrka. Förhindra att ljudnivån i kåpan inte överstiger skadliga ljudnivåer genom att aldrig överskrida en insignal större den som beskrivs i fig A1 "Genomsnittlig ingångsnivå". Maximalt tillåten ljudingångsnivå vid 8 timmars användning, komprimerat tal och musik U = 138 mV. Se sidan 62.



## BATTERIBYTE

Öppna batteriluckan (1) genom att trycka upp den med tummarna. Låt den glida av från hörselkåpan. Tag ur de gamla batterierna. Sätt i nya 1,5 V AAA-alkaliska batterier i batterifacket (1) enligt anvisningarna inuti facket. Kontrollera att batterifacket blir ordentligt stängt. Det är dags att byta batterierna när ljudkvaliteten försämras. Nya alkaliska batterier ger ca. 350 timmars drifttid.

## CERTIFIERING

IMPACT Sport är testad och godkänd enligt PPE direktivet 89/686/EEC, samt tillämpliga delar av Europastandard EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN352-6:2002. Certifikatnr IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## TEKNISK DATA IMPACT SPORT

- Art. No. **1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5**

- Hjässbygel
- Bygelmaterial: stål, vinyl, POM
- Material tåtningsring: PVC och polyuretan.
- Skumfyllda utbytbara hörselskydd
- Vikt (inklusive batterier): 301.4 g
- Vikt (exklusive batterier): 278.8 g
- Bygelkraft: Medium 12,6 N / Large 11,7 N
- Extern ingångsimpedans 1,0 k Ohm

## ÖVRIGT

- Automatisk avstängningsfunktion 4 h
- Batterityp 2 x 1,5V AAA
- Batterilivslängd 350 h (alkaline)
- Hygiensats art.nr. 1015280 (Dammskydd och skumfyllda utbytbara tåtningsringar x2.)

## VARNING

Elektroniken i denna kåpa kan överskrida skadliga ljudnivåer vid felaktig användning. Varningssignaler på t.ex. en arbetsplats kan bli svårare att höra.

## GARANTI

Från inköpsdatum gäller ett års garanti mot material- och tillverkningsfel. Garantin gäller inte skador orsakade av misskötsel eller otillåten modifiering. För att erhålla garantin ska garantikortet fyllas i på alla punkter av försäljningsstället och skickas in tillsammans med den defekta produkten.



## SYMBOLEN WEEE

Produkten är märkt med symbolen WEEE som anger att produkten inte får hanteras som vanligt hushållsavfall. Om du gör dig av med denna produkt på rätt sätt bidrar du till att skydda miljön. Om du vill veta mer kan du kontakta din lokala myndighet eller annat företag som hanterar återvinning. Du kan även kontakta det ställe där du köpte produkten.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

Dämpningsvärden för IMPACT Sport enligt ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (Passivt läge, med elektroniken frånslagen)

Frekvens, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Medelvärde, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standardavvikelse, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Förväntad skyddseffekt, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

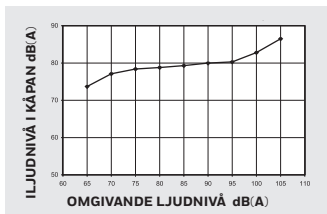
M=22 dB

L=18 dB

SNR=25 dB

Den nivåberoende funktionen har testats i enlighet med EN352-4:2001. Tabellen nedan visar testresultaten för medelvärde och standardavvikelse i dBA.

Nivå utanför kåpan	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-ljud	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## LJUDÅTERGIVNINGSKARAKTÄRISTIK

(volymkontrollen i max läge)

### KRITERIENIVÅER:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

H-ljud (högfrekvent ljudtrycksnivå)

M-ljud (medelfrekvent ljudtrycksnivå)

L-ljud (lågfrekvent ljudtrycksnivå)

Kriterienivå: Ljudtrycksnivå för extern ljud där ljudtrycksnivån under hörselkåpan först överskrider 85dB(A).

## FUNKSJONER

IMPACT<sup>™</sup> Sport forsterker omgivende lyder som stemmer, maskiner og varselsignaler, samtidig som du får godt hørselsvern. Høyimpulslyder stenges effektivt ute. Stereomikrofonene (3) sørger for at du oppfatter retningen til innkommende lyder og styrker kommunikasjonsmulighetene dine.

## BRUKSANVISNING

Åpne batteridekselet (1) ved å skyve dekselet opp med tomlene. Skyv det ut av øreklokken. Sett in de to medfølgende 1,5 V AAA-batteriene. Kontroller at batteriets + og - poler vender riktig vei. Sett lokket tilbake på plass.

1. Juster lengden på bøylen før den settes på.
2. Plasser øreklokkene over ørene med mikrofonene (3) vendt forover for å oppnå best mulige lytteforhold (bilde A).
3. Juster hodebøylen ved å føre midtbøylen opp og ned i sidebøylene (bilde C).
4. Øreputene skal tette godt mot hodet (bilde A). Fjern alt hår under tetningsringene for å oppnå best mulig resultat. Støyreduksjonen vil svekkes av alt som hindrer øreklokkens puter i å tette ordentlig mot hodet, f.eks. tykke brillestenger, finlandshette, osv. (bilde B).
5. Skru på volumkontrollen (2) og juster den til et behagelig nivå.
6. Etter automatisk utkobling (4 timer), må du slå av volumknappen, vente i 5 sekunder og så slå den på igjen for å få ytterligere 4 timers arbeidstid.

## VIKTIG BRUKERINFORMASJON

1. Hørselvernet skal brukes, justeres og vedlikeholdes i henhold til instruksjonene.
2. Hørselvernet skal brukes hele tiden når man befinner seg i støyfylte omgivelser.
3. Hørselvernet skal kontrolleres regelmessig for å se at det fungerer som det skal.
4. Hørselvernet skal rengjøres og desinfiseres med såpe og varmt vann. Må ikke dypes i vann.
5. Funksjonen til øreklokkene, og særlig øreputene, kan reduseres etter hvert og bør kontrolleres med jevne mellomrom for tegn på for eksempel sprekker eller lekkasjer. Ekstra hygienesett kan bestilles. Øreputene skiftes enkelt ved å trekke av de gamle og klemme de nye på plass. For bestilling av nye øreputer, vennligst se informasjon om hygienesett.
6. Montering av hygieneringer på tetningsringene kan påvirke klokkens akustiske demping.
7. Hørselvernet skal oppbevares tørt før og etter bruk. Temperaturen bør ikke overstige +55°C.
8. Visse kjemikalier kan ha en uheldig innvirkning på dette produktet. Kontakt produsenten for nærmere opplysninger.
9. Hørselvernet har elektronisk gjengivelse av omgivende lyd. Brukeren skal kontrollere at hørselvernet virker som det skal før bruk. Hvis det påvises feil eller mangler skal brukeren følge produsentens råd når det gjelder vedlikehold og utskifting avbatteri.
10. Advarsel – ytelsen kan svekkes etter hvert som batteriet blir brukt. Vanlig kontinuerlig brukstid som kan forventes er 350 timer.
11. Utgangssignalet til dette hørselvernets lydgjengivelseskrets overstiger ikke verdiene som man vet representerer en fare for hørselen.
12. Advarsel – for å oppnå lavere eksternt nivå kan lydnivået under hørselvernet overstige det eksterne nivået (forsterkning). Se kurven "Lydgjengivelseskarakteristikk" nedenfor.
13. For å anslå disse øreklokkenes effektive demping, må det tas hensyn til det ekstra støytutslippet ved forsterkningen av lyden. Det anslåtte A-vektede støynivået under øreklokkene i passiv modus skal ikke være større enn 82 dB(A).
14. Mikrofonens vindvern, som fjerner vindstøy osv. skal holdes ren og skiftes ut ved behov.
15. Manglende overholdelse av disse anbefalingene kan føre til en reduksjon av hørselvernets beskyttelsesevne og funksjon.

## AUDIO-INNGANGSNIVÅER

Lydnivået i hodetelefonen avhenger av lydinnangsnivået. For å unngå skadelige støynivåer i hodetelefonen, må man aldri overstige verdiene og bruke som er beskrevet i figur A.1. Middelnivå ved tomlene. Maksimalt tillatt audioinnangsnivå for 8 timers brukstid, komprimert tale og musikk U = 138 mV. Se side 62.

## UTSKIFTING AV BATTERIER

Åpne batteridekselet (1) ved å skyve dekselet opp med tomlene. Skyv det ut av øreklokken. Sett inn nye 1,5 V AAA alkaliske batterier i henhold til anvisningene i batterirommet (1). Sett lokket tilbake på plass. Det er på tide å skifte batterier når lydgjengivelsen blir svakere eller dårligere. Nye alkaliske batterier gir ca. 350 driftstimer.

## GODKJENNING

IMPACT Sport er testet og godkjent i henhold til PPE-direktivet 89/686/EEC, og aktuelle deler av den europeiske standarden EN 352-1:2002

/ EN 352-4:2001 / EN352-6:2002.  
Godkjeningsnummer IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## TEKNISKA DATA IMPACT SPORT - ART. NO. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Hodebøyle
- Bøylemateriale: Stål, vinyl, PDM
- Materiale i øreputer: PVC og polyuretan
- Skumfylte, utskiftbare øreputer.
- Vekt (inklusive batterier): 301,4 g
- Vekt (ikke inklusive batterier): 278,8 g
- Hodebøylens styrke: Medium 12,6 N / Large 11,7 N
- Ekstern inngangsimpedans 1,0 k Ohm

## ANNET

- Automatisk frakopplingsfunksjon 4 t
- Batteritype 2 x 1,5V AAA
- Batterienes levetid 350 t (alkaliske)
- Hygienesett art.nr. 1015280 (Støvbekyttere og skumfylte

utskiftbare øreringer x2)

## ADVARSEL!

Advarsel - Utgangsnivået for den elektriske lydkretsen i dette hørselsvernet kan overstige den daglige lydnivågrensen. Varselsignalenes hørbarhet på en bestemt arbeidsplass kan svekkes.

## GARANTI

Det gis ett års garanti mot material- eller produksjonsfeil. Garantien dekker ikke skader forårsaket av feil bruk, mislighold eller endringer som er gjort uten tillatelse. FOR Å OPPNÅ GARANTIEN må garantikortet være korrekt utfyllt av forhandleren og sendes inn sammen med det defekte produktet.



## WEEE-SYMBOL

Bruken av WEEE-symbolet indikerer at dette produktet ikke kan behandles som husholdningsavfall. Du vil bidra til å beskytte miljøet ved å sørge for at dette produktet blir avhendet på en forsvarlig måte. Ta kontakt med kommunale myndigheter, renovasjonsselskaper der du bor eller forretningen hvor du kjøpte produktet for

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Dempningsverdier ifølge ISO 4869-1:1990, ISO1 4869-2:1992 (passiv innstilling, med elektronikken slått av)

Frekvens, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Middelverdi, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standardavvik, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Forventet dempning, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

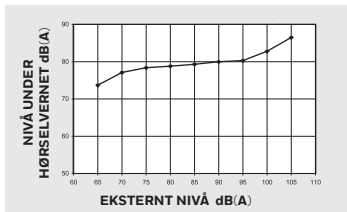
L=18 dB

SNR=25 dB

Den lydnivåavhengige funksjonen er testet i henhold til EN352-4:2001.

Tabellen under viser testresultatene Middelverdi + std i enheten dBA.

Lydnivå utenfor øreklokken	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-støy	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## LYDGJENGIVELSESKARAKTERISTIKK

(med volumkontrollen stilt på maks.)

### NIVÅKRITERIER:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

H-støy (høyfrekvent støy)

M-støy (mellomfrekvent støy)

L-støy (lavfrekvent støy)

Nivåkriterium: Lydstykknivået til den eksterne støyen hvor lydtrykknivået inni øreklokken overstiger 85 dB(A).

## FUNKTION

IMPACT<sup>®</sup> Sport forstærker omgivende lyde f. eks. stemmer, maskiner og advarsels signaler og sørger alligevel for en god beskyttelse af hørelsen. Høje impulslyde lukkes effektivt ude. Stereomikrofoner (3) sørger for, at du kan konstatere retningen af lyde udefra og øger dine muligheder for at kommunikere. Dette høreværn er udstyret med et stik til tilslutning af lydudstyr.

## BRUGSANVISNING

Open het batterijekleppe (1) door het met uw duimen omhoog te duwen. Schuif het van de gehoorbeschermer. Lad det glide af øremuffen. Sæt de to medfølgende 1,5 V AAA batterier i. Kontroller, at batteriernes + og - poler vender rigtigt. Kontroller, at batterilåget lukkes helt.

1. Justér længden på bøjlen før anvendelse.
2. Anbring ørekopperne over ørerne med mikrofonerne (3) rettet fremad for at opnå de bedste lytteforhold (billede A).
3. Juster hovedbøjlen ved at føre midterbøjlen opad og nedad i sidebøjlerne (billede C).
4. Tætningsringene skal lukke helt tæt ind mod hovedet (billederne A). For at opnå de bedste resultater, skal alt hår fjernes under tætningsringene. Støjreduktionens effektivitet vil blive hæmmet, hvis noget forhindrer, at ørekoppernes tætningsringe ikke lukker tæt ind mod hovedet, som f. eks. tykke brillestænger, strikhuer osv. (billederne B).
5. Tænd for volumenknappen (2) og indstil lyden til et behageligt lytteniveau.
6. Efter automatisk slukning (4 timer) skal man slukke for volumenknappen, vente i 5 sekunder og så tænde for den igen for at få endnu 4 timers arbejdstid.

## VIKTIGE OPLYSNINGER TIL BRUGEREN

1. Ørekopperne skal anvendes, justeres og vedligeholdes i henhold til instruktionen.
2. Ørekopperne skal bæres hele tiden i støjende miljøer.

3. Ørekopperne skal regelmæssigt kontrolleres og vedligeholdes.
4. Ørekopperne skal rengøres og desinficeres med sæbe og varmt vand. Må ikke dypes i vand.
5. Ørekopperne og spec. tætningsringene kan slides ved brug og bør derfor efterses regelmæssigt for revner eller lækage. Tætningsringe til udskiftning kan leveres. Tætningsringene udskiftes let ved at hive de gamle ud og klemme de nye på plads. Vedrørende bestilling af nye tætningsringe: se oplysninger om hygiejnesæt.
6. Montering af hygiejneringe på puderne kan påvirke høreværnets akustiske ydeevne.
7. Før og efter brug opbevares ørekopperne et tørt sted. Ikke over +55°C.
8. Visse kemikalier kan have uheldig indvirkning på dette produkt. Yderligere oplysninger kan fås hos producenten.
9. Høreværnet er forsynet med elektronisk gengivelse af omgivende lyde. Brugeren skal kontrollere funktionen inden anvendelse. Hvis der er forstyrrelser eller andre fejl, skal producentens anvisning for batteriskifte og -vedligeholdelse følges.
10. Advarsel - funktionen kan forringes i takt med batteriet. Typisk vedvarende anvendelse kan forventes at være 350 timer.
11. Udgangseffekten for dette høreværns lydgenivelse overskrider ikke de kendte risikoniveauer for høreskader.
12. Advarsel - ved lavere omgivende lyd niveauer kan høreværnets niveau overskride det omgivende lyd niveau (forstærkning). Se diagrammet "Lydgenivelsesegenskaber".
13. Til vurdering af dette høreværns effektive dæmpning, skal den ekstra støjmission for lydforstærkning tages i betragtning. Det beregnede A-vægtede lyd niveau inde i ørekoppen må ikke overstige 82 dB(A), når radioen er slukket.
14. Mikrofonens vindbeskytter, som fjerner vindstøj osv., bør holdes ren og udskiftes efter behov.
15. Dette høreværn er udstyret med et stik til tilslutning af lydudstyr. Brugeren skal kontrollere, at det fungerer korrekt før brug. Følg producentens anbefalinger, hvis der forekommer forvrængning eller funktionsfejl.
16. Såfremt man ikke følger ovenstående anbefalinger, kan høreværnets beskyttelseseffekt reduceres.

## LYDNIVEAUER

Lydniveauet i hovedtelefonerne afhænger af lydildens niveau. For at undgå skadelige støjniveauer i hovedtelefonerne må du aldrig overstige de værdier og den brug, der er beskrevet i figur A.1. Gennemsnitligt niveau for lydudstyr. Maksimalt tilladt lydindgangsniveau ved 8 timers brug, komprimeret tale og musik  $U = 138$  mV. Se side 62.

## BATTERISKIFT

Open het batterijekleppe (1) door het met uw duimen omhoog te duwen. Schuif het van de gehoorbeschermers. Lad det glide af øremuffen. Tag de gamle batterier ud. Placér de nye 1,5 V AAA-alkalinebatterier i batterikammeret (1) se instruktionen i kammeret. Kontrollér, at batterilåget lukkes helt. Det er tid at udskifte batterierne, når lyd gengivelsen bliver svagere eller dårligere. Nye alkalinebatterier giver ca. 350 timers drift.

## GODKENDELSE

IMPACT<sup>®</sup> Sport er testet og godkendt ifølge PPE-direktivet 89/686/EØF og gældende dele af den europæiske standard EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002. Godkendelsesnr IMPACT<sup>®</sup> Sport: 295899VSO1, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## TEKNISKE DATA IMPACT SPORT - ART. NO. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Hovedbøjle
- Hovedbøjlels materiale: Stål, vinyl, POM
- Tætningsringens materiale: PVC og polyurethan.
- Skumfyldte udskiftelige ørepuder.
- Vægt (inklusive batterier): 301,4 g
- Vægt (inkluderer ikke batterier): 278,8 g
- Hovedbøjle styrke: Medium 12,6 N / Large 11,7 N
- Ekstern indgangsimpedans 1,0 k Ohm

## ANDET

- Automatisk afbryderfunktion 4 t
- Batteritype 2 x 1,5V AAA
- Batteriernes levetid 350 t (alkaliske)
- Hygiejneindlæg nr. 1015280 (Støvs beskyttere og udskiftelige selvudvidende tætningsringe x2.)

## ADVARSEL!

Advarsel! Lydniveauet for dette hørevern kan overstige det fastsatte lydniveau. Det kan gøre det svært at høre advarselssignalerne på arbejdspladsen.

## GARANTI

Fra indkøbsdagen ydes eet års garanti mod materiale- og fabriktionsfejl. Garantien dækker ikke skader, der skyldes forkert vedligeholdelse eller uautoriserede indgreb. FOR AT OPNÅ GARANTIEEN bedes garantikortet fuldstændigt udfyldt af forhandleren og indsendt sammen med det defekte produkt.



## WEEE-SYMBOL

Anvendelsen af WEEE-symbolet indikerer, at dette produkt ikke må behandles som husholdningsaffald.

Ved at sikre, at dette produkt bortskaffes korrekt, medvirker du til at beskytte miljøet. Du kan få yderligere detaljerede oplysninger om genbrug af dette produkt hos de lokale myndigheder, din renovatør eller det sted, hvor du har købt produktet.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Dæmpningsværdier ifølge ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (passiv indstilling, med elektronikken deaktiveret)

Frekvens, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Middelværdi, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standardafvigelse, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Forventet dæmpning, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

### H=24 dB

### M=22 dB

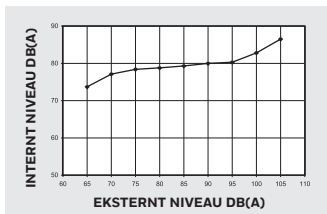
### L=18 dB

### SNR=25 dB

Den niveauafhængige funktion er testet i overensstemmelse med EN352-4:2001.

Tabellen nedenfor viser testresultaterne Gennemsnit + std. i dB(A)-enheder.

Niveau uden for øremuffen	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-støj	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## LYDGENGIVELSEEGENSKABER

(ved maksimumindstilling af volumenkontrollen)

### KRITERIENIVEAUER:

**H = 108 dB(A), M = 102 dB(A), L = 98 dB(A)**

H-støj (højfrekvensstøj)

M-støj (mellemfrekvensstøj)

L-støj (lavfrekvensstøj)

Kriterieniveau: Lydtrykniveauet for den eksterne støj, hvormed lydtrykniveauet i øremuffen overstiger 85 dB(A).

## FUNKTION

IMPACT<sup>®</sup> Sport vahvistaa ympäristön äänet, kuten puheen, koneiden äänet ja varoitussignaalit suojaten samalla hyvin kuuloasi. Lisäksi se vaimentaa tehokkaasti voimakkaat impulssiäänet. Stereomikrofonit (3) mahdollistavat äänten tulosuunnan havaitsemisen ja tehostavat kommunikointia. Kuulonsuojaimessa on sähköinen äänitulo.

## KÄYTTÖOHJEET

Avaa paristokotelo (1) työntämällä kantta peukaloilla ylös. Irrota kansi kuulokkeesta. Aseta koteloon kaksi toimitukseen kuuluvaa 1,5 voltin AAA-paristoa. Varmista, että paristojen + ja - navat tulevat oikein. Varmista, että paristolokeron kansi sulkeutuu kunnolla.

1. Säädä päälakisangan pituus ennen kuin käytät kuulonsuojaimia.
2. Varmista mahdollisimman hyvä kuuluvuus asettamalla kupit korvien päälle niin, että mikrofonit (3) tulevat eteenpäin (kuva A).
3. Säädä päälakisankaa siirtämällä keskisankaa ylös ja alas sivusankaa pitkin (kuva C).
4. Tiivisterenkaiden tulisi olla tiiviisti päätä vasten (kuvat A). Varmista tiiviys siirtämällä kaikki hiukset tiivisterenkaan alta. Kaikki tiivisterenkaiden tiivistävyyttä heikentävät tekijät, kuten esim. paksut silmälasien sangat, suojamyssyt jne., vaikuttavat haitallisesti melunvaimennukseen. (kuvat B).
5. Säädä äänenvoimakkuus miellyttävälle tasolle äänenvoimakkuussäätimellä (2).
6. Kun virta on katkennut automaattisesti (4 tunnin kuluttua), käännä äänenvoimakkuussäädin OFF-asentoon, odota 5 sekuntia, ja käännä säädin takaisin ON-asentoon saadaksesi taas 4 tuntia käyttöaikaa.

## TÄRKEITÄ TIETOJA KÄYTTÄJÄLLE

1. Suojaimet on asennettava ja niitä on käytettävä ja huollettava ohjeiden mukaan.
2. Suojaimia on käytettävä aina meluisassa ympäristössä.
3. Suojaimet on tarkastettava ja huollettava säännöllisesti.
4. Suojainkuvut on puhdistettava ja desinfioitava saippualla ja lämpimällä vedellä. Ei saa upottaa veteen.
5. Kuulonsuojaimet ja erityisesti tiivisterenkaat voivat heikentää käytön myötä ja ne olisi tarkastettava säännöllisin väliajoin esimerkiksi murtumien tai vuotojen havaitsemiseksi. Saatavana on vaihdettavia tiivisterenkaita. Tiivisterenkaat on helppo vaihtaa vetämällä vanhat irti ja napsauttamalla uudet tilalle. Uusia tiivisterenkaita tilatessasi katso hygieniasarjaa koskevia tietoja.
6. Hygieniarenkaiden kiinnittäminen tiivisterenkaisiin saattaa vaikuttaa suojainkupujen akustisiin ominaisuuksiin.
7. Säilytä suojaimet kuivassa paikassa. Lämpötila enintään +55 °C.
8. Jotkut kemikaalit voivat vaikuttaa tuotteeseen. Pyydä lisätietoja valmistajalta.
9. Suojain toistaa ympäristön äänen elektronisesti. Käyttäjän on tarkastettava toiminta ennen käyttöä. Jos äänentoistossa esiintyy häiriöitä tai vikoja, on laite huollettava tai paristot vaihdettava valmistajan ohjeiden mukaisesti.
10. Varoitus – toimintakyky voi heikentyä paristojen vanhetessa. Paristojen tyypillinen kestoikä on 350 käyttötuntia.
11. Tämän suojaimen äänentoistojärjestelmän lähtösignaali ei ylitä kuulolle haitallisia arvoja.
12. Varoitus – kun ympäristön äänet ovat hiljaisia, kupin sisäinen äänenvoimakkuus voi ylittää ympäristön äänenvoimakkuuden (vahvistus). Katso kaavio "Äänen vahvistusarvot", joka on jäljempänä.
13. Arvioitaessa tämän suojaimen tehollista vaimennusta on radio- ja ympäristöäänten toisto otettava huomioon. Arvioitu A-painotettu äänenpainetaso kuulonsuojaimen sisäpuolella saa olla enintään 82 dB(A), kun radio on poiskytketty.
14. Mikrofonin tuulisuoja, joka eliminoi tuulen human, on pidettävä puhtaana ja vaihdettava tarvittaessa.
15. Kuulonsuojaimessa on sähköinen äänitulo. Käyttäjän on tutustuttava laitteen toimintaan ennen käyttöönottoa. Jos vikoja tai häiriöitä ilmenee, käännä valmistajan puoleen.
16. Jos näitä suosituksia ei noudateta, kuulonsuojainten vaimennusteho heikkenee.

## AUX-TULON TASOT

Kuulokkeiden äänentaso riippuu äänen tulostasosta. Välttääksesi haitallista melua noudata kuvassa A-1 esitettyjä arvoja ja käyttötapoja. Keskimääräinen sähkönsyöttö. Korkein sallittu äänentulotas 8 tunnin käyttöaikana, pakattu puhe ja musiikki U=138 mV. Katso sivu 62.

## PARISTOJEN VAIHTO

Avaa paristokotelo (1) työntämällä kantta peukaloilla ylös. Irrota kansi kuulokeesta. Poista vanhat paristot. Aseta uudet 1,5 V AAA-alkaliparistot paristokotelon (1) lokeron sisällä olevien ohjeiden mukaisesti. Varmista, että paristolokeron kansi sulkeutuu kunnolla. Paristot on vaihdettava, kun äänentoisto heikkenee tai huononee. Uusista alkaliparistoista riittää tehoa noin 350 tunniksi.

## HYVÄKSYNTÄ

IMPACT Sport on testattu ja hyväksytty PPE-direktiivin 89/686/EEC ja soveltuville osin Eurooppalaisen standardin EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002. Hyväksyntäno IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no O403).

## TEKNISET TIEDOT IMPACT SPORT - TUOTENRO: 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Päälakisanka
- Sankamateriaali: teräs, vinyyli, POM
- Tiivistereenkaan materiaali: PVC ja polyuretaani.
- Vaahotäytetyiset vaihdettavat korvapehmitteet.
- Paino (sisältää paristot): 301.4 g
- Paino (ilman paristoja): 278.8 g
- Päälakisangan puristusvoima: Medium 12.6 N / Large 11,7 N
- Hz ulkoinen tuloimpedanssi 1,0 k Ohm

## MUUT TIEDOT

- Automaattinen virrankatkaisu 4 t
- Paristojen tyyppi 2 x 1.5V AAA
- Paristojen kestoikä 350 t (alkali)
- Hygieniasarja tuotenro 1015280 (Pölysuojaa ja vaahtomuovitetyiset vaihdettavat tiivistereenkaat x2.)

## VAROITUS

Varoitus – Kuulosuojaimen äänilähtö saattaa ylittää päivittäisen melutason rajan.

Tiettyissä töissä varoitussignaalin kuuluminen saattaa heikentää.

## TAKUU

Myönnämme materiaali- ja valmistusvirioille takuun, joka on voimassa vuoden ostopäivästä. Takuu ei koske virheellisesti käytöstä tai asiattomista muutoksista johtuvia vaurioita. JOTTA TAKUU ON VOIMASSA, on jälleennyjän täytettävä takuukortin kaikki kohdat ja lähetettävä se maahantuojalle viallisen tuotteen mukana.



## WEEE-SYMBOLI

WEEE-symboli tarkoittaa sitä, ettei tuotetta saa hävittää talousjätteiden mukana. Varmistamalla, että tuote hävittään asianmukaisesti, autat suojelemaan ympäristöä. Tarkempia tietoja tuotteen kierrättämisestä saat paikallisilta viranomaisilta, jäteyhdyiltä tai tuotteen myyneestä liikkeestä.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Vaimennusarvot ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 mukaisesti (passiivitulassa, elektroniikka poiskytkettynä)

Taajuus, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Keskiarvo, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standardipoikkeama, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Arvioitu sujausteho, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

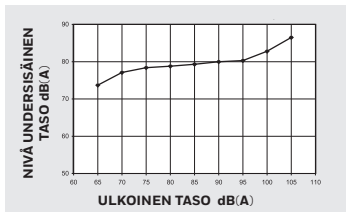
M=22 dB

L=18 dB

SNR=25 dB

Äänenvoimakkuuden mukainen toiminta testattiin normin EN352-4:2001 mukaisesti. Alla olevassa taulukossa on ilmoitettu testitulosten keskiarvo ja keskiarvoikkeamat dB(A)-yksiköissä.

Äänentaso suojaimen ulkopuolella	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-melu	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## ÄÄNENVAHVISTUSARVOT

(äänenvoimakkuussäädin maksimiasennossa)

### ARVIOINTITASOT:

**H = 108 dB(A), M = 102 dB(A), L = 98 dB(A)**

H-melu (korkeataajuinen melu)

M-melu (keskitaajuinen melu)

L-melu (matalataajuinen melu)

Arviointitaso: Ulkoisen melun äänenpainetaso, jossa kuulosuojaimen sisällä äänenpaine vasta ylittää arvon 85dB(A).

## FUNZJONI

IMPACT® Sport jimplifika l- sejjes tal-madwar b' al vuċijiet, magni u sinjali ta' twissija g' al livelli siguri, u fl-istess in jipprovdi protezzjoni tajba g' as-smig . sejjes qawwija ta' impulsi jiġu mblukkati b'mod effettiv u jkunu limitati g' al livelli bla periklu. Il-mikrofoni stereo unċi (3) jippermettu li wie ed ikun jaf id-direzzjoni tal- sejjes ambjentali, u jteju l- iliet ta' komunikazzjoni u jag mlu lil dak li jkun konxju tal-madwar. Din l-earmuff hi pprovduta b'audio input elettriku.

## ISTRUZZJONIJIET G' ALL-UŻU

Ifta l-g atu tal-batteriji (1) billi timbotta l-g atu 'l fuq b'subg ajk il-kbar. allih jiżzerżaq minn fuq l-ear cup. Da al iż-żewġ batteriji 1.5 V AAA li huma inkluzi. Kun żgur li l-poli + u - ikunu fil-pożizzjoni korretta. Aċċerta ru ek li l-g atu tal-batteriji jkun mag luq kompletament.

1. Estendi il-headband qabel l-użu.
2. Poġġi l-earcups fuq il-widnejn, bil-mikrofoni (3) fil-pożizzjoni ta' quddiem biex tikseb l-a jar kundizzjonijiet ta' smig (stampa A).
3. Aġġusta l-pożizzjoni tal-earmuff fit billi żzerżaq l-ear cups 'il fuq jew 'l isfel fuq il- ġenb tal-headband (stampa C).
4. L-ear cushions g' andhom jiġisigillaw b'mod sod mar-ras (stampa A). G' all-a jar riżultati, ne i x-x-ar g' kollu minn ta' t il-cushion. It-naqqas tal- sejjes se jiġi affettwat azzin minn kwalunkwe aġa li tfixxet is-sigill tal-earmuff cushions mar-ras, b' al frames oxnin tan- nuċċalijiet, balaclavas, eċċ. (stampa B).
5. Ixg el il-volume control (2) u aġġusta g' al livell pjaċevoli ta' smig .
6. Wara automatic power-off (4 sig at), dawwar il-volume control fuq off, stenna 5 sekondi, u ixeg lu mill-ġdid biex tikseb 4 sig at o ra ta' in.

## ISTRUZZJONIJIET IMPORTANTI G' ALL-UTENT

1. L-earmuffs g' andhom jiġu ffitjtati, aġġustati u mizmuma skont l-istruzzjonijiet.
2. L-earmuffs g' andhom jintlibsu l- in kollu f' postijiet storbużi.
3. L-earmuffs g' andhom jiġu eżaminati regolarmet g' al manutenzjoni.
4. L-earmuffs g' andhom jtnaddfu u jiġu ddiżinfettati bis-sapun u ilma s un. Ma jridux jiġu addsa fl-ilma.

5. L-earmuffs, u b' mod partikulari il-cushions, jistg u jiddeterjoraw bl-użu, u g' andhom jiġu eżaminati f' intervalli frekwenti g' al sinjali ta' xedd u kedd, pereżempju, xquq jew li l- sejjes ikunu jinstemg u. Cushions ta' sostituzzjoni huma disponibbli. G' as-sostituzzjoni tal-cushions, kemm tiġbed il-qodma 'l barra u tpoġġi l-godda minflokhom. Biex tordna ear cushions godda, jekk jog ġbok ara l-informazzjoni dwar il-kit tal-iġjene.
6. It-taqeg id ta' hygiene covers fuq il-cushions jista' jaffettwa l-prestazzjoni akustika tal-earmuffs.
7. Qabel u wara l-użu, a żen f' post xott. It-temperatura m'g andhiex taqbeż +55°C (130°F).
8. Il-prodott jista' jiġi affettwat azzin minn ċerti sustanzi kimiċi. Aktar informazzjoni g' andha tintalab ming and il-manifattur.
9. L-earmuff hi pprovduta b' restoration elettronika tal- sejjes tal-madwar. Min jilbisha g' andu jiċċekkja g' al operat korrett qabel l-użu. Jekk jinstabu distorsjoni jew sara, min jilbisha g' andu jirreferi u all-parir tal-manifattur dwar il-manutenzjoni u s-sostituzzjoni tal-batteriji.
10. Twissija - il-prestazzjoni tista' tiddeterjora mal-użu tal-batterija. Il-perjodu tipiku ta' użu kontinwu li jista' jkun mistenni hu ta' 350 sieg a.
11. Is-sinjal tal-output tas-sound restoration circuit ta' dan il-hearing protector ma jaqbiż il-valuri li huma mag rufa li jikkostitwixxu riskju g' as-smig .
12. Twissija - g' al-livelli esterni aktar baxxi, il-livell tal- oss ta t l-earmuff jista' jaqbeż il-livell estern (amplifikazzjoni). Ara l-graph 'Karatteristiċi tar-restoration tal- oss' fil-pagna li jmist.
13. G' all-istima tal-attenwazzjoni effettiva ta' din l-earmuff, l-emissjoni addizzjonali tal- oss mill-amplifikazzjoni tal-oss, g' andha tiġi kkunsidrata. Il-livell smat tal-livell ta' oss A-weighted ta t l-earmuff fil-modalità passiva, m'g andux ikun akbar minn 82 dB(A).
14. Il-wind protector tal-mikrofonu, li jelimina l- sejjes tar-ri , eċċ., g' andu jinżamm nadif u jinbidel meta jkun me tieg .
15. Din l-earmuff hi pprovduta b'audio input jack elettriku. Min jilbisha g' andu jiċċekkja g' al operat korrett qabel l-użu. Jekk jinstabu distorsjoni jew sara, min jilbisha g' andu jirreferi u all-parir tal-manifattur.
16. Jekk ir-rakkomandazzjonijiet imsemmija hawn fuq ma jiġux segwiti, il-protezzjoni u l-funzjoni pprovduti mill-earmuffs tista' titnaqqas b' mod sever.

### LIVELLI TA' AUDIO INPUT

Il-livell ta' audio fl-earphones jiddependi fuq il-livell tal-audio input. Biex tevita livelli ta' sejjes fl-earphones li jaġ mlu sara, qatt m'g andek taqbeż il-valuri u l-użu deskritti f' figura A1. Livell medju ta' input elettriku. Il-livell massimu permiss ta' audio input g' al 8 sig at ta' użu, diskors kompressat u mużika U=138 mV. Ara paġna 62.



## KIF TIBDEL IL-BATTERIJI

Ifta l-g atu tal-batteriji (1) billi timbotta l-g atu 'l fuq b'subg ajk il-kbar. allih jiżżerżaq minn fuq l-ear cup. Ne i l-batteriji l-qodma. Da al batteriji godda 1.5 V AAA-alkaline fil-kompartiment tal-batteriji (1) skont l-istruzzjonijiet li hemm fil-kompartiment. Aċċerta ru ek li l-g atu tal-batteriji jkun mag luq kompletament. Iknun wasal iż-żmien li tibdel il-batteriji meta r-riproduzzjoni tal-oss tidg ajfej jew tkun indebolta. Batteriji alkaline godda jipprovdu madwar 350 sieg a ta' operat.

## APPROVAZZJONI

IMPACT® Sport hu ttestjat u approvat skont id-Direttiva PPE 89/686/KEE, u partijiet applikabbli tal-Istandard Ewropew EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 u EN 352-6:2002. Nru. tal-Approvażżjoni IMPACT® Sport: 26271VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Korp notifikat nru. 0403)

## DEJTA TEKNIKA IMPACT SPORT - OĠĠETT NRU. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Headband earmuff
- Materjal tal-headband: Azzar, vinyl, POM
- Materjal tal-ear cushion: PVC u polyurethane
- Ear cushions li jistg u jinbidlu mimlijn bil-foam
- Piż (inklużi l-batteriji): 301.4 g
- Piż (eskluzi l-batteriji): 278.8 g
- Forza tal-headband: 12.6N Medju / 11.7N Kbir
- Impedenza tal-input estern 1.0 k Ohm

## O RAJN

- Auto shut-off function 4 sig at
- Tip ta' batterija 2 x 1.5V AAA
- aija tal-batterija 350 sieg a (alkaline)
- Nru. tal-oġġett tal-kit tal-igjene 1015280 (Dust cover u ear cushion li tista' tinbidel mimlija bil-foam x.2)

## TWISSIJA

Twissija - L-output tal-audio circuit elettriku ta' dan il-produttur tas-smig, 'tista' taqbeż il-limitu ta' kuljum ta' livell ta' sejjes.

## GARANZIJA

Hemm garanzija ta' sena kontra difetti fil-materjal u fil-manifattura. Il-garanzija ma tkoprix sara kkwazata minn użu ażin, abbuż jew modifikazzjonijiet mhux awtorizzati. BIEΧ TIKSEB IL-GARANZIJA, iċ-ċertifikat tal-garanzija jrid ikun mimli kif suppost mill-agent u mbag ad jintbag at flimkien mal-prodott fitteż.



## SIMBOLU WEEE

L-użu tas-Simbolu WEEE jindika li dan il-prodott ma jistax jiġi ttrattat b'ala skart domestiku. Billi tiżgura li dan il-prodott jintrema kif suppost, inti se tg in biex tiproteġi l-ambjent. G at aktar informazzjoni dettaljata dwar ir-riċiklaġġ ta' dan il-prodott, jekk jog gbok ikkuntattja lill-uffiċċju tal-Kunsill Lokali tieg ek, lill-fornitur tas-servizz tar-rimi ta' skart domestiku/industrijali tieg ek, jew lill-anut minn fejn xtrajt dan il-prodott.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Attenuation data acc. skont ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (fil-modalità passiva, bil-komponenti elettroniċi mitfija)

Frekwenza, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Attenwazzjoni medja, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Devjazzjoni standard, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Protezzjoni Preżunta, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

L=18 dB

SNR=25 dB

Il-funzjoni dipendenti tal-livell g'iet ittestjata skont EN352-4:2001.

It-tabella t'hawn ta t turi r-riżultati tat-testijiet Medja + std f'unitajiet ta' dBa.

Livell barra l-cup	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-noise	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## KARATTERISTIĊI TAR-RESTORATION TAL- OSS

(volume control fil-pożizzjoni massima)

### LIVELLI TAL-KRITERJU:

**H = 108 dBa, M = 102 dBa, L = 98 dBa**

H-noise (oss ta' frekwenza g olja)

M-noise (oss ta' frekwenza medja)

L-noise (oss ta' frekwenza baxxa)

Livell tal-kriterju: Il-livell tal-prensioni tal-oss tal-oss estern li g alih il-livell tal-prensioni tal-oss ta l-earmuff l-ewwel jaqbeż 85dB(A)

## WERKING

De IMPACT<sup>®</sup> Sport versterkt omgevingsgeluiden zoals stemmen, machines en waarschuwingssignalen en biedt u tegelijkertijd goede gehoorbescherming. Luide impulsgeluiden worden effectief uitgesloten. De stereomicrofoons (3) zorgen dat u de richting van inkomende geluiden kunt detecteren en ondersteunen uw communicatiemogelijkheden. Deze hoofdtelefoon is voorzien van een elektrische audio input.

## GEBRUIKSFORMATIE

Open het batterijklepje (1) door het met uw duimen omhoog te duwen. Schuif het van de gehoorbeschermers. Plaats de meegelverde 1,5 V AAA batterij. Controleer of de + en de - pool van de batterij in de juiste richting zijn geplaatst. Zorg dat het batterijdeksel goed dicht zit.

1. Rek uit/verleng de hoofdband vóór gebruik.
2. Plaats de oorkappen over de oren met de microfoons (3) naar voren gericht om de beste luisteromstandigheden te verkrijgen (illustratie A).
3. Hoofdbeugel verstellen door de middenbeugel op en naar langs de zijbeugels te schuiven (illustratie C).
4. De oorkussens dienen stevig tegen het hoofd aan te zitten (illustratie A). Zorg ervoor dat er zich geen haar onder het kussen bevindt, voor het beste resultaat. De geluidsdemping wordt aangetast door zaken die de afdichting van de oorklepkussens tegen het hoofd verhinderen, bijv. dikke brilmonturen, bivakmutsen, etc. (illustratie B).
5. Draai de volumeregeling (2) aan en verstel deze tot u een prettig luisterniveau heeft bereikt.
6. Nadat het apparaat automatisch is afgeslagen (na 4 uur), draait u de volumeregelaar helemaal uit, wacht 5 seconden en draai hem weer aan om het apparaat nog 4 uur te laten werken.

## BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER

1. De oorkappen dienen te worden geplaatst, ingesteld en onderhouden volgens de gebruiksaanwijzing.
2. In een lawaaige omgeving dienen de oorkappen altijd te worden gedragen.
3. De oorkappen dienen regelmatig te worden gecontroleerd en onderhouden.

4. De gehoorbeschermers dienen te worden schoongemaakt met zeep en warm water. Niet in water onderdompelen.
5. De kwaliteit van de oorbeschermers, en in het bijzonder van de kussentjes, kan door het gebruik achteruitgaan. De oorbeschermers moeten derhalve regelmatig worden onderzocht op tekenen van bijvoorbeeld scheurtjes of gaatjes. Kussentjes ter vervanging zijn verkrijgbaar. Voor vervanging van de kussentjes kunnen de oude eraf worden getrokken en de nieuwe erin worden geklikt. Voor het bestellen van nieuwe oorkussens, zie de informatie over de hygiëneset.
6. Het plaatsen van hygiënische deksels over de kussentjes kan van invloed zijn op de akoestische prestaties van de beschermers.
7. Bewaar de oorkappen vóór en na gebruik op een droge plaats. De temperatuur mag niet uitstijgen boven +55°C.
8. Bepaalde chemicaliën kunnen het product aantasten. Verdere informatie kan worden verkregen bij de fabrikant.
9. De oorkap zorgt voor elektronisch herstel van omringende geluiden. De gebruiker dient de juiste werking van deze functie vóór gebruik te controleren. Als er vervorming of een defect wordt vastgesteld, dient de gebruiker de instructies over onderhoud en vervanging van de batterijen te raadplegen.
10. Waarschuwing: de prestaties kunnen achteruitgaan door het gebruik van de batterijen. De gemiddelde levensduur van de batterijen bij onafgebroken gebruik bedraagt ongeveer 350 uur.
11. Het outputsignaal van het geluidsherstelschakelcircuit van deze oorkap ligt onder de bekende risiconiveaus voor gehoorbeschadiging.
12. Waarschuwing: bij lage externe geluidsniveaus kan het geluid binnenin de oorkap het externe geluid overstemmen (versterking). Zie de onderstaande grafiek "Geluidshersteleigenschappen".
13. Om de effectieve demping van deze oorklep te kunnen schatten dient u rekening te houden met de bijkomende geluidsemissie van de geluidsversterking. Het geschatte A-klasse geluidsniveau onder de oorklep in sluimerstand dient niet groter te zijn dan 82 dB(A).
14. De windkap van de microfoon, die geluid van de wind en dergelijke tegenhoudt, moet schoon worden gehouden en moet worden vervangen, zodra dit nodig is.
15. Deze hoofdtelefoon is voorzien van een elektrische audio input. De drager dient de juiste werking vooraf te controleren. Als er vervorming of storing optreedt, dient u de aanwijzingen van de fabrikant op te volgen.
16. Bij het niet naleven van bovenstaande instructies kan het beschermend effect en het functioneren van de kap afnemen.

## AUX INPUT LEVELS

De geluidsniveaus in de koptelefoons zijn afhankelijk van de mate van geluidsinvoer. Om schadelijke geluidsniveaus in de koptelefoons te voorkomen, dienen de waarden en het gebruik nooit te worden overschreden zoals beschreven in figuur A.1. laag/gemiddeld niveau van elektrische invoer. Maximum toegestane audio input niveau voor 8 uur gebruik, gecomprimeerde spraak en muziek U = 138 mV. Zie pagina 62.

## VERVANGING VAN DE BATTERIJEN

Open het batterijklepje (1) door het met uw duimen omhoog te duwen. Schuif het van de gehoorbeschermer. Verwijder de oude batterijen. Plaats nieuwe 1,5 V AAA-alkalinebatterijen in het batterijcompartiment (1) volgens de instructies in het compartiment. Zorg dat het batterijdeksel goed dicht zit. De batterijen dienen vervangen te worden wanneer het geluid zwakker of slechter wordt. Nieuwe alkalinebatterijen hebben een gebruiksduur van ca. 350 uur.

## GOEDKEURING

De IMPACT Sport is getest en goedgekeurd conform PPE 89/686/CEE en toepasselijke delen van de Europese norm EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002. Goedgekeuringsnr IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## TECHNISCHE GEGEVENS IMPACT SPORT - ART NR. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Hoofdband
- Materiaal van de hoofdbeugel: Staal, vinyl, POM
- Materiaal oorkussens PVC en polyurethaan.
- Met schuimrubber gevulde vervangbare oorkussentjes.
- Gewicht (inclusief batterijen): 301.4 g
- Gewicht (exclusief batterijen): 278.8 g
- Hoofdbanddruk: Medium 12.6 N / Large 11.7 N
- Externe ingangsimpedantie 1,0 k Ohm

## OVERIGE

- Automatisch uitschakelen 4 uur
- Batterij 2 x 1,5V AAA
- Levensduur batterij 350 uur (alkaline)
- Hygiëneset art.nr. 1015280 (Stofkappen en met schuim gevulde vervangbare oorkussens 2x.)

## WAARSCHUWING

Waarschuwing - De output van het elektrische audio-circuit van deze gehoorbeschermer kan het dagelijks toegestane geluidsniveau overschrijden. De hoorbaarheid van waarschuwingssignalen op een specifieke werkplaats is mogelijk niet in orde.

## GARANTIE

Er geldt een garantie van één jaar tegen materiaal- en productiegebreken. De garantie dekt geen gebreken die voortvloeien uit verkeerd gebruik, misbruik of niet-toegestane aanpassingen. De garantie geldt uitsluitend indien de garantiekaart door de verkoper volledig is ingevuld en samen met het defecte product wordt teruggestuurd.



## WEEE-SYMBOL

Het gebruik van het WEEE-symbool geeft aan dat dit product niet behandeld mag worden als huishoudelijk afval. Door te garanderen dat dit product correct zal worden verwerkt, helpt u het milieu te beschermen. Voor meer gedetailleerde informatie over het recylen van dit product, kunt u contact opnemen met de plaatselijke autoriteiten, uw huishoudelijke/industriële afvaldienstenaanbieder of de winkel waar u het product heeft gekocht.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Dempinggegevens conform ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (passieve demping, met uitgeschakelde ontvanger)

Frequentie, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Gemiddelde demping, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standard afwijking, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Verwachte beschermcapaciteit, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

### H=24 dB

### M=22 dB

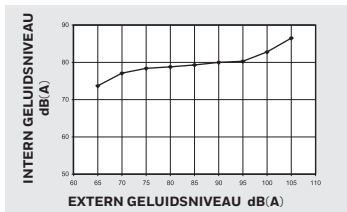
### L=18 dB

### SNR=25 dB

Geluidsdruk-gerelateerd functioneren is getest in overeenstemming met norm EN352-4:2001.

Onderstaande tabel rangschikt de testresultaten Mean + std (gem. + stand.) in dBA-eenheden.

Niveau buiten de oorbeschermer	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-geluid	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## GELUIDSHERSTEL-EIGENSCHAPPEN

(Volumeschakelaar op maximum)

### TOETSINGSNIVEAU'S:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

H-geluid (hoogfrequent geluid)

M-geluid (midden en hoog frequentie-geluid)

L-geluid (laag frequentie-geluid))

Toetsingsniveau: Geluidsdrumniveau van extern geluid waarvoor het geluidsdrumniveau onder de gehoorbeschermer 85dB(A) overschrijdt.

## FUNCIONAMENTO

O IMPACT Sport amplifica os sons circundantes tais como vozes, máquinas e sinais de advertência e também proporciona uma boa protecção acústica. Os impulsos sonoros estrondosos são eficazmente bloqueados. Os microfones estereofónicos (3) permitem detectar de que direcção vêm os sons e realçam a capacidade de comunicação. Este protector de ouvidos é fornecido com entrada áudio eléctrica.

## INSTRUÇÕES PARA O USO

Abra a tampa da pilha (1) puxando-a com os polegares. Deixe que a pilha deslize do auscultador. Coloque as duas pilhas de 1,5 volts do tipo AAA incluídas. Verifique se os pólos + e - das pilhas estão voltados na direcção correcta. Certifique-se de que a tampa está completamente fechada.

1. Folgar a bandolete, dos protectores auriculares, antes de utilizar.
2. Coloque os auscultadores sobre os ouvidos com os microfones (3) na posição frontal, de modo a obter as melhores condições de audição (figura A).
3. Ajuste a armação parietal fazendo a peça central deslizar para cima e para baixo pelas partes laterais (figura C).
4. As almofadas de vedação deverão estar firmemente aplicadas contra os ouvidos (figura A). Para obter os melhores resultados, remova todos os fios de cabelo que estejam sob as almofadas. A redução de ruídos será negativamente afectada por qualquer obstáculo que prejudique a vedação das almofadas contra os ouvidos, tais como armações de óculos grossas, capuzes, etc. (figura B).
5. Rode o controlo de volume (2) e ajuste-o para um nível de audição agradável.
6. Após o desligamento automático (4 horas de funcionamento), desligue o controlo de volume, espere 5 segundos, ligue-o novamente e obterá mais 4 horas de funcionamento.

## INFORMAÇÃO IMPORTANTE PARA O UTILIZADOR

1. Os auscultadores devem ser montados, ajustados e mantidos de acordo com as instruções.
2. Os auscultadores devem ser usados todo o tempo em que o utilizador se expõe a ambientes ruidosos.

3. Devem-se efectuar regularmente o controlo e a manutenção dos auscultadores.
4. As almofadas dos protectores acústicos devem ser limpas e desinfetadas com água quente e sabão. Não os mergulhar em água.
5. Os auscultadores e especialmente as almofadas podem deteriorar-se com o uso e devem ser examinados a intervalos regulares quanto a sinais de fracturas e fugas, por exemplo. Almofadas de reposição encontram-se disponíveis. Para a sua substituição, basta puxar para fora as almofadas velhas e pressionar as novas na posição. Ao encomendar novas almofadas de vedação, leia as informações sobre o kit higiénico.
6. A montagem de coberturas higiénicas nas almofadas poderá afectar o efeito amortecedor dos protectores acústicos.
7. Antes e após o uso, guardar os auscultadores em lugar seco e que não exceda 55°C.
8. Certas substâncias químicas podem afectar este produto. Para informações adicionais, consultar o fabricante.
9. O auscultador está dotado de um dispositivo de restauração electrónica dos sons circundantes. O utilizador deve verificar a operação correcta antes do uso. Se forem constatadas distorções ou falhas, consultar as recomendações do fabricante para manutenção e substituição da bateria.
10. Aviso - o desempenho pode decrescer com o uso da bateria. O período normal de uso contínuo está previsto para 350 horas.
11. O sinal de saída do circuito de restauração sonora deste protector acústico não deverá exceder os valores conhecidos que possam constituir um risco à audição.
12. Aviso - para se obter níveis externos mais baixos, o nível sonoro sob o auscultador não deverá exceder o nível externo (amplificação). Ver o gráfico "Características de restauração sonora" abaixo.
13. Para uma estimativa da atenuação efectiva destes auscultadores, a emissão adicional de ruído com a amplificação do som devem ser tomadas em consideração. O cálculo do nível sonoro ponderado em A, sob o auscultador no modo passivo, não poderá exceder 82 dB(A).
14. Manter limpo o protector de vento do microfone que elimina ruídos de vento, etc., e substituir quando necessário.
15. Este protector de ouvidos é fornecido com entrada áudio eléctrica. O utilizador deve verificar o funcionamento correcto antes da utilização.
16. Quando ocorrerem baixos níveis de sons circundantes, o nível do auscultador poderá ser mais elevado que o nível dos sons circundantes (ampliação). Ver o diagrama de "Características de reprodução sonora" abaixo.

## NÍVEIS DE ENTRADA AUDIO

Os níveis de áudio nos auscultadores dependem do nível de entrada de áudio. Para evitar níveis de ruído prejudiciais nos auscultadores, nunca ultrapasse os valores e a utilização descritos na figura A.1. Nível médio/proportional de entrada eléctrica. Nível máximo de entrada de áudio permitido para 8 horas de utilização de vozes digitalizadas e música U = 138 mV. Ver página 62.

## SUBSTITUIÇÃO DA BATERIA

Abra a tampa da pilha (1) puxando-a com os polegares. Deixe que a pilha deslize do auscultador. Retire as baterias velhas. Introduza baterias alcalinas tipo 1.5V AAA novas no compartimento da bateria (1), conforme as instruções existentes dentro do compartimento.

Certifique-se de que a tampa está completamente fechada. As baterias devem ser substituídas quando a reprodução sonora estiver enfraquecida ou deficiente. As novas baterias alcalinas proporcionam aproximadamente 350 horas de funcionamento.

## APROVAÇÃO

De IMPACT Sport são testados e aprovados em conformidade com a directiva PPE 89/686/CEE e as partes aplicáveis à norma europeia EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002. Aprovação nº IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS IMPACT SPORT - ART Nº 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Armação parietal (sobre a cabeça)
- Material da armação parietal: Aço, vinil, POM
- Material da almofada de vedação: PVC e poliuretano.
- Almofadas auriculares em material de espuma substituíveis.
- Peso (incluindo as pilhas): 301.4 g
- Peso (excluindo as pilhas): 278.8 g
- Armação parietal: Medium 12,6 N / Large 11,7 N
- Impedância de entrada externa 1,0 k Ohm

## DIVERSOS

- Função de desligamento automático 4 h
- Tipo de bateria 2 x 1,5V AAA
- Duração da bateria 350 uur (alcalina)
- Kit de higiene artigo nº 1015280 (Protectores contra poeira, e enchimento de espuma substituíveis x2.)

## ADVERTÊNCIA

Advertência - A saída do circuito áudio eléctrico deste protector auditivo pode

ultrapassar o nível sonoro limite diário. A audibilidade dos sinais de aviso num local de trabalho específico pode ficar diminuída.

## GARANTIA

A garantia é válida por um ano, contra defeitos de material e mão-de-obra. A garantia não se aplica a danos causados por utilização indevida, abusos ou modificações não autorizadas. PARA TER DIREITO À GARANTIA, o certificado de garantia deverá ser devidamente preenchido pelo revendedor e enviado junto com o produto defeituoso.



## SÍMBOLO WEEE

A utilização do símbolo WEEE indica que este produto não pode ser eliminado como lixo doméstico. Certificando-se que este produto é eliminado devidamente, contribui na protecção do meio-ambiente. Para obter informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, contacte as entidades competentes locais, o fornecedor de serviços de reciclagem de lixo doméstico ou o local onde adquiriu o produto.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Dados de atenuação conf. ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (em modo passivo, parte electrónica desligada)

Frequência, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atenuação média, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Desvio padrão, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Expectativa de protecção, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

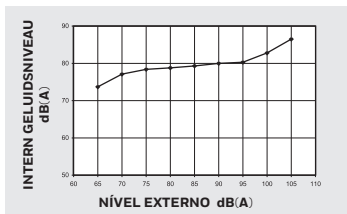
L=18 dB

SNR=25 dB

O nível de função dependente foi testado de acordo com EN352-4:2001

A tabela abaixo classifica os resultados dos testes de média + padrão em unidade de dBA.

Nível fora do auscultador	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
Ruído-M	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## CARACTERÍSTICAS DE RESTAURAÇÃO SONORA

(controlo de volume na posição máxima)

### NÍVEIS DE CRITÉRIO:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

Ruído-H = (ruído de frequência alta)

Ruídos M (ruídos de frequência média e alta)

Ruídos L (ruídos de baixa frequência)

Nível de critério: Nível de pressão do som externo para o qual o nível de pressão do som debaixo do auscultador exceder pela primeira vez 85dB(A).

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Το IMPACT<sup>™</sup> Sport ενισχύει τους ήχους του περιβάλλοντος όπως τις φωνές, τους ήχους των μηχανημάτων και τα προειδοποιητικά σήματα και επίσης προστατεύει επαρκώς την ακοή σας. Οι δυνατοί ήχοι εμποδίζονται αποτελεσματικά. Τα στερεοφωνικά μικρόφωνα (3) σας εξασφαλίζουν τον εντοπισμό της κατεύθυνσης των ήχων που ακούτε και βελτιώνουν την ικανότητα επικοινωνίας. Η ωτοασπίδα παρέχεται με ηλεκτρική είσοδο ήχου.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών (1) πιέζοντας τη θήκη προς τα πάνω με τους αντίχειρές σας. Αφήστε τη να βγει από το ακουστικό. Τοποθετήστε τις δύο μπαταρίες 1,5 βολτ AAA που συνοδεύουν το προϊόν. Βεβαιωθείτε ότι οι πόλοι + και - των μπαταριών είναι σωστά τοποθετημένοι. Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι των μπαταριών έχει κλείσει καλά.

1. Πριν τη χρήση ρυθμίστε το τόξο στήριξης.
2. Τοποθετήστε τα ακουστικά πάνω στα αυτιά με τα μικρόφωνα (3) στραμμένα προς τα εμπρός για καλύτερες συνθήκες ακρόασης (εικόνα Α).
3. Ρυθμίστε το τόξο στήριξης στο κεφάλι μετακινώντας το μεσαίο τόξο προς τα πάνω και προς τα κάτω στα πλευρικά τόξα (εικόνα C).
4. Τα μαξιλαράκια ακουστικών πρέπει να εφαρμόζονται πάνω στο κεφάλι (εικόνα Α). Για καλύτερα αποτελέσματα, αφαιρέστε όλα τα μαλλιά κάτω από το μαξιλαράκι. Η μείωση του θορύβου επηρεάζεται δυσμενώς από οτιδήποτε εμποδίζει την καλή εφαρμογή των μαξιλαριών των ακουστικών πάνω στο κεφάλι, όπως οι χοντροί σκελετοί γυαλιών, κλπ. (εικόνα Β).
5. Ανοίξτε το χειριστήριο έντασης ήχου (2) και ρυθμίστε την ένταση σε ένα επίπεδο που να ακούτε ευχάριστα.
6. Επειτα από την αυτόματη διακοπή λειτουργίας (4 ώρες), κλείστε το χειριστήριο ήχου έντασης ήχου, περιμένετε 5 δευτερόλεπτα, κατόπιν ανοίξτε το πάλι για να έχετε 4 ακόμη ώρες χρόνου λειτουργίας.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Οι ωτοασπίδες πρέπει να τοποθετούνται, να ρυθμίζονται και να συντηρούνται σύμφωνα με τις οδηγίες.
2. Πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα τις ωτοασπίδες όταν βρίσκατε σε χώρους με θόρυβο.

3. Οι ωτοασπίδες πρέπει να ελέγχονται τακτικά και να συντηρούνται.
4. Τα ακουστικά πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται με σαπούνι και ζεστό νερό. Δεν πρέπει να τις ρίχνετε στο νερό.
5. Οι ωτοασπίδες και ιδιαίτερα τα μαξιλαράκια μπορεί να καταστραφούν με τη χρήση και πρέπει να εξετάζονται σε τακτά χρονικά διαστήματα για ρωγμές και διαρροή. Διατίθενται ανταλλακτικά μαξιλαράκια. Για την αντικατάσταση των μαξιλαριών, απλώστε βγάλετε τα παλαιά και στερεώστε τα καινούρια. Για την αντικατάσταση των μαξιλαριών, απλώστε βγάλετε τα παλαιά και στερεώστε τα καινούρια.
6. Η τοποθέτηση καλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλαράκια ενδέχεται να επηρεάσει την ακουστική απόδοση των ακουστικών.
7. Πριν και μετά από τη χρήση, αποθηκεύστε τις σε ένα στεγνό μέρος. Η θερμοκρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει τους +55 °C.
8. Αυτό το προϊόν μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες. Για περισσότερες πληροφορίες, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.
9. Η ωτοασπίδα διαθέτει ηλεκτρονικό σύστημα αποκατάστασης των ραδιομεταδιδόμενων ήχων. Ο χρήστης πρέπει να ελέγχει τη σωστή λειτουργία της πριν από τη χρήση. Αν διαπιστωθεί παραμόρφωση ή δυσλειτουργία, ο χρήστης πρέπει να ανατρέξει στις οδηγίες του κατασκευαστή για θέματα συντήρησης και αντικατάστασης των μπαταριών.
10. Προειδοποίηση - Η απόδοση μειώνεται όσο μεγαλώνει η χρήση της μπαταρίας. Η αναμενόμενη τυπική περίοδος συνεχούς χρήσης είναι 350 ώρες.
11. Το σήμα εξόδου του κυκλώματος αποκατάστασης ήχου αυτής της ωτοασπίδας δεν υπερβαίνει τις τιμές που είναι γνωστό ότι αποτελούν κίνδυνο για την ακοή.
12. Προειδοποίηση - Για εξωτερικό θόρυβο χαμηλότερης στάθμης, η στάθμη θορύβου κάτω από την ωτοασπίδα μπορεί να υπερβαίνει την στάθμη του εξωτερικού θορύβου (ενίσχυση). Βλέπε παρακάτω στο διάγραμμα "Χαρακτηριστικές καμπύλες αποκατάστασης θορύβου".
13. Για τον υπολογισμό της αποτελεσματικής εξασθένησης αυτών των ωτοασπίδων, πρέπει να ληφθεί υπόψη η πρόσθετη εκπομπή θορύβου από την ενίσχυση του ήχου. Το υπολογισμένο Α σταθμισμένο επίπεδο θορύβου κάτω από τις ωτοασπίδες σε παθητική λειτουργία δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 82 dB(A).
14. Θα πρέπει να διατηρείται καθαρό και να αλλάζεται όποτε είναι απαραίτητο.
15. Η ωτοασπίδα παρέχεται με ηλεκτρική είσοδο ήχου. Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγχει τη σωστή λειτουργία πριν από τη χρήση. Αν ανιχνευτεί παραμόρφωση ή αδυναμία.
16. Αν αυτές οι συστάσεις δεν τηρηθούν, η προστασία και η λειτουργία από τις ωτοασπίδες μπορεί να μειωθούν.

## ΕΠΙΠΕΔΑ ΒΟΗΘΗΤΙΚΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ

Τα επίπεδα ήχου στα ακουστικά εξαρτώνται από το επίπεδο εισαγωγής ήχου. Προκειμένου να προβλεφθούν τα επιβλαβή επίπεδα θορύβου στα ακουστικά πόνη μπει υπερβείτε τις τιμές και τη χρήση που περιγράφεται στο Σχήμα Α:1. Μέσο επίπεδο ηλεκτρικής εισόδου. Μέγιστη επιτρεπόμενη στάθμη εισόδου ήχου για 8 ώρες χρήσης, συμπεριλαμβανομένου σήματος ομιλίας και μουσικής U=138 mV. Βλέπε σελίδα 62.

## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Ανοίξτε τη θήκη μπαταριών (1) πείνοντας τη θήκη προς τα πάνω με τους αντίχειρές σας. Αφήστε τη να βγει από το ακουστικό. Αφαιρέστε τις παλιές μπαταρίες. Τοποθετήστε καινούριες αλκαλικές μπαταρίες τύπου 1,5 V AAA στη θήκη μπαταριών (1) σύμφωνα με τις οδηγίες στο εσωτερικό της θήκης. Βεβαιωθείτε ότι το καπάκι των μπαταριών έχει κλείσει καλά. Όταν η αναπαγωγική του ήχου εξασθενίσει ή παρουσιαστούν παράσιτα, πρέπει να αλλάξετε τις μπαταρίες. Οι καινούριες αλκαλικές μπαταρίες παρέχουν τη δυνατότητα λειτουργίας για 350 περίπου ώρες.

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ IMPACT SPORT

• Αριθ. προϊόντος 1013530, 1034400,

1030941, 1030942, 1030942-H5

- Ωτασπίδες με τόξο στήριξης
- Υλικό του τόξου στήριξης κεφαλής: Ατσάλι, βινύλιο, πολυπροπυλένιο
- Αντικαταστάσιμα μαξιλάρια ακουστικών
- Μαξιλάρια με γεμιστότητα αντικατάστασης γεμισμένα με αφρό πολυπροπυλένιου
- Βάρος (με τις μπαταρίες.): 301,4 g

- Βάρος (χωρίς τις μπαταρίες.): 278,8 g
- Δύναμη τόξου στήριξης: Medium 12,6 N / Large 11,7 N
- Σύνθετη αντίσταση εξωτερικής εισόδου 1,0 k Ohm

### Άλλα

- Αυτόματη διακοπή λειτουργίας 4 ώρες
- Τύπος μπαταρίας 2 ω 1,5V AAA
- Διάρκεια ζωής μπαταρίας 350 ώρες (αλκαλική)
- Κιτ Υγιεινής με αρ. προϊόντος 1015280 (Προφλκτακτής ακόνης και αντικαταστάσιμα μαξιλάρια ακουστικών από αφρώδες υλικό ω2.)

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προειδοποίηση - Η έξοδος του ηλεκτρικού κυκλώματος ήχου αυτής της προσατευτικής διάταξης ακοής μπορεί να υπερβεί το ημερήσιο επίπεδο του ορίου θορύβου. Η ακουστότητα των προειδοποιητικών σημάτων σε ένα συγκεκριμένο χώρο εργασίας μπορεί να επηρεαστεί.

### ΕΓΓΥΗΣΗ

Το προϊόν έχει εγγύηση ενός έτους που καλύπτει ελαττώματα του υλικού

και της λειτουργίας. Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβη που προκλήθηκε από εσφαλμένη χρήση, κακομεταχείριση ή μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις. ΓΙΑ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΤΕΙ Η ΕΓΓΥΗΣΗ, πρέπει να συμπληρωθεί κατάλληλα το πιστοποιητικό εγγύησης από τον αντιπρόσωπο και, στη συνέχεια, να αποσταλεί μαζί με το ελαττωματικό προϊόν.



### WEEE

Το σύμβολο WEEE δείχνει ότι αυτό το προϊόν δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως οικιακό απόρριμμα.

Διασφαλίζοντας την ορθή απόρριψη του προϊόντος αυτού, συνεισφέρετε στην προστασία του περιβάλλοντος. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές, την τοπική υπηρεσία οικιακών απορριμμάτων και βιομηχανικών αποβλήτων ή με το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

Το IMPACT Sport έχει ελεγχθεί και εγκριθεί σύμφωνα με την οδηγία PPE 89/686/EEC και εφαρμόσιμα μέρη των Ευρωπαϊκών Προτύπων EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002. Αρ. έγκρισης IMPACT Sport: 29589VSS01 Rev. 01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403). IMPACT Sport Δεδομένα εξασθένισης σύμφωνα με την ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (σε νεκρά λειτουργία τε ηλεκτρονικά σε διακοπή)

Σμχρότητα, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Μέση Εξασθένιση, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Κανονική Απόκλιση, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Αναμενόμενη Προστασία σε, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

L=18 dB

SNR=25 dB

Η λειτουργία που εξαρτάται από τον ήχο δοκιμάστηκε σύμφωνα με το πρότυπο EN352-4:2001.

Στον παρακάτω πίνακα θα δείτε αναλυτικά τα αποτελέσματα της δοκιμής μέσου όρου + τυπικής απόκλισης σε μονάδες dB(A).

Επίπεδο ήχου έξω από το προστατευτικό

M-θόρυβος

65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1

## Χαρακτηριστικά αποκατάστασης ήχου (έλεγχος έντασης στην υψηλότερη θέση)

### Επίπεδα κριτηρίου:

Y = 108 DBA, M = 102 DBA ΚΑΙ L = 98 DBA

Y-θόρυβος (θόρυβος υψηλών συχνοτήτων)

M-θόρυβος (θόρυβος μεσαίων συχνοτήτων)

X-θόρυβος (θόρυβος χαμηλών συχνοτήτων)

Επίπεδα κριτηρίου: Το επίπεδο πίεσης ήχου του εξωτερικού ήχου, στο οποίο το επίπεδο πίεσης ήχου κάτω από τις ωατοσπίδες υπερβαίνει για πρώτη φορά τα 85 dB(A).



## DZIAŁANIE

IMPACT Sport wzmacnia dźwięki otoczenia, jak np. głosy, sygnały ostrzegawcze, odgłosy pracy maszyn, a ponadto zapewnia dobrą ochronę słuchu eliminując głośne dźwięki uderzeniowe. Mikrofony stereofoniczne (3) pozwalają na rozpoznawanie, skąd dochodzą dźwięki i wpływają na poprawę możliwości komunikowania się z otoczeniem. Nausznik jest wyposażony w elektroniczne wejście dźwięku.

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Otwórz pokrywę pomieszczenia baterii (1), wypychając ją kciukami. Zsuń ją z muszli. Włóż dwie dołączone baterie 1,5 V AAA. Sprawdź, czy bieguny + i - baterii są właściwie umieszczone. Pokrywę pomieszczenia baterii należy dokładnie zamknąć.

1. Przed założeniem ochronników słuchu wyreguluj długość paska.
2. Założyć miseczki słuchawek na uszy, mikrofonami (3) do przodu, aby uzyskać jak najlepsze warunki odbioru (rysunek A).
3. Wyreguluj pasek nagłówny przesuwając pasek środkowy w górę lub w dół na uchwytych bocznych (rysunek C).
4. Miękkie podkładki oston uszu powinny przylegać ściśle do głowy (rysunek A). Dla lepszego rezultatu wyjmij włosy spod miękkich podkładek oston uszu. Tłumienie hałasu jest gorsze, jeżeli miękkie podkładki oston uszu nie przylegają ściśle do głowy ze względu na znajdujące się pod nimi przedmioty, jak np. oprawki okularów, kaptur itp. (rysunek B).
5. Włącz pokrętkę regulacji siły głosu (2) i wyreguluj głośność do odpowiedniego poziomu, przyjemnego dla ucha.
6. Po automatycznym wyłączeniu zasilania (po 4 godzinach) należy wyłączyć pokrętkę regulacji siły głosu, odczekać 5 sekund i ponownie je włączyć, aby przedłużyć czas pracy o kolejne 4 godziny.

## WAŻNE INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKA

1. Ochronniki słuchu powinny być zakładane, dopasowywane i konserwowane zgodnie z instrukcją.
2. Ochronniki słuchu powinny być stale stosowane w środowiskach o dużym natężeniu hałasu.
3. Należy regularnie sprawdzać stan techniczny i zdolność użytkową ochronników słuchu.

4. Muszle ochronników słuchu należy przemywać i dezynfekować używając ciepłej wody i mydła. Nie wolno zanurzać ich w wodzie.
5. Ochronniki słuchu, a w szczególności poduszki nauszników ochronnych, mogą z czasem ulec zużyciu. Dlatego należy często sprawdzać, czy nie popękały i czy nadal są dźwiękoszczelne. Dostępne są poduszki wymienne. W celu wymiany należy po prostu zdjąć zużytą i założyć nową poduszkę.
6. Wkładki higieniczne zakładane na pierścienie uszczelniające mogą wpływać na posiadaną przez ochronniki słuchu zdolność tłumienia akustycznego.
7. Ochronniki słuchu należy przechowywać w suchym miejscu. Temperatura nie powinna przekraczać +55°C.
8. Niniejszy produkt podatny jest na niszczące działania niektórych substancji chemicznych. W celu uzyskania bliższych informacji prosimy zwrócić się do producenta.
9. Ochronniki słuchu wyposażone są w elektroniczny system otwierania dźwięków otoczenia. Przed użyciem, użytkownik powinien sprawdzić prawidłowość działania urządzenia. W razie występowania zniekształceń lub usterek należy dokonać konserwacji albo wymiany baterii zgodnie ze wskazówkami producenta.
10. Ostrzeżenie – działanie może się pogarszać w miarę wyczerpywania się baterii. Przewidywany okres ciągłego użytkowania wynosi 350 godzin.
11. Sygnał wyjściowy obwodu otwierania dźwięków niniejszych ochronników słuchu nie przekracza wartości, która zgodnie z posiadaną wiedzą mogłaby stanowić zagrożenie dla słuchu.
12. Ostrzeżenie – dla niższych poziomów zewnętrznych, poziom dźwięku pod osłoną może przekraczać poziom zewnętrzny (wzmocnienie). Zobacz poniższy wykres „Parametry otwierania dźwięku”.
13. W celu prawidłowej oceny skuteczności tłumienia słuchawek ochronnych należy dodatkowo wzmocnić natężenie hałasu. Szacunkowy poziom hałasu A pod słuchawkami ochronnymi w trybie biernym nie powinien przekraczać 82 dB(A).
14. Przeciwwiatrowa osłona mikrofonu, eliminująca szumy od wiatru itp., powinna być utrzymywana w czystości i w razie potrzeby wymieniana.
15. Nausznik jest wyposażony w elektroniczne wejście dźwięku. Użytkownik powinien przed użyciem sprawdzić, czy ta funkcja działa poprawnie. W razie zakłóceń lub awarii należy postępować zgodnie z zaleceniami producenta.
16. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może spowodować znaczne pogorszenie skuteczności ochrony i działania nausznika.

## POM. POZIOMY WEJŚCIOWE

Poziom głośności dźwięku w słuchawkach zależy od poziomu wejściowego audio. Aby zapobiec szkodliwemu dla zdrowia poziomowi głośności dźwięku w słuchawkach, nigdy nie należy przekraczać wartości i korzystać z aparatu w sposób inny, niż opisany na rys. A.1. Maksymalny dopuszczalny poziom wejściowy dźwięku w przypadku korzystania przez 8 godzin, kompresji mowy i muzyki U = 138 mV. Patrz strona 62.



## WYMIANA BATERII

Otwórz pokrywę pomieszczenia baterii (1), wypychając ją kciukami. Zsuń ją z muszli. Wyjąć zużyte baterie. Włóż nowe baterie 1,5 V alkaliczne AAA do pomieszczenia baterii (1) zgodnie z instrukcją znajdującą się wewnątrz pomieszczenia. Pokrywe pomieszczenia baterii należy dokładnie zamknąć. Baterie należy wymieniać na nowe, gdy odtwarzanie dźwięku ulegnie osłabieniu lub pogorszeniu. Nowe baterie alkaliczne wystarczają na około 350 godzin pracy.

## ZATWIERDZENIE

Urządzenie IMPACT Sport przetestowano i zatwierdzono do użytku zgodnie z dyrektywą PPE 89/686/EEC oraz normą europejską EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002 w stosownych częściach. Nr atestu IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## DANE TECHNICZNE IMPACT SPORT -

**NR ART. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5**

- Słuchawki na kabłąku
- Materiał z którego wykonany jest pałąk: stal, wnył, POM
- Piankowe wymienne pierścienie uszczelniające
- Wymienne nauszniki wypetnione pianką
- Ciężar (włącznie z bateriami): 301.4 g
- Ciężar (bez bateriami): 278.8 g
- Nacisk sprężyny: Medium 12,6 N / Large 11,7 N
- Impedancja wejścia zewnętrznego 1,0 k Ohm

## TYP GNIAZDKA TELEFONICZNEGO

- Funkcja automatycznego wyłączenia 4 godz.
- Typ baterii 2 x 1,5V AAA
- Żywoćność baterii 350 godz. (alkaliczne)
- Wkład higieniczny nr art. 1015280 (Ostony przeciwyżywe i piankowe wymienne pierścienie uszczelniające x 2.)

## OSTRZEŻENIE

Ostrzeżenie – Moc wyjściowa elektrycznego układu audio ochronnika słuchu może przekraczać dzienny limit poziomu dźwięku. W pewnych miejscach słyszalność sygnałów ostrzegawczych może być ograniczona.

## GWARANCJA

Roczna gwarancja, obejmująca uszkodzenia powstałe z powodu wad materiałowych lub wadliwego wykonania, obowiązuje od daty zakupu. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych wskutek niewłaściwego użytkowania lub wprowadzenia zmian nie zatwierdzonych przez producenta. Ważność gwarancji uwarunkowana jest posiadaniem karty gwarancyjnej, starannie wypełnionej przez sprzedawcę, którą należy przesać wraz z uszkodzonym produktem.



## SYMBOL WEEE

Symbol WEEE oznacza, że produkt nie może być traktowany tak samo, jak odpady domowe.

Pozbywając się produktu w sposób prawidłowy, dbasz o ochronę środowiska. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących utylizacji tego urządzenia, skontaktuj się z lokalnymi władzami, firmą zajmującą się utylizacją odpadów lub sklepem, w którym urządzenie zostało kupione.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Dane dot. wytumienia zg. z ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992. (Przy wyłączonym radiu ochroniacze służą zabezpieczeniu słuchu)

Częstotliwość, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Tłumienie średnie, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Odchylenie standardowe, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Przewidywany zakres ochrony, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

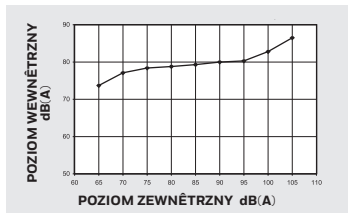
L=18 dB

SNR=25 dB

Funkcja zależna od poziomu została przetestowana zgodnie z normą EN352-4:2001.

W poniższej tabeli ujęto wyniki testów wartości średniej + standardowej w jednostkach dBA.

Poziom poza muszlą	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
Dźwięk śr. częst.	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## PARAMETRY ODTWARZANIA DŹWIĘKU

(pokrętko regulacji siły głosu w położeniu maksymalnym)

### POZIOM KRYTERIALNY:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

Poziom H (dźwięk o wysokiej częstotliwości)

Poziom M (szumy średniej i wysokiej częstotliwości)

Poziom L (szumy niskiej częstotliwości)

Poziom kryterialny: Poziom ciśnienia akustycznego szumów wewnętrznych, dla których poziom ciśnienia akustycznego pod tłumikiem przekracza 85 dB(A).

## MŰKÖDÉS

A IMPACT<sup>™</sup> Sport felerősíti a környezet hangjait, mint például az emberi hangot, gépjelleket és figyelmeztető jelzéseket, amellett, hogy jó hallásvédelmet nyújt. A hangos zajokat hatékonyan kizárja. A sztereó mikrofonok (3) lehetővé teszik a felhasználó számára a beérkező hangok irányának észlelését és javítják a kommunikációs lehetőségeket. Ez a fülvédő elektromos audiobemenettel készült.

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Nyissa fel a teleprekesz fedelét (1) hüvelykujjaival főfelé nyomva azt. Engedje, hogy a fültok kioldódjon. Tegye be a két mellékelt, 1,5 voltos AAA element a fülkagylóba Ellenőrizze, hogy az elemek + és - pólusai helyes irányba fekszenek. Ellenőrizze, hogy a rekesz fedele tökéletesen záre.

1. Beállítani a magasságot a szárán használat előtt.
2. Tegye fel a fülvédőt a fülére, úgy, hogy a mikrofonok (3) elöl helyezkedjenek el, hogy a legmegfelelőbb hallási feltételeket biztosítsák (A ábra).
3. Állítsa be a fejkengyelt, a középső kengyelt az oldalsó kengyelekben felfelé illetve lefelé mozgatva (C ábra).
4. A párnáknak tökéletesen kell simulniuk a fejhez (A ábra). A legjobb eredmény érdekében simítsa el a hajat a párnák alól. A zajcsökkentést befolyásolja minden, ami akadályozza, hogy a párnák a fejhez simuljanak, mint például vastag szemüvegkeret, sapka stb. (B ábra).
5. Kapcsolja be a hangerőszabályozót (2) és állítsa be a megfelelő hangerőszintet.
6. Az automatikus kikapcsolás után (4 óra), kapcsolja ki a hangerőszabályozót, várjon 5 másodpercet, kapcsolja be újra, és a készüléket újabb 4 órán keresztül használhatja.

## FONTOS INFORMÁCIÓ A HASZNÁLATHOZ

1. A fülvédőket az instrukciók szerint rögzítse, állítsa be és kezelje.
2. A fülvédőket zajos környezetben mindig viselje.
3. A fülvédők üzemképességét rendszeresen ellenőrizze.
4. A fülvédők tisztítása és fertőtlenítése meleg, szappanos vízzel történik. Ne martsa vízbe.
5. A használat során a fülvédők, és különösen a párnák, elhasználódhatnak. Rendszeres ellenőrzésre van szükség, például a recsegésre, illetve hangátresztésre utaló jeleket illetően. Pótpárnák kaphatók. A párnacserénél egyszerűen húzza ki a régi párnákat és illessze be az újakat.
6. A párnákra erősített higiénikus borítás befolyásolhatja a fülvédők akusztikai teljesítményét.
7. Használat előtt és után száraz helyen tárolja. A hőmérséklet ne haladja meg a +55°C-ot.
8. A termékre bizonyos kémiai anyagok káros hatással lehetnek. További információért forduljon a gyártóhoz.
9. A fülvédő elektronikus hangvisztaadással rendelkezik. A felhasználó ellenőrizze a működést a használat előtt. Torzítás vagy hiba észlelése esetén a felhasználónak a gyártó javaslatai szerint kell eljárnia a kezelést és az elemcserét illetően.
10. Figyelem! Az elem használatá során a teljesítmény romolhat. A várható jellemző folyamatos használati idő 350 óra.
11. A hallásvédő hangvisztaadási folyamatában a kifelé menő hangjel nem lépi át azokat az értékeket, amelyek halláskárosodás kockázatával járnak.
12. Figyelem! Alacsonyabb külső zajszintnél a fülvédő alatti zajszint átlépheti a külső szintet (felerősítés). Lásd a „Hangvisztaadási jellemzők” című diagramot alább.
13. A fülvédő effektív hangtompításának megállapításához a hangerősítésből származó zajkibocsátást is figyelembe kell venni. A bebecsült A-súlyozású zajszint a fülvédő alatt, passzív állapotban, nem haladhatja meg a 82 db(A)-t.
14. A mikrofon szélről származó zajokat megszüntető védőegységét tartsa tisztán, és szükség esetén cserélje ki.
15. Ez a fülvédő elektromos audiobemenettel készült. Használatba vétel előtt a felhasználónak ellenőriznie kell a megfelelő működést. Eltérés vagy hiba esetén lépjen kapcsolatba a gyártóval.
16. Ha a fenti javaslatokat nem követi, a fülvédők által nyújtott védelem és működés jelentősen romolhat.

## AUDIOBEMENETI SZINTEK

A fülhallgatók hangszintjét az audiobemeneti szint határozza meg. A káros hangszintek elkerülése érdekében soha ne lépje túl az A:1. ábrán feltüntetett használati időt. Elektromos bemenet átlagos szintje. A maximálisan megengedett audiobemeneti szint nyolccorás használati idő, tömörített beszéd és zene esetében U=138 mV. Lásd a 62. oldalt.

## ELEMCSERE

Nyissa fel a teleprekesz fedelét (1) hüvelykujjaival fölfelé nyomva azt. Engedje, hogy a fűltok kioldódjon. Vegye ki a régi elemeket. Tegyen be új 1,5 V AAA-alkáli elemeket a rekeszbe (1), a rekesz belsejében szereplő útmutatás szerint. Ellenőrizze, hogy a rekesz fedele tökéletesen zár. Az elemek cseréjének akkor van itt az ideje, amikor a hangviSSzaadás gyengül, illetve romlik. Az új alkáli elem körülbelül 350 óráss működési időt biztosítanak.

## JÓVÁHAGYÁS

A IMPACT Sport a PPE 89/686/EEC direktíva és az EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002 európai szabványok megfelelő részei szerint, valamint az EN 55013/50082 szerint EMC-hez is, tesztelt és jóváhagyott. Jóváhagyási sz. IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, FI-00250 Helsinki, Finland (Notified body no 0403).

## MŰSZAKI ADATOK IMPACT SPORT - CIKKSZÁM 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-HS

- Fejpánt (a fejen helyezkedik el)
- A pánt anyaga: acél, vinil, POM
- Cserélhető fűlvédő párnák
- Szivaccsal töltött, cserélhető fűlpárnák.
- Súly (telepekkel együtt): 301.4 g
- Súly (telepek nélkül): 278.8 g
- Fejpánterő: Medium 12,6 N / Large 11,7 N
- Külső bemeneti impedancia 1,0 k Ohm

## EGYÉB

- Automatikus kikapcsolófunkció 4 óra
- Elem típusa 2 x 1,5V AAA
- Elem élettartama 350 óra (alkáli)
- Higiéniai csomag, cikksz. 1015280 (Két porfogó, cserélhető fűlvédő párnák x2.)

## FIGYELMEZTETÉS

Figyelem! A fűlvédő elektromos audio-áramkörének kimeneti értéke túllépheti az engedélyezett napi szintet. Ez egyes munkahelyeken csökkentheti a figyelmeztető jelzések hallhatóságát.

## GARANCIA

Az anyag- illetve kivitelhibákra egy éves garancia érvényes. A garancia nem érvényes helytelen használat, rongálás illetve nem jóváhagyott változtatások következtében fellépő hibákra. A GARANCIÁHOZ küldje be a szállító által kitöltött garanciapapírt a meghibásodott termékkel együtt.



## WEEE SZIMBÓLUM

A WEEE szimbólum azt jelzi, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként.

A termék helyes eltávolításával Ön hozzájárulhat a környezet megóvásához. A termék újrahasznosításával kapcsolatoss bővebb információért kérjük, lépjen kapcsolatba az illetékes helyi hivattal, hulladékkezelő / ipari hulladékkezelő vállalatával, illetve azzal az üzlettel, ahol a terméket vásárolta.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Dane dot. wyttumienia zg. z ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992. (Przy wyłączonej radiu ochraniacze służą zabezpieczeniu słuchu)

Frekvencia, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Átlagos tompítás, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Szabványos eltérés, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Feltételezett védőhatás, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

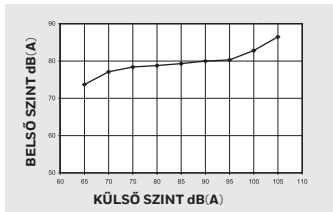
L=18 dB

SNR=25 dB

A zajszintfüggő működést az EN352-4:2001 szerint tesztelték.

Az alábbi táblázat a teszteredményeket tartalmazza. Mean + std (Átlagos + normális) decibelben.

Tokan kívüli szint	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-zaj	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## HANGVISSZAADÁSI JELLEMZŐK

(maximális hangerőnél)

### KRITÉRIUM SZINTEK:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

H-zaj (nagy frekvenciás hangnyomás szint)

M-zaj (közepes frekvenciás hangnyomás szint)

L-zaj (alacsony frekvenciás hangnyomás szint)

Kritérium szint: Külső hangok azon nyomásszintje, amely esetén a fűlvédő belsejében mért hangnyomás először lépi túl a 85 dB(A) értéket.

## DELOVANJE

Naušniki IMPACT® Sport ojačajo zvok iz okolice, kot so glasovi, stroji in opozorilni signali, na varne ravni, hkrati pa zagotavljajo dobro zaščito sluha. Glasni impulzni zvoki so učinkovito blokirani in omejeni na varno raven. Edinstvena stereo mikrofona (3) omogočata zaznavo smeri okoliških zvokov, s čimer izboljšujeta možnost komunikacije in povečujeta zavedanje okolice. Na naušnikih je na voljo električni avdio vhod.

## NAVODILA ZA UPORABO

Odprite pokrovček za bateriji (1) tako, da ga potisnete navzgor s palci. Povlecite ga z ušesne školjke. Vstavite priloženi bateriji AAA 1,5 V. Preverite, ali sta pola + in - v pravilnem položaju. Prepričajte se, ali je pokrovček za bateriji popolnoma zaprt.

1. Pred uporabo razširite naglavni pas.
2. Ušesni školjki postavite preko ušes tako, da sta mikrofona (3) obrnjena naprej, da zagotovite najboljše pogoje poslušanja (slika A).
3. Prilagodite položaj naušnika tako, da ušesni školjki povlečete navzgor ali navzdol ob strani naglavnega pasu (slika C).
4. Ušesni blazinici se morata trdno prilegati glavi (slika A). Za doseganje najboljšega rezultata izpod blazinice odstranite lase. Na zmanjšanje hrupa negativno vplivajo morebitne ovire, kjer blazinici naušnika nista zatesnjeni ob glavi, kot so debeli okvirji za očala, podkape itd. (slika B).
5. Vključite gumb za uravnavanje glasnosti (2) in ga nastavite na prijetno raven poslušanja.
6. Po samodejnem izklopu (4 ure) izklopite gumb za uravnavanje glasnosti. Počakajte 5 sekund in gumb ponovno vključite ter tako zagotovite nadaljnje 4 ure delovanja.

## POMEMBNA NAVODILA ZA UPORABNIKA

1. Naušnike namestite, nastavite in vzdržujte v skladu z navodili.
2. Naušnike morate v hrupnih okoljih nositi ves čas.
3. Redno je treba preverjati uporabnost naušnikov.
4. Naušnike očistite in razkužite z milom in toplo vodo. Ne potaplajte jih v vodo.
5. Stanje naušnikov in zlasti blazinic se lahko z uporabo poslabša, zato jih je treba v rednih intervalih pregledovati za znake obrabe, na primer razpoke ali uhajanje zvoka. Na voljo so nadomestne blazinice. Blazinici zamenjate tako, da odstranite stari blazinici in namestite novi. Za naročilo novih ušesnih blazinic si oglejte informacije o higienskem kompletu.
6. Namestitev higienskih prevlek na blazinice lahko vpliva na zvočno zmogljivost naušnikov.
7. Naušnike pred in po uporabi shranite v suhem prostoru, v katerem temperatura ne sme presegati +55 °C (130 °F).
8. Nekatere kemične snovi lahko negativno vplivajo na izdelek. Za več informacij se obrnite na proizvajalca.
9. Naušniki omogočajo elektronsko obnovitev zvoka iz okolice. Uporabnik mora pred uporabo izdelka preveriti, ali ta pravilno deluje. Če odkrijete poškodbo ali okvaro, se posvetujte s proizvajalcem za nasvet glede vzdrževanja in menjavo baterij.
10. Opozorilo – zmogljivost se lahko z uporabo baterij zmanjša. Pričakovano običajno obdobje neprekinjene uporabe je 350 ur.
11. Izhodni signal vezja za obnovitev zvoka na tem varovalu sluha ne presega vrednosti, za katere je znano, da predstavljajo tveganje za sluh.
12. Opozorilo – pri nižjih ravneh zunanega hrupa lahko raven zvoka pod naušniki preseže raven zunanega hrupa (ojačanje). Glejte graf »Značilnosti obnovitve zvoka« na naslednji strani.
13. Za oceno učinkovite atenuacije zvoka za naušnike je treba upoštevati dodatne emisije hrupa zaradi ojačanja zvoka. Ocenjena A-vrednotena raven hrupa pod naušniki v pasivnem načinu ne sme presegati 82 dB(A).
14. Zaščita pred vetrom na mikrofona, ki odstranjuje hrup zaradi vetra itd., mora biti čista in jo morate po potrebi zamenjati.
15. Na naušnikih je na voljo električni avdio vhod. Uporabnik mora pred uporabo izdelka preveriti, ali ta pravilno deluje. Če odkrijete poškodbo ali okvaro, se posvetujte s proizvajalcem.
16. Če ne upoštevate zgornjih priporočil, se lahko zaščita in delovanje, ki ju zagotavljajo naušniki, bistveno poslabšata.

## RAVNI VHODNEGA ZVOKA

Raven zvoka v slušalkah je odvisna od ravni vhodnega zvoka. Da preprečite škodljive ravni hrupa v slušalkah, nikoli ne prekažite vrednosti in uporabe, opisanih na sliki A.1. Srednja/povprečna električna vhodna stopnja. Največja dovoljena raven vhodnega zvoka za 8 ur uporabe, zgoščene govora in glasbe U = 138 mV. Glejte stran 62.

## MENJAVA BATERIJ

Odprite pokrovček za bateriji (1) tako, da ga potisnete navzgor s palci. Povečite ga z ušesne školjke. Odstranite stari bateriji. Vstavite novi alkalni bateriji AAA 1,5 V v predel za bateriji (1) v skladu z navodili na notranji strani predela. Prepričajte se, ali je pokrovček za bateriji popolnoma zaprt. Bateriji je treba menjati, ko je reprodukcija zvoka oslABLJENA ali slabša. Novi alkalni bateriji zagotavljata približno 350 ur delovanja.

## ODOBRITEV

Naušniki IMPACT® Sport so preizkušeni in odobreni v skladu z direktivo 89/686/EGS o osebnih varovalni opremi (OVO) ter ustreznimi deli evropskih standardov EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 in EN 352-6:2002. Št. odobritve IMPACT® Sport: 26271VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finska (priглаšeni organ št. 0403)

## TEHNIČNI PODATKI IMPACT SPORT – ŠT. ARTIKLA 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Naušnik z naglavnim pasom
- Material naglavnega pasu: jeklo, vinit, POM
- Material ušesnih blazinic: PVC in poliuretan
- Zamenljive ušesne blazinice, polnjene s peno
- Teža (z baterijama): 301.4 g
- Teža (brez baterij): 278.8 g
- Sila naglavnega pasu: srednji 12,6 N / velik 11,7 N
- Zunanja vhodna impedanca 1,0 k Ohm

## DRUGO

- Funkcija samodejnega izklopa 4 ure
- Tip baterije: 2 × 1,5 V AAA
- Življenjska doba baterije: 350 ur (alkalne baterije)
- Higijenski komplet – št. artikla 1015280 (Prevelka proti prahu in zamenljive ušesne blazinice, polnjene s peno, 2×)

## OPOMORILO

OpomoriLO – električno vezje za zvok na tem varovalu sluha lahko preseže dnevno omejitve ravni hrupa.

## GARANCIJA

Obstaja enoletna garancija za napake v materialu in izdelavi. Garancija ne pokriva poškodb, ki nastanejo zaradi napačne uporabe, zlorabe ali nepooblaščenih sprememb. ZA PRIDOBITEV GARANCIJE je potreben pravilno izpolnjen garancijski list s strani prodajalca, ki ga nato pošljete skupaj z okvarjenim izdelkom.



## SIMBOLA OEEO

Uporaba simbola OEEO (odpadna električna in elektronska oprema)

pomeni, da tega izdelka ne smete obravnavati kot gospodinjski odpadke. S pravičnim odlaganjem tega izdelka prispevate k varovanju okolja. Za več informacij o recikliranju izdelka se obrnite na lokalno oblast, ponudnika za odvoz gospodinjiskih/industrijskih odpadkov ali prodajalno, v kateri ste izdelek kupili.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

Podatki o atenuaciji zvoka za naušnike IMPACT Sport v skladu s standardoma ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (v pasivnem načinu, z izklopljeno elektronikom)

Frekvenca, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Povprečna atenuacija, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standardni odklon, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Pričakovana zaščita, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

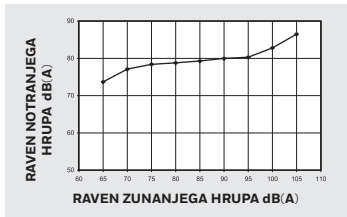
L=18 dB

SNR=25 dB

Delovanje, odvisno od ravni hrupa, je bilo preizkušeno v skladu s standardom EN352-4:2001.

V spodnji tabeli so prikazani rezultati preizkusa srednje ravni + standardnega odklona v enoti dB.A.

Raven zunaj ušesne školjke	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-zvok	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## ZNAČILNOSTI OBNOVITVE ZVOKA

(gumb za uravnavanje glasnosti v maksimalnem položaju)

### RAVNI ZA KRITERIJE:

**H = 108 dB.A, M = 102 dB.A, L = 98 dB.A**

H-zvok (visokofrekvenčni zvok)

M-zvok (srednjefrekvenčni zvok)

L-zvok (nizkofrekvenčni zvok)

Raven za kriterij: raven zvočnega tlaka zunanjega hrupa, za katerega raven zvočnega tlaka pod naušnikom prvič preseže 85 dB(A).

## FUNKCIJA

IMPACT® Sport pojačava izvanjske zvukove, kao što su glasovi, strojevi i zvukovi upozorenja, do sigurne glasnoće, osiguravajući u isto vrijeme dobru zaštitu sluha. Glasni pulsni zvukovi se učinkovito blokiraju te ograničavaju na sigurnu razinu. Jedinstveni stereo mikrofoni (3) omogućuju prepoznavanje smjera zvuka, poboljšanje komunikacijskih sposobnosti te svjesnost o okolini. Ove slušalice imaju električni audio ulaz.

## UPUTE ZA UPORABU

Otvorite poklopac za baterije (1) tako da ga gurnete palcem prema gore. Pustite ga da sklizne sa slušalice. Umetnite dvije priložene AAA baterije od 1,5 V. Provjerite jesu li + i - polovi u ispravnom položaju. Provjerite je li poklopac odjeljka za baterije dobro zatvoren.

1. Raširite obruč prije korištenja.
2. Stavite nastavke za uši tako da mikrofoni (3) budu okrenuti prema naprijed kako biste postigli najbolje uvjete slušanja (slika A).
3. Podesite položaj tako da nastavke za uši povučete prema gore ili prema dolje po obruču (slika C).
4. Jastučići za uši trebaju čvrsto stajati na glavi (slika A). Kako biste postigli najbolje rezultate, uklonite kosu ispod jastučića. Na smanjenje buke će negativno utjecati sve što otežava prljanjanje jastučića na glavi, kao što su naočale s debelim okvirima, fantomke i sl. (slika B).
5. Uključite regulaciju glasnoće (2) i podesite je na razinu koja je ugodna za slušanje.
6. Nakon automatskog isključivanja (4 sata), isključite regulaciju glasnoće, pričekajte 5 sekundi, ponovno je uključite kako biste slušalice mogli koristiti još 4 sata.

## VAŽNE UPUTE ZA UPORABU

1. Slušalice se trebaju nositi, podešavati i održavati u skladu s uputama.
2. Slušalice se uvijek trebaju nositi u bučnom okruženju.
3. Slušalice se trebaju redovito pregledavati i po potrebi servisirati.
4. Slušalice se trebaju čistiti i dezinficirati sapunom i toplom vodom. Ne smiju se uranjati u vodu.
5. Slušalice, posebno jastučići, mogu se istrošiti tijekom korištenja te se često trebaju pregledavati kako bi se otkrili znakovi habanja, kao što su napukline ili „curenje“ zvuka. Dostupni su zamjenski jastučići. Kako biste zamijenili jastučiće, jednostavno povucite stare jastučiće i navucite nove. Informacije o naručivanju novih jastučića potražite među informacijama o kompletu za održavanje higijene.
6. Higijenske navlake mogu utjecati na akustičke performanse slušalice.
7. Prije i nakon korištenja slušalice čuvajte na suhom mjestu. Temperatura ne smije prelaziti +55 °C.
8. Neke kemijske supstance mogu negativno utjecati na uređaj. Dodatne informacije zatražite od proizvođača.
9. Slušalice imaju značajku elektroničkog obnavljanja vanjskih zvukova. Korisnik treba proučiti upute za ispravnu uporabu. Ako primijeti distorziju ili kvar, korisnik od proizvođača treba zatražiti savjet o održavanju ili zamjeni baterija.
10. Upozorenje – performanse mogu oslabiti s trošenjem baterija. Uobičajeno očekivano trajanje korištenja je 350 sati.
11. Izlazni signal kruga za obnavljanje zvuka na ovom slušnom uređaju za zaštitu ne prelazi vrijednosti koje predstavljaju rizik za oštećenje zvuka.
12. Upozorenje – za nižu razinu vanjskog zvuka, razina zvuka ispod slušalice može premašiti razinu vanjskog zvuka (pojačavanje). Pogledajte grafikon „Značajke obnavljanja zvuka“.
13. Kako bi se procijenila učinkovita razina prigušenja, treba se uzeti u obzir dodatni zvuk koji emitira pojačavanje zvuka. Procijenjena A-ponderirana razina buke ispod slušalice u pasivnim načinu rada ne smije biti viša od 82 dB(A).
14. Zaštita od vjetra na mikrofonom, koja eliminira zvukove vjetra i sl., treba biti čista i mijenjati se po potrebi.
15. Ove slušalice imaju električni audio ulaz. Korisnik treba proučiti upute za ispravnu uporabu. Ako primijeti distorziju ili kvar, korisnik treba zatražiti savjet od proizvođača.
16. Ako se ove preporuke ne slijede, to može jako negativno utjecati na zaštitu i funkcije slušalice.

## RAZINE ULAZA ZVUKA

Razina zvuka u slušalicama ovisi o razini audio ulaza. Kako biste spriječili štetnu razinu buke u slušalicama, nemojte premašivati vrijednosti i odstupati od načina korištenja opisanih na slici A-1. Srednja/prosječna razina električnog ulaza. Maksimalna dopuštena razina audio ulaza za 8 sati korištenja, komprimirani govor i glazbu je U = 138 mV. Vidi stranicu 62.

## ZAMJENA BATERIJE

Otvorite poklopac za baterije (1) tako da ga gurnete palcem prema gore. Pustite ga da sklizne sa nastavka za uši. Izvadite stare baterije. Umetnite nove AAA alkalne baterije od 1,5 V u odjeljak za baterije (1) u skladu s uputama u odjeljku. Provjerite je li zamjenu odjeljka za baterije dobro zatvorili. Kada reprodukcija zvuka oslabi ili je otežana, vrijeme je za zamjenu baterija. Nove alkalne baterije osiguravaju približno 350 sati rada.

## ODOBRNJE

IMPACT® Sport slušalice su testirane i odobrene u skladu s direktivom 89/686/EEC o osobnoj zaštitnoj opremi te važećim dijelovima europskog standarda EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 i EN 352-6:2002. Odobrenje br. IMPACT® Sport: 26271VSS01, Institut za medicinu rada Finske, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finska (broj 0403)

## TEHNIČKI PODACI IMPACT SPORT – BROJ PROIZV. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Slušalice s obručem
- Materijal od kojeg su izrađene slušalice: Čelik, vinil, POM
- Materijal od kojeg su izrađeni jastučići za uši: PVC i poliuretani
- Zamjenjivi jastučići za uši punjeni pjenom.
- Težina (s baterijom): 301.4 g
- Težina (bez baterije) 278.8 g
- Obrač – sila: Srednja 12,6 N / velika 11,7 N
- Impedancija vanjskog ulaza 1,0 k Ohm

## OSTALO

- Funkcija automatskog isključivanja 4 sata
- Vrsta baterije 2 x AAA od 1,5 V
- Trajanje baterije 350 sati (alkalna)
- Higijenski paket broj proizv. 1015280 (zaštita od prašine i dva zamjenjiva jastučića punjena pjenom)

## UPOZORENJE

Upozorenje – izlaz električnog audio kruga ovog slušnog uređaja za zaštitu može

premašivati dnevno ograničenje razine zvuka.

## JAMSTVO

Jednogodišnje jamstvo na greške u materijalu i izradi. Jamstvo ne pokriva oštećenja uzrokovana neispravnim korištenjem, zlorabom i neovlaštenim izmjenama. PRAVO KORIŠTENJA JAMSTVA jamstvo mora biti ispravno popunjeno od strane prodavatelja i poslano zajedno s oštećenim proizvodom.



## WEEE SIMBOL

WEEE simbol označava da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao komunalni otpad. Pravilnim odlaganjem proizvoda pomažete u očuvanju okoliša. Detaljnije informacije o recikliranju proizvoda zatražite od lokalnih vlasti, davatelja usluga odlaganja komunalnog/industrijskog otpada ili trgovine u kojoj ste kupili proizvod.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport podaci o prigušenju u skladu sa ISO standardom 4869-1:1990 i 4869-2:1992 (u pasivnom načinu rada, s isključenom elektronikom)

Frekvencija, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Srednja vrijednost prigušenja, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standardno odstupanje, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Pretpostavljena zaštita, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

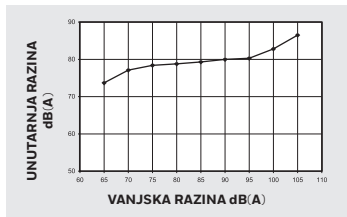
L=18 dB

SNR=25 dB

Funkcija zaštite u odnosu na razinu buke testirana je u skladu sa standardom EN352-4:2001.

Donja tablica prikazuje rezultate testa za srednje i standardne vrijednosti u jedinicama dB

Razina izvan nastavka za uši	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
Srednja razina buke	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## ZNAČAJKE OBNAVLJANJA ZVUKA

(regulacija glasnoće u krajnjem položaju)

### RAVNI ZA KRITERIJ:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

Visoka razina buke (buka visoke frekvencije)  
Srednja razina buke (buka srednje frekvencije)  
Niska razina buke (buka niske frekvencije)

Razina kriterija: Razina pritiska zvuka vanjske buke za koju razina pritiska zvuka unutar nastavka za uši premašuje 85 dB(A)

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ**

IMPACT® Sport усиливает окружающие звуки, например звуки голосов, машин или предупреждающих сигналов, и при этом обеспечивает хорошую защиту слуха. Громкие импульсные звуки эффективно подавляются. Стереофонические микрофоны (3) дают возможность обнаружить направление входящих звуков и повышают ваши коммуникативные возможности. Наушники имеют электрический звуковой вход.

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Открыть крышку батарейного отсека (1), сдвигая ее большими пальцами. Снять ее с чашки наушников. Вставьте две входящие в комплект батареи AAA 1,5 В. При вставке соблюдайте полярность. После этого крышка батарейного отсека должна быть плотно закрыта.

1. Перед использованием удлините головной обруч .
2. Поместите наушники на уши, при этом микрофоны (3) должны находиться спереди для получения оптимального качества звука (рис. А).
3. Отрегулируйте верхнюю часть обруча, двинув ее вверх и вниз в пазах боковых частей обруча (рис. С).
4. Подушечки наушников должны плотно прилегать к голове (рис. А). Для достижения максимального эффекта рекомендуется вытащить все волосы из-под подушечек. На эффективность шумоподавления будет негативно сказываться все, что мешает плотному прилеганию подушечек наушников к голове, например, толстые дужки очков, головные повязки и т.п. (рис. В).
5. Включите радио, повернув регулятор громкости (2), и настройте звук радиопередачи на удобный вам уровень.
6. После автоматического выключения питания (через 4 часа) подождите 5 секунд и включите его снова для возобновления работы еще на 4 часа.

**ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ**

1. Наушники должны монтироваться, регулироваться и обслуживаться согласно данным инструкциям.
2. Наушники следует всегда носить в условиях шума.
3. Наушники следует регулярно осматривать на предмет их пригодности.
4. Чистку и дезинфекцию наушников следует выполнять мылом и теплой водой. Наушники нельзя погружать в воду.
5. Наушники и, в особенности, подушечки со временем и от постоянного использования изнашиваются, поэтому их следует регулярно проверять на наличие трещин или повреждений, приводящих к проникновению звука. Имеются подушечки для замены. Для замены подушечек достаточно вытащить старые и вставить новые. О заказе новых подушечек см. информацию о гигиеническом наборе.
6. Не рекомендуется надевать на подушечки гигиенические чехлы, поскольку это может ухудшить акустические свойства наушников.
7. Перед и после использования храните наушники в сухом месте. Температура не должна превышать +55 °С.
8. Некоторые химические вещества могут оказывать неблагоприятное воздействие на изделие. Дополнительная информация может быть получена от производителя.
9. Наушники оснащены функцией электронного восстановления окружающих звуков. Перед использованием работу наушников следует проверить. В случае обнаружения искажения или сбоев следует обратиться к советам изготовителя по обслуживанию и замене батареи.
10. Предупреждение: по мере расходования заряда батареи рабочие характеристики могут ухудшаться. Нормальный ожидаемый период непрерывного использования составляет 350 часов.
11. Уровень выходного сигнала контура восстановления звука данного устройства защиты органов слуха не превышает пороговых значений, которые считаются опасными для слуха.
12. Предупреждение: для внешних звуков более низкого уровня этот уровень в наушниках может, наоборот, повышаться (усиление звука). См. диаграмму «Характеристики восстановления звука», приведенную ниже.
13. Для правильной оценки действительного ослабления звука данных наушников следует принять во внимание шум в результате усиления звука. Ожидаемый уровень шума по шкале А под наушниками в пассивном режиме не должен превышать 82 дБ(А).
14. Защитное устройство микрофона от ветра, которое устраняет шум ветра и т.п., должно содержаться в чистоте и при необходимости заменяться.
15. Наушники имеют электрический звуковой вход. Перед использованием необходимо проверить правильность работы. В случае искажения звука или неработоспособности обратитесь к производителю.
16. В случае несоблюдения приведенных выше рекомендаций защитные возможности и функционирование наушников могут кардинально ухудшиться.



## УРОВНИ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ВХОДА

Уровень звука в наушниках зависит от уровня звука на входе. Во избежание опасных уровней звука в наушниках не превышайте значения и не нарушайте правил использования, приведенных на рис. А.1. Средний уровень электрического входа. Максимально допустимый уровень входного аудиосигнала в течение 8 часов, сжатая речь и музыка  $U=138$  мВ. См. стр. 62.

## ЗАМЕНА БАТАРЕИ

Открыть крышку батарейного отсека (1), сдвигая ее большими пальцами. Снять ее с чашки наушников. Извлеките старые батареи. Вставьте новые щелочные батареи AAA 1,5 В в батарейный отсек (1) согласно инструкциям внутри отсека. После этого крышка батарейного отсека должна быть плотно закрыта. Время замены батарей подходит, когда воспроизведение звука ослабевает или ухудшается. Новые щелочные батареи обеспечивают примерно 350 часов работы.

## СООТВЕТСТВИЕ НОРМАТИВАМ

Устройство IMPACT Sport прошло испытания и признано отвечающим директиве PPE 89/686/ЕЕС и соответствующим разделам европейского стандарта EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002. Сертификат №. IMPACT Sport: 29589VSS01, Финляндский институт охраны труда, Torveluksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (зарегистрированный орган № 0403).

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ IMPACT SPORT - Изд. № 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-N5

- Наушник на головном обруче
- Материал головного обруча: сталь, винил, полипропилен
- Материал подушечки для уха: ПВХ и полиуретан
- Заполненные пеной, заменяемые
- Подушки чашек наушников
- Вес (С батарейками): 301.4 г
- Вес (Без батареек): 278.8 г
- Давление головного обруча: средний 12,6 Н / большой 11,7 Н
- Внешнее сопротивление на входе 1 кОм

## Прочее

- Функция автоматического выключения 4 ч
- Тип батареи 2 x AAA 1,5 В
- Время работы батареи 350 (щелочная)
- Гигиенический комплект изд. № 1015280 (крышка для защиты от пыли и сменная подушечка для уха наполненная пеной, 2 шт.)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Предупреждение – Выход
- электрической аудио схемы этих
- защитных наушников может
- превышать дневное ограничение
- по уровню звука. Видимости
- предупреждающих сигналов в
- зависимости от рабочего места может
- быть нарушена.

## ГАРАНТИЯ

Гарантия отсутствия дефектов материалов и повреждений изделия дается на срок на один год. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией, небрежным обращением или несанкционированной модификацией изделия. ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ гарантийный сертификат должен быть надлежащим образом заполнен продавцом, а затем отправлен изготовителю вместе с неисправным изделием.



## СИМВОЛ WEEE

Символ WEEE (Директива ЕС об отходах электрического и электронного оборудования)

означает, что утилизация данного устройства в качестве бытовых отходов не допускается. Надлежащая утилизация данного устройства станет Вашим вкладом в защиту окружающей среды. Для получения более подробной информации по утилизации необходимо обратиться к местным органам управления, местной организации, предоставляющей услуги по утилизации бытовых / промышленных отходов, или в магазин, в котором было приобретено данное устройство.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Данные ослабления звука согласно ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (в пассивном режиме, при выключенной электронике)

Частота Гц.	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Средний уровень подавления, дБ	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Стандартное отклонение, дБ	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Предполагаемый уровень защиты, дБ	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

**H=24 dB**

**M=22 dB**

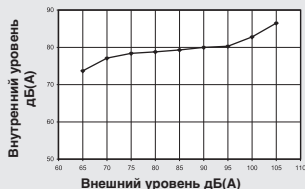
**L=18 dB**

**SNR=25 dB**

Функция, зависящая от уровня, была испытана по EN352-4:2001.

В нижеприведенной таблице показаны результаты испытаний. Среднее значение + стандартное отклонение в единицах дБА.

Внешний уровень шума	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
СЧ-шумы	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## Характеристики восстановления звука

(при регуляторе громкости в максимальном положении)

## Показатели уровней:

**V4=108 дБА, С4=102 дБА и Н4=98 дБА**

V4-шумы (шумы высоких частот)

С4-шумы (шумы средних частот)

Н4-шумы (шумы низких частот)

Показатель уровня: Уровень звукового давления внешних шумов при котором уровень звукового давления в наушниках значительно превышает 85 дБ(A).

## FUNKCIA

Chránič sluchu IMPACT® Sport zosilňuje okolité zvuky ako hlasy, stroje a varovné signály a zároveň účinne chráni sluch. Hlasné nárazové zvuky sú účinne blokované. Stereofónne mikrofóny (3) zisťujú smer prichádzajúcich zvukov a zlepšujú vaše komunikačné schopnosti. Chránič sluchu sa poskytuje s elektrickým zvukovým vstupom.

## NÁVOD NA POUŽÍVÁNIE

Otvorte veko na batériu (1) tlačением veka oboma palcami. Snímte ho zo slúchadla. Vložte dve 1,5 V AAA batérie. Skontrolujte, či sú póly + a - v správnej polohe. Veko batérie dôkladne uzavrite.

1. Pred použitím zväčšite dĺžku náhlavnej pásky.
2. Slúchadlá si nasadíte na uši tak, aby mikrofóny (3) smerovali dopredu, dosiahnete tak najlepšie podmienky počúvania (obrázok A).
3. Náhlavnú pásku nastavte jej posunutím dole alebo hore v prípojných bodoch (obrázok C).
4. Ušné vankúšičky musia pevne priliehať k hlave (obrázok A). Spod vankúšičkov si odhrňte všetky vlasy. V opačnom prípade bude zníženie hluku ovplyvnené predmetmi, ktoré bránia priliehaniu vankúšičkov k hlave, napríklad hrubým rámom okuliarov, pletenou kuklou atď. (obrázok B).
5. Zapnite regulátor hlasitosti (2) a nastavte hlasitosť na príjemnú úroveň.
6. Po automatickom vypnutí (4 hodiny) vypnite regulátor hlasitosti, počkajte 5 sekúnd a po ďalšom zapnutí bude fungovať ďalšie 4 hodiny.

## DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE PRE POUŽÍVATEĽA

1. Chránič sluchu sa musia nasadzovať, nastavovať a udržiavať v súlade s týmto návodom.
2. Chránič sluchu je nutné nosiť vždy v hlučnom prostredí.

3. Chránič sluchu treba pravidelne podrobovať prehliadke, či sú prevádzkyschopné.
4. Chránič sluchu je nutné čistiť a dezinfikovať mydlom a teplou vodou. Nesmú sa ponárať do vody.
5. Chránič sluchu a najmä vankúšičky sa môžu používaním opotrebovať a je nutné často ich kontrolovať, či napríklad nepraskajú alebo neprestávajú tesniť. K dispozícií sú náhradné vankúšičky. Pri každej výmene vankúšičkov jednoducho vytiahnite staré vankúšičky a uchyťte nové. Pravidlá používania nových ušných vankúšičkov nájdete v informáciách o hygienickej súprave.
6. Nasadenie hygienických krytov na vankúšičky môže ovplyvniť akustický výkon slúchadlových chráničov sluchu.
7. Pred použitím a po ňom chrániče skladujte na suchom, chladnom mieste, kde teplota nesmie presiahnuť +55°C.
8. Tento výrobok môže nepriaznivo ovplyvniť niektoré chemické látky. Ďalšie informácie poskytne výrobca.
9. Slúchadlá sú vybavené elektronickým zosilňovačom okolitého zvuku. Pred použitím slúchadiel musí používateľ skontrolovať ich správne fungovanie. Ak sa vyskytne porucha alebo zlyhanie, používateľ sa má riadiť pokynmi výrobcu týkajúcimi sa údržby a výmeny batérií.
10. Upozornenie – výkon sa môže líšiť podľa použitých batérií. Bežné očakávané obdobie nepretržitého používania je 350 hodín.
11. Výstupný signál obvodu na zosilnenie zvuku tohto chrániča sluchu neprekračuje hodnoty, ktoré predstavujú nízko pre sluch.
12. Upozornenie – pri nižších externých úrovniach môže úroveň zvuku v slúchadlách prekročiť externú úroveň (zosilnenie). Pozri nižšie uvedený diagram „Vlastnosti zosilnenia zvuku“.
13. Pre odhad účinného tlmenia týchto slúchadiel je nutné brať do úvahy dodatočné hlukové emisie zosilnenia zvuku. Odhadovaná úroveň hluku vyvážená s A pod slúchadlami v pasívnom režime by nemala prekročiť 82 dB(A).
14. Chránič proti vetru pre mikrofóny, ktorý eliminuje hluk vetra atď., je nutné zachovávať čistý a v prípade nutnosti ho vymeniť.
15. Chránič sluchu sa poskytuje s elektrickým zvukovým vstupom. Pred použitím chráničov musí používateľ skontrolovať ich správne fungovanie. Pri zistení poruchy alebo pri zlyhaní postupujte podľa pokynov výrobcu.
16. Pri nedodržaní vyššie uvedených odporúčaní môže byť ochrana a účinnosť poskytnutá chráničmi sluchu výrazne znížená.

## ÚROVNE POMOCNÉHO VSTUPU

Úroveň zvuku v slúchadlách závisí od úrovne zvukového vstupu. Škodlivému hluku v slúchadlách zabránite tak, že budete dodržiavať maximálne hodnoty a pokyny na použitie, popísané v obrázku A:1. Priemerná úroveň elektrického vstupu. Maximálna povolená úroveň zvukového vstupu za osem hodín používania, počúvania komprimovaného hovoreného slova a hudby je  $U = 138$  mV. Pozri stranu 62.

## VÝMENA BATÉRIÍ

Otvorte veko na batériu (1) tlačiením veka oboma palcami. Snímate ho zo slúchadla. Vyberte staré batérie. Do priestoru pre batérie (1) vložte dve 1,5 V AAA alkalické batérie podľa inštrukcií vnútri priestoru. Veko batérie dôkladne uzavrite. Batérie treba vymeniť, keď je reprodukcia zvuku oslabená alebo zhoršená. S novými alkalickými batériami bude rádio fungovať približne 350 hodín.

## OSVEDČENIE

Chránič sluchu IMPACT Sport bol testovaný a schválený v súlade so smernicou PPE 89/686/EEC a príslušnými časťami európskej normy EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002. Osvedčenie č. IMPACT Sport: 29589VSS01. Fínsky inštitút hygieny práce, Topeliuksenkatu 41 aA, FI\_00250 Helsinki, Fínsko (Oboznámený orgán č. 0403).

## MÚSZAKI ADATOK IMPACT SPORT - TOVAROVÉ Č. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Chránič uší s náhlavnou páskou
- Materiál náhlavnej pásky: ocel, vinyl, POM
- Materiál ušných vankúšikov: PVC a polyuretán
- Vymeniteľné penové vankúše.
- Hmotnosť (vrátane batérií): 301,4 g
- Hmotnosť (Bez batérií): 278,8 g
- Tlak náhlavnej pásky:
- Strednej veľkosti 12,6 N / Veľkej veľkosti 11,7 N
- Impedancia externého vstupu 1,0 k Ohm

## INÉ

- Funkcia automatického vypnutia 4 h
- Batérie 2 x 1,5 V AAA
- Životnosť batérie 350 hod. (alkalická)
- Hygienická sada – tovarové č. 1015280 (Kryt proti prachu a penové vymeniteľné ušné vankúšky x 2.)

## UPOZORNENIE

Upozornenie. Výstup elektrického zvukového obvodu chrániča sluchu môže prekročiť denný limit úrovne zvuku. Môže sa tak znížiť početnosť varovných signálov na určitých pracoviskách.

## ZÁRUKA

Na chyby materiálu a spracovania sa poskytuje ročná záruka. Záruka nepokrýva poškodenie zavinené nesprávnym používaním, zlým zaobchádzaním alebo nepovolenými zmenami. NA ZÍSKANIE ZÁRUKY je nutné, aby predajca správne vyplnil záručný certifikát a poslal ho spolu s chýbnym výrobkom.



## SYMBOLU WEEE

Použitie symbolu WEEE označuje, že tento produkt sa nesmie likvidovať ako komunálny odpad. Správnu likvidáciu produktu prispievate k ochrane životného prostredia. Podrobnejšie informácie o recyklácii produktu získate od miestnych úradov alebo od komunálnej spoločnosti, príp. v predajni, v ktorej ste produkt zakúpili.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Údaje o tmení podľa noriem ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (v pasívnom režime, elektronika vypnutá)

Frekvencia, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Priemerné utlmenie, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Štandardná odchýlka, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Zaručená ochrana, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

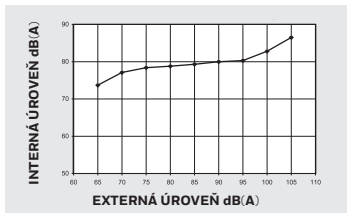
L=18 dB

SNR=25 dB

Fungovanie pri rôznych úrovniach bolo testované podľa EN352-4:2001.

V tabuľke dolu sú uvedené výsledky testov Stredné + štandardné hodnoty v jednotkách dBA.

Úroveň mimo slúchadla	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
Hluk úrovně M	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## VLASTNOSTI ZOSILNENIA ZVUKU

(regulátor hlasitosti v maximálnej polohe)

### MEDZNÁ ÚROVNE:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

Hluk úrovně H (vysokofrekvenčný zvuk)

Hluk úrovně M (zvuk strednej frekvencie)

Hluk úrovně L (nizkofrekvenčný zvuk)

Medzná úroveň: Tlaková úroveň zvuku vonkajšieho hluku, pre ktorú tlaková úroveň zvuku pod slúchadlom najskôr prekročí 85dB(A).

## FUNKCE

Chránič IMPACT® Sport zesiluje okolní zvuky, například hlasy, zvuky strojů a varovné signály, a zároveň poskytuje dostatečnou ochranu sluchu. Hlasité nárazové zvuky jsou účinně blokovány. Stereofonní mikrofony (3) pomáhají určit směr přichozích zvuků a zvyšují komunikační schopnosti. Tyto chrániče sluchu jsou vybaveny elektrickým audio vstupem.

## NÁVOD K POUŽITÍ

Otevřete kryt příhrádky za baterie (1) stlačením krytu směrem nahoru pomocí palců. Nechejte jej sklouznout z víka chránička. Vložte dvě přiložené baterie 1,5 V AAA. Zajistěte správnou polaritu + a -. Zajistěte řádné uzavření krytu baterie.

1. Před použitím hlavový most roztáhněte.
2. Umístěte mušle přes uši s mikrofony (3) v přední poloze, aby bylo dosaženo nejlepších podmínek pro poslech (obrázek A).
3. Upravte část hlavového mostu na temeni hlavy posunováním nahoru a dolů po stranách hlavového mostu (obrázek C).
4. Polstrování náušniku by měla těsně přiléhat k hlavě (obrázek A). Pro dosažení nejlepšího výsledku odstraňte spod polstrování vlasů. Snížení hluku bude nepříznivě ovlivněno čímkoli, co zhoršuje těsné přiléhání polstrování mušle k hlavě, např. silné obroučky brýlí, kukla atd. (obrázek B).
5. Zapněte ovládání hlasitosti (2) a upravte zvuk na příjemnou poslechovou úroveň.
6. Po automatickém vypnutí (po 4 hodinách) vypněte ovládání hlasitosti, počkejte 5 sekund a znovu jej zapněte. Získáte další 4 hodiny pracovní doby.

## DŮLEŽITÉ POKYNY PRO UŽIVATELE

1. Mušle by se měly nasazovat, upravovat a udržovat v souladu s pokyny.
2. V hlučném prostředí by se měly mušle nosit po celou dobu.

3. Provozoschopnost mušlí je nutné pravidelně kontrolovat.
4. Mušle by se měly čistit a dezinfikovat mýdlem a teplou vodou. Nesmí se do vody ponořit.
5. Mušle a zvláště polstrování se používáním znehodnocují. Proto by se měl často kontrolovat vznik možných prasklin a jejich zvuková těsnost. K dispozici je náhradní polstrování. Při výměně polstrování stačí vytáhnout staré polstrování a vložit nové. Informace o objednání nových polstrování náušniku naleznete v části o hygienické sadě.
6. Připevnění hygienických obalů na polstrování může ovlivnit akustický výkon mušlí.
7. Před použitím i po něm je skladujte na suchém místě. Teplota by neměla překročit +55 °C.
8. Tento výrobek může být poškozen použitím určitých chemických látek. Další informace získáte od výrobce.
9. Mušle je vybavena funkcí elektronického obnovení okolního zvuku. Nositel sluchátek by měl před použitím zkontrolovat jejich funkci. Pokud je slyšet zkreslení zvuku nebo je zjištěna jiná porucha, nositel by měl postupovat podle rad výrobce týkajících se údržby a výměny baterie.
10. Upozornění – výkon se může zhoršovat se slábnoucí baterií. Obvyklé období nepřetržitého používání, které lze očekávat, je 350 hodin.
11. Výstupní signál obvodu obnovení zvuku tohoto protihlukového chrániče sluchu nepřekračuje hodnoty, o kterých je známo, že by představovaly nebezpečí pro sluch.
12. Upozornění – u nižších vnějších úrovní může úroveň zvuku pod mušlí překročit vnější úroveň (zesílení). Viz. níže uvedený graf „Charakteristika obnovení zvuku“.
13. Při odhadu účinného tlumení této mušle je nutné brát v úvahu dodatečné vysílání hluku způsobené zesílením zvuku. Předpokládaná A-vážená hladina hluku pod mušlí v pasivním režimu by neměla být větší než 82 dB(A).
14. Chránič mikrofonu proti větru, který eliminuje hluk větru apod., by se měl udržovat čistý a měnit v případě potřeby.
15. Tyto chrániče sluchu jsou vybaveny elektrickým audio vstupem. Osoba, která je používá, by si měla před použitím zkontrolovat jejich správnou funkci. Zjistíte-li zkreslení nebo poruchu, dbejte pokynů výrobce.
16. Pokud se nepostupuje podle výše uvedených doporučení, ochrana a funkce poskytovaná mušlemi může být vážně narušena.

## HLADINY AUDIO VSTUPU

Hladina zvuku ve sluchátkách závisí na hladině audio vstupu. Abyste předešli škodlivé hladině hluku ve sluchátkách, nikdy nepřekračujte hodnoty a používání uvedené ve schématu A.1. Střední/průměrná úroveň příkonu. Maximální povolená úroveň zvukového signálu v případě osmihodinové doby použití, zhuštěné řeči a hudby U=138 mV. Viz strana 62.

## VÝMĚNA BATERIE

Otevřete kryt příhrádky na baterie (1) stlačením krytu směrem nahoru pomocí palců. Nechejte jej sklouznout z víka chránilka. Vyměňte staré baterie. Do příhrádky na baterie (1) vložte nové alkalické baterie 1,5 V AAA dle pokynů uvnitř příhrádky. Zajistěte řádné uzavření krytu baterie. Sníží-li se nebo zhorší reprodukce zvuku, je čas vyměnit baterie. Nové alkalické baterie poskytují přibližně 350 hodin provozu.

## SCHVÁLENÍ

Chránič IMPACT Sport je testován a schválen v souladu se směrnici PPE 89/686/EEC a příslušnými částmi evropské normy EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002. Schválení č. IMPACT Sport: 29589VSS01, Finský institut ochrany zdraví při práci, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finsko (Notifikovaný orgán č. 0403).

## TECHNICKÉ ÚDAJE IMPACT SPORT - VÝROBEK Č. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Mušle s hlavovým mostem
- Materiál hlavového mostu: ocel, vinyl, POM
- Materiál polstrování náušniku: PVC a polyuretan
- Vyměnitelné pěnové ušní polštářky.
- Hmotnost (vč. baterií): 301,4 g
- Hmotnost (bez baterií): 278,8 g
- Síla hlavového mostu: Střední 12,6 N / Velká 11,7 N
- Vnější vstupní impedance 1,0 k Ohm

## JINÉ

- Funkce automatického vypnutí 4 h
- Typ baterie 2 x 1,5 V AAA
- Životnost baterie 350 h (alkalická)
- Hygienická sada – výrobek č. 1015280 (Protiprachový kryt a vyměnitelné pěnové polstrování náušniku 2x.)

## UPOZORNĚNÍ

Upozornění – Výkon elektrického audio obvodu těchto chráničů sluchu může překročit denní mezní hodnotu hladiny zvuku. Slyšitelnost varovných signálů může být zhoršená v závislosti na podmínkách na pracovišti.

## ZÁRUKA

Na vady materiálu a dílenského zpracování je poskytována záruka v trvání jednoho roku. Záruka nezahrnuje poškození způsobené nesprávným použitím, nevhodným zacházením anebo neoprávněnými úpravami. PRO ZISKÁNÍ ZÁRUKY musí prodejce řádně vyplnit záruční certifikát a odeslat ho společně s vadným výrobkem.

## SYMBOL WEEE



Symbol WEEE indikuje, že tento produkt nesmí být považován za běžný domácí odpad. Správnou likvidaci produktu přispějete k ochraně životního prostředí. Podrobnější informace o recyklaci tohoto produktu získáte od místních úřadů, od firmy, která u vás zajišťuje odvoz odpadků, nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Data tlumení podle normy ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (v pasivním režimu, vypnutá elektronika)

Frekvence, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Střední útlum, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standardní odchylka, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Předpokládaná ochrana v dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

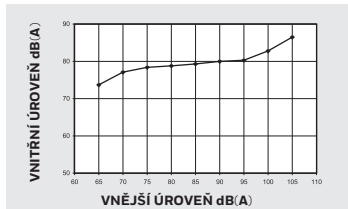
L=18 dB

SNR=25 dB

Funkce závislá na hladině hluku byla zkoušena podle normy EN352-4:2001.

V tabulce níže jsou uvedeny výsledky zkoušky – průměr + standard v jednotkách dBA.

Hladina mimo víko	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-hluk	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## VLASTNOSTI ZOSILNENIA ZVUKU

(regulátor hlasitosti v maximálnej polohe)

### HLADINY KRITÉRIA:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

H-hluk (vysokofrekvenčný hluk)

M-hluk (hluk strednej frekvencie)

L-hluk (nizkofrekvenčný hluk)

Hladina kritéria: hladina akustického tlaku vonjšieho hluku, u ktorej hladina akustického tlaku pod chráničkem poprvé prekročí 85 dB(A).

## TÖÖTAMINE

IMPACT<sup>®</sup> Sport võimendab ümbritsevad helisid, näiteks häält, masinate ja hoiatussignaale ning tagab samal ajal efektiivse kuulmisorganite kaitse. Seade summutab efektiivselt valjud impulshelid. Stereomikrofonid (3) tagavad ühtlasi heli suuna ja parandavad kandja suhtlusvõimet. Käesolevad kõrvaklapid on varustatud elektrilise audiosisendiga.

## KASUTAMINE

Avage patareikate (1) seda pöialdega üles vajutades. Libistage ta üle kõrvapadja. Sisestage uued komplekti kuuluvad AAA-tüüpi 1,5V patareid. Veenduge, et + ja - poolused oleksid õigesti ühendatud. Sulgege patareikate korralikult.

1. Pikendage ühendusriba enne kasutamist.
2. Asetage kõrvaklapid kõrvadele, nii et mikrofonid (3) jäävad ettepoole (pilt A).
3. Reguleerige ühendusriba pikkus seda küljelt liigutades (pilt C).
4. Kõrvaklapipadjad peavad tihedalt pea vastu surutud olema (pilt A). Soovitav on juuksed kõrvaklappide alt ära lükata. Kõrvaklappide toimet müra vähendada vähendavad kõik, mis kõrvaklapi ja pea vahele jääb, näiteks prillisangad, müts vms (pilt B).
5. Keerake helitugevuse nuppu (2) ja reguleerige heli sobivale tugevusele.
6. Pärast automaatset väljalülitust (4 tundi) lülitage seade välja, oodake 5 sekundit ja lülitage uuesti sisse.

## OLULISED NÕUDED

1. Kõrvaklapid tuleb püüda panna, reguleerida ja neid hooldada vastavalt juhendile.
2. Kõrvaklappide tuleb mürakikkas keskkonnas alati kanda.

3. Kõrvaklappide korrasolekut tuleb regulaarselt kontrollida.
4. Kõrvaklappide tuleb pesta ja desinfitseerida seebi ja sooja vee abil. Kõrvaklappide ei tohi vette kasta.
5. Kõrvaklappide ja ennekõike nende polstreid tuleb regulaarselt kontrollida, et võimalikud kahjustused, näiteks isolatsiooni vähendavad praod õigeaegselt avastada. Kõrvaklappide polstrid on vahetatavad. Selleks tõmmake vanad polstrid maha ja kinnitage uued kohale. Uute kõrvaklappipolstrite tellimisinfo leiate hügieenikomplektist.
6. Polstrite hügieenikatete paigaldamine võib vähendada kõrvaklappide isoleerimistõhusust.
7. Kõrvaklappide tuleb kuivas kohas säilitada. Säilituskoha temperatuur ei tohi ületada +55°C.
8. Keemilised ained võivad toodet kahjustada. Lisainfot võib saada kõrvaklappide tootjalt.
9. Kõrvaklapid on varustatud ümbritseva heli elektroonilise taastussüsteemiga. Kasutaja peab seadme töötamist kontrollima. Moonituste või häirete korral tuleb järgida tootja juhiseid hoolduse ja patarei vahetamise kohta.
10. Hoiatus! Patarei kasutamisel võib seadme tõhusus väheneda. Seadme patareid pidev tööpiirline kasutusaeg on ligikaudu 350 tundi.
11. Helitaastussüsteemi väljundsignaal ei ületa kuulmisorganite jaoks teadaolevalt turvalist taset.
12. Hoiatus! Kui heli on nõrk, võib helitugevus kõrvaklappide sees olla tugevam, kui välja (helivõimendus). Vt graafikut „Helitaastuse karakteristik“.
13. Kõrvaklappide helisummutuse efektiivse toime arvutamisel tuleb arvestada helivõimendi poolt tekitatud lisaheli tugevusega. Hinnanguline A-kategooria määratase passiivses režiimis kõrvaklappide all ei tohi ületada 82 dB(A).
14. Mikrofonide tuulekaitse, mis vähendab tuulemüra jms, tuleb puhastada ja vajadusel välja vahetada.
15. Käesolevad kõrvaklapid on varustatud elektrilise audiosisendiga. Kandjal tuleb enne kasutamist nende korrasolekut kontrollida. Kui avastatakse, et need ei tööta või moonutavad, pöörduge abi saamiseks valmistaja poole. Seal, kus turvalisuse tagamiseks on nõutav hea nähtavus, tuleb lisaks käesolevatele kõrvaklappidele kanda nõuetekohaselt heaks kiidetud hästi nähtavat riietust.
16. Kui loetletud nõudeid ei järgita, võib kõrvaklappide poolt pakutav kaitse tunduvalt väiksem olla.

## LISASISENDI NIVOOD

Kõrvaklappide audionivood sõltuvad audiosisendi nivoost. Et kõrvaklappides ohtlikku määrataset vältida, ärge kunagi ületage nivoosid ja järgige kasutusviisi, mida kirjeldatakse joonisel A.1. Elektrilise sisendi keskmine/tavaline nivoo. Maksimaalne lubatud audio input tase 8 tunni kasutusaaja jaoks, kokku surutud kõne ja muusika U=138 mV. Vaadake lk 62.

## PATAREIDE VAHETAMINE

Avage patareikate (1) seda pöialdega üles vajutades. Libistage ta üle kõrvapadja. Võtke vanad patareid välja. Asetage uued 1,5 V AAA-leelipatareid patareipesa (1) vastavalt pesa sees olevatele juhistele. Kontrollige, kas patareikaas sulgub korralikult. Patareid tuleb välja vahetada, kui heli taasesitus nõrgeneb või halveneb. Uued leelipatareid töötavad umbes 350 tundi.

## TUNNUSTUSED

IMPACT Sport on katsetatud ja tunnustatud vastavaks PPE direktiivile 89/686/EMÜ ning Euroopa Standardii EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002 asjakohastele sätetele. Toode on ühtlasi EMC alasealt testitud ja tunnustatud vastavalt EN 55013/50082 nõuetele. Tunnumuste nr IMPACT: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Soome (Notified body no 0403).

## TEHNILISED ANDMED IMPACT SPORT - ART. NR. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Kõrvaklappide ühendusriba
- Ühendusriba materjal: teras, vinüül, POM
- Polstri materjal: PVC ja polüuretaan
- Vahuga täidetud vahetatavad kõrvapadjad
- Kaal (Patareid komplektis): 301.4 g
- Kaal (Patareid ei ole komplektis): 278.8 g
- Ühendusriba survejõud: Keskmine 12.6 N / Suur 11,7 N
- Välissisendi näivtakistus 1 k

## MUUD ANDMED

- Automaatne väljalülitus 4 tundi
- Patareid 2 x 1,5 V AAA
- Patareide vastupidavus 350 tundi (leelipatareide puhul)
- Hügieenikomplekt, Art. Nr. 1015280 (Tõlmukattega ja vahtkummiga täidetud polstrid, 2 tk)

## HOIATUS

Hoiatus - Käesoleva kuulmiskaitse elektriline audio väljund võib ületada helinivoo päevase piirnõrmi. Hoiatussignaale kuuldavus spetsiaalises tööpaigas võib olla puudulik.

## GARANTII

Seadmel on üheaastane materjali ja valmistamise vigu hõlmas garantii. Garantii ei hõlma väärkasutusest ja lubamatust modifitseerimisest tingitud kahjustustele. GARANTIINÕUDE korral tuleb esitada rikkiga toode koos toote müüja poolt nõuetekohaselt täidetud garantiitõendiga.



## SÜMBOLI WEEE

Sümboli WEEE (elektri- ja elektronikaseadmete jäätmed) kasutamine viitab sellele, et toodet ei või käidelda koos majapidamisjäätmetega. Tagades selle toote nõuetekohase kõrvaldamise, aitate kaitsta keskkonda. Täpsema teabe saamiseks selle toote ringlussevõtu kohta võtke ühendust kohaliku ametiasutuse, jäätmekäitluseenuse pakkuja või poega, kust te toote ostsite.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Summutusvõime andmed vastavad ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 nõuetele (passiivreežimis, väljalülitatud elektroonika korral)

Sagedus, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Keskmine summutus, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standardhälve, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Eeldatav kaitse, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

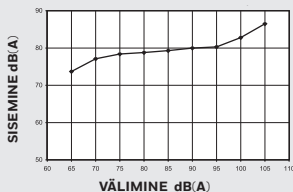
M=22 dB

L=18 dB

SNR=25 dB

Tasemega seoses olevat töötamist kontrolliti EN352-4:2001 alusel. Allolevasse tabelisse on kantud katsetuste tulemused Keskmine + standard dB ühikutes.

Tase väljaspool kõrvaklappi	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-müra	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## HELITAASTUSE KARAKTERISTIK

(kui helitugevus nupp on põhja keeratud)

### KRITEERIUMITASEMED:

**H = 108 dB(A), M = 102 dB(A), L = 98 dB(A)**

H-müra (kõrgsagedusmüra)

M-müra (kesksagedusmüra)

L-müra (madalsagedusmüra)

Parameetri tase: väline helitugevus, mille jaoks heli tugevus kõrvapadja all ületab esimest korda 85dB(A).

## DARBĪBA

IMPACT<sup>®</sup> Sport pastiprina apkārtējās skaņas, piemēram, balsis, mašīnu trokšņus un brīdinājuma signālus, tomēr aizsargājot jūsu dzirdi. Skaļi, pēkšņi trokšņi tiek bloķēti. Stereomikrofoni (3) ļauj noteikt, no kuras puses nāk skaņa un uzlabo saziņas iespējas. Šim austiņām ir elektriskā audio ieeja.

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Atveriet bateriju nodalījuma vāciņu (1), pabīdot to ar pirkstu galiem uz augšu tā, lai vāciņš noslidētu no austiņas korpusa. Ievietojiet divas komplektā esošās 1,5 V AAA tipa baterijas. Pārlicieties, vai + un – poli ir savietoti pareizi. Cieši aizveriet bateriju nodalījuma vāciņu.

1. Pirms lietošanas galvas stīpu izstiepiet.
2. Uzlieciet ausu bļodiņas pār ausīm ar mikrofoniem (3) uz priekšu, lai iegūtu labāko dzirdamību (A attēls).
3. Noregulējiet stīpas vidējo daļu, bidot to augšup un lejup sānu stīpās (C attēls).
4. Austiņu spilventiņiem cieši jāpieguļ galvai (A attēls). Lai panāktu vislabāko efektu, izvelciet matus no spilventiņa apakšas. Trokšņu slāpēšanu pasliktina jebkas, kas traucē spilventiņu piekļaušanos galvai, piemēram, biezi briļļu rāmji, adīta cepure utt. (B attēls).
5. Ieslēdziet skaļuma regulēšanas slēdzi (2) un noregulējiet radio skaņu līdz tīkamam klausīšanās skaļumam.
6. Pēc automātiskas izslēgšanas izslēdziet skaļuma regulēšanas pogu, nogaidiet 5 sekundes un tad ieslēdziet no jauna, lai austiņas atkal 4 stundas darbotos.

## SVARĪGAS INSTRUKCIJAS LIETOTĀJAM

1. Austiņas jāuzliek, jānoregulē un jāaiztur atbilstoši instrukcijām.
2. Austiņas vienmēr jāvalkā trokšņainā vidē.
3. Regulāri jāpārbauda, vai austiņas ir darba kārtībā.
4. Austiņas jātīra un jādezinficē ar ziepēm un siltu ūdeni. Tās nedrīkst iegremdēt ūdenī.
5. Austiņas un, it īpaši to spilventiņi, lietošanas gaitā var bojāties, un tie iespējami bieži jāpārbauda, vai nav tādi bojājumi kā plaisas vai skaņu caurlaidība. Ir pieejami rezerves spilventiņi nomaīnai. Lai nomainītu spilventiņus, vienkārši novēlciet nost

vecos un iespiediet vietā jaunus. To, kā pasūtīt jaunus ausu spilventiņus, skatiet informācijā par higiēnisko komplektu.

6. Higiēnisko pārvalku uzstādīšana uz spilventiņiem var ietekmēt austiņu akustiskās īpašības.
7. Pirms un pēc lietošanas uzglabājiet sausā vietā. Uzglabāšanas temperatūra nedrīkst pārsniegt +55°C.
8. Šo izstrādājumu var negatīvi ietekmēt noteiktas ķīmiskas vielas. Detalizētu informāciju meklējiet pie ražotāja.
9. Austiņas ir aprīkotas ar elektronisku apkārtējo skaņu reproducēšanas sistēmu. Pirms lietošanas jāpārbauda, vai tās darbojas pareizi. Ja konstatēti skaņas kropļojumi vai tas, ka austiņas neskan, valkātājam jāvēršas pie ražotāja, lai saņemtu norādījumus par austiņu apkopi un bateriju nomaīni.
10. Brīdinājums – nolietojoties baterijām, austiņu sniegums var pasliktināties. Normāls nepārtrauktas darbības laiks ar vienu bateriju komplektu ir 350 stundas.
11. Šā dzirdes aizsarglīdzekļa skaņas veidošanas kontūra izējas signāls nepārsniedz to līmeni, ko uzskata par bīstamu dzirdei.
12. Brīdinājums – attiecībā uz klusākām ārējām skaņām skaļuma līmenis austiņās var pārsniegt ārējo skaļuma līmeni (pastiprinājums). Skatīt grafiku "Skaņas reproducēšanas raksturlielumi" turpmāk.
13. Novērtējot šo austiņu faktisko skaņas slāpēšanu, jāņem vērā papildu skaņas līmenis, ko rada ārējo skaņu reprodukcija. Aptuvenais A novērtējuma skaņas līmenis austiņās pasīvā režīmā nepārsniedz 82 dB(A).
14. Mikrofonu vēja aizsēji, kas novērš vēja radīto troksni utml., jātur tīri un pēc vajadzības jānomaina.
15. Šīm austiņām ir elektriskā audio ieeja. Lietotājam jāpārbauda to darbība pirms lietošanas uzsākšanas. Ja tiek konstatēti traucējumi vai darbības defekti, skatīt ražotāja ieteikumus. Kur drošības apsvērumu dēļ tiek prasīta ausu redzamība, līdz ar šiem ausu sildītājiem ir jāvalkā attiecīgi apstiprināts redzamības apģērbs.
16. Neievērojot iepriekš minētos ieteikumus, austiņu sniegtā aizsardzība un darbība var tikt būtiski traucēta.

## AUX IEEJAS LĪMEŅI

Austiņu audio skaņas līmeņi ir atkarīgi no audio ieejas līmeņa. Lai izvairītos no nepatīkama trokšņu līmeņa austiņās, nekad nepārsniedziet zīm. A:1 aprakstītos parametrus un lietošanu. Vidusmēra/vidējais elektroieejas līmenis. Maksimālais atļautais audio ievades līmenis 8 stundu lietošanas laikā, kompresētai runai un mūzikai U=138 mV. Skat. 62 .lpp.



## BATERIJU NOMAINA

Atveriet bateriju nodalījuma vāciņu (1), pabīdot to ar pirkstu galiem uz augšu tā, lai vāciņš noslidētu no austiņas korpusa. Izņemiet vecās baterijas. Ievietojiet jaunās 1.5 V AAA-alkaline baterijas bateriju nodalījumā (1) saskaņā ar instrukcijām nodalījuma iekšpusē. Nodrošiniet, ka bateriju vāciņš tiek pilnīgi aizvērts. Baterijas jānomaina, kad skaņa pavājinās vai pasliktinās. Jaunās baterijas strādā apm. 350 stundas.

## APSTIPRINĀJUMS

IMPACT Sport ir testēts un apstiprināts saskaņā ar PPE direktīvu 89/686/EEC, kā arī Eiropas standarta EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002 atbilstošajām daļām. Tās ir testētas un apstiprinātas arī elektromagnētiskai atbilstībai (EMC) saskaņā ar EN 55013/50082. Apstiprinājuma Nr. IMPACT Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a, FI-00250 Helsinki, Somija (Notified body no 0403).

## TEHNISKIE DATI IMPACT SPORT – ART. NR. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Austiņas ar galvas stīpu
- Galvas stīpas materiāls: Terauds, vinils, POM
- Ausu spilventiņu materiāls: PVH un poliuretāns
- Nomaināmi ausu spilventiņi ar putu pildījumu
- Svārs (ieskaitot baterijas): 301.4 g
- Svārs (bez baterijām): 278.8 g
- Stīpas spiediens uz galvu: Vidējās 12.6 N / Lielās 11,7 N
- Ārējā signāla kavēšana 1 k

## CITAS ZIŅAS

- Automātiskas izslēgšanas funkcija 4 stundas
- Bateriju tips 2 x 1.5V AAA
- Bateriju kalpošanas laiks 350 h (sārma)
- Higijēniskais komplekts Art. Nr. 1015280(Putekļu pārsegs un ar putām pildīts nomaināms ausu spilventiņš x2.)

## BRĪDINĀJUMS

Brīdinājums - dzirdes aizsarga elektriskā audio jauda drīkst pārsniegt dienas skaņas līmeņa limitu. Konkrētās lietošanas vietās var parādīties skaņas brīdinājuma signāli.

## GARANTĪJA

Viena gada garantija materiāla un ražošanas defektiem. Garantija nesedz bojājumus, ko radījuši nepareiza vai ļaunprātīga lietošana vai neatļauta austiņu pārveidošana. LAI SAŅEMTU GARANTĪJU, izplatītājam pareizi jāaizpilda garantijas sertifikāts un tad jānosūta ražotājam kopā ar bojāto izstrādājumu.



## WEEE SIMBOLS

WEEE simbols norāda, ka ar šo izstrādājumu nedrīkst apieties kā ar sadzīves atkritumiem. Nodrošinot to, ka no šī izstrādājuma atbrīvojas pienācīgu veidā, Jūs palīdzēsiet aizsargāt vidi. Lai iegūtu vairāk detalizētas informācijas par šī izstrādājuma pārstrādi, lūdzu, sazinieties ar vietējiem varasiestādēm, sadzīves/rūpniecības atkritumu pārstrādes pakalpojumu sniedzējiem vai veikalu, kurā iegādājāties šo produktu.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Skaņas slāpēšanas dati atbilstoši ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (pasīvā režīmā, elektronika izslēgta)

Frekvence, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
<b>Caurmēra skaņas slāpēšana, dB</b>	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
<b>Standarta novirze, dB</b>	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
<b>Paredzētā aizsardzība, dB (APV)</b>	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

**H=24 dB**

**M=22 dB**

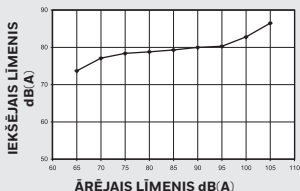
**L=18 dB**

**SNR=25 dB**

Dažādu līmeņu funkcijas ir pārbaudītas saskaņā ar EN352-4:2001.

Turpmāk sniegtā tabula sniedz informāciju par dBa ierīču pārbaudes vidējiem + standartnovirzes rezultātiem.

Līmenis ārpus korpusa	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
<b>M-troksnis</b>	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## SKAŅAS REPRODUCĒŠANAS RAKSTURLIELUMI

(skaļuma regulēšanas slēdzis maksimuma stāvoklī)

### KRITĒRIJU LĪMENIS:

**H = 108 dBa, M = 102 dBa, L = 98 dBa**

H-troksnis (augstas frekvences troksnis)

M troksnis (vidējas frekvences troksnis)

L troksnis (zemas frekvences troksnis)

Kritēriju līmenis: ārējo trokšņu skaņas spiediena līmenis, attiecībā pret kuru skaņas spiediena līmenis zem austiņas pārsniedz 85dB(A).

## FUNKCIJA

IMPACT<sup>™</sup> Sport aparatas sustiprina mus supančius garsus (pavyzdžiui, žmonių balsus, mašinų garsus ir perspėjimo signalus). Tuo pačiu jis gerai apsaugo klausos organus. Garsūs impulsiniai garsai yra efektyviai nuslopinami. Stereofoniniai mikrofonai (3) leidžia tiksliai nustatyti įeinančių garsų kryptį ir sustiprina ryšio galimybes. Šios ausinės turi elektrinį audio įėjimą.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Atidarykite baterijų skyriaus dangtelį (1), jį stumdami nykščiais. Nustumkite jį nuo ausinių. Įdėkite dvi 1.5 V AAA baterijas. Patikrinkite, ar + ir - polių padėtytys yra teisingos. Patikrinkite, ar gerai uždarėte baterijų skyriaus dangtį.

1. Prieš naudojant, apgalvį ištempkite
2. Užsidėkite ausines taip, kad jos uždengtų ausis. Mikrofonai (3) turi būti priekyje ir tokiu būdu užtikrinti optimalų girdimumą (A pav.).
3. Viršutinį apgalvį pataisykite judindami aukštyn ir žemyn apgalvio šone (C pav.).
4. Ausų pagalvėlės turi sandariai priglusti prie galvos (A pav.). Tai padarysite geriau, jei visus plaukus iš po pagalvėlės ištrauksite į išorę. Triukšmo mažinimo funkcija gerokai susilpnės, jei ausinių pagalvėlės nebus sandariai prigludę prie galvos (pvz., joms trukdys stori akiniai rėmeliai, vilnonė kepurė ir pan.). (B pav.).
5. Įjunkite radiją, garso stiprumo reguliavimo rankenėle (2) nustatykite norimą garso lygį.
6. Įsijungus automatiniam maitinimo atjungimui, nustatykite garso stiprumo reguliavimo rankenėlę į padėtį „Off“, palaukite 5 sekundes, ir vėl įjunkite aparatą. Aparatas vėl veiks be pertraukos 4 h.

## SVARBI INFORMACIJA NAUDOTOJUI

1. Ausines montuokite, reguliuokite ir prižiūrėkite tik taip, kaip nurodyta instrukcijoje.
2. Ausinės visada dėvėkite triukšmingoje aplinkoje.
3. Būtinai nuolat tikrinti, ar ausinės tinka naudoti.
4. Ausinės valomos ir dezinfekuojamos naudojant muilą ir šiltą vandenį. Jų negalima panardinti į vandenį.

5. Naudojamos, ausinės, o ypač jų pagalvėlės, deformuojasi. Todėl reikia nuolat tikrinti, ar ant jų nėra garšą praleidžiančių įtrūkimų. Susidėvėję pagalvėlės keičiamos naujomis. Norėdami jas pakeisti, ištraukite senas pagalvėles, o į jų vietas įstatykite naujas. Norėdami sužinoti apie naujų pagalvėlių užsakymo tvarką, skaitykite informaciją apie higienos reikmenų rinkinį.
6. Nerekomenduojama ant pagalvėlių dėti higieninius apdangalus, nes jie gali pakenkti ausinių akustinėms savybėms.
7. Prieš naudojimą ir po jo ausines saugokite sausoje vietoje. Temperatūra negali viršyti +55°C.
8. Kai kurie chemikalai gali sugadinti ausines. Daugiau informacijos galite gauti iš gamintojo.
9. Ausinėse įdiegta elektroninis aplinkinio garso atkūrimo sistema. Prieš pradėdami ausines naudoti, būtina patikrinti, ar jos gerai veikia. Kada perduodamas iškraipytas garsas arba girdisi trikdžiai, būtina atsižvelgti į gamintojo patarimus, kaip teisingai prižiūrėti ausines ir keisti baterijas.
10. Garsas gali būti iškraipytas, jeigu naudojate pasenusias baterijas. Ausinių baterijų nepertraukiamo tarnavimo laikas yra 350 valandų.
11. Šios klausos apsaugos prietaiso garso atkūrimo grandinės išvesties signalas neviršija reikšmių, kurios laikomos pavojingos žmogaus klausai.
12. Dėmesio: Garso stiprumo lygis ausinėse gali viršyti išorinį lygį (stiprinimas). Žr. žemiau pateiktą „Garso atkūrimo charakteristikos“ grafiką.
13. Norint tinkamai įvertinti šių ausinių faktinį garso susilpnėjimą, būtina atsižvelgti į papildomą radijo signalo ir garso atkūrimo triukšmą. Numatomas triukšmo lygis pagal A skalę ausinėse su įjungtu pasyviu režimu neturi viršyti 82 dB(A).
14. Vėjo triukšmą pašalinančią mikrofono apsaugą ir kt. būtina laikyti švariai ir, prireikus, pakeisti nauja.
15. Šios ausinės turi elektrinį audio įėjimą. Neišotjas prieš naudojimą turi patikrinti, ar jos atitinkamai veikia. Pastebėjus iškraipymą ar trūkumus, kreipkitės į gamintoją.
16. Norint, kad ausinių apsauginė bei kitos funkcijos nebūtų pažeistos, būtina atsižvelgti į visas aukščiau pateiktas rekomendacijas.

## AUX ĮJĖJIMO LYGIAI

Audio lygiai ausinėse priklauso nuo audio įėjimo lygio. Siekiant išvengti žalingų triukšmo lygių ausinėse, niekada neviršykite parametru į vertojimo laiko. Schemos A aprašymas: 1. Vidutinis elektrinio įėjimo lygis. Maksimalus leidžiamas audio įėjimo įtampos lygis 8 naudojimo valandoms, suspaustos kalbos ir muzikos atveju- U=138 mV. Žr. puslapį 62.

## BATERIJŲ KEITIMAS

Atidarykite baterijų skyriaus dangtelį (1), jį stumdami nykščiais. Nustumkite jį nuo ausinių. Išimkite senas baterijas. Dėkite naujas 1,5 AAA šarmines baterijas į baterijų lizdą (1), laikydamiesi lizde pateiktų nurodymų. Įsitikinkite, kad baterijos dangtelis užsidarė gerai. Baterijos reikia pakeisti, kai garso atkūrimo stiprumas susilpnėja ar pablogėja. Naujos šarminės baterijos veikia maždaug 350 valandų.

## ATITIKIMAS NORMATYVAMS

IMPACT<sup>®</sup> Sport klausos organų apsaugos prietaisas yra išbandytas ir patvirtintas pagal PPE direktyvą 89/686/EEC, ir atitinkamas Europos standarto EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 / EN 352-6:2002 dalis. Jie taip pat yra išbandomi ir patvirtinami EMC pagal EN 55013/50082. Akto Nr. IMPACT<sup>®</sup> Sport : 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Suomija (Notified body no 0403).

## TECHNINIAI DUOMENYS

**IMPACT SPORT – GAMINIO NR.**  
**1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5**

- Ausinių apgalvis
- Apgalvio medžiaga: plienas, vinilas, POM
- Ausų pagalvėlės medžiaga: Polivinilchloridas arba poliuretanas
- Keičiamosios ausinės su putų užpildu
- Svoris (su baterijomis): 301.4 g
- Svoris (be baterijų): 278.8 g
- Apgalvio spaudimo jėga: Vidutinio 12,6 N / Didelio 11,7 N
- Išorinė įvesties varža 1 k

## KITI DUOMENYS

- Automatinio išjungimo funkcija 4 h
- Baterijos tipas 2 x 1,5 V AAA
- Baterijos tarnavimo laikas 350 h (šarmo baterija)
- Gaminio higienos reikmenų rinkinys Nr 1.015280 (Apsauginis dangtelis ir atsarginės putų pripildytos ausų pagalvėlės, 2 vnt.)

## ĮSPĖJIMAS

Įspėjimas: Šių apsauginių ausinių elektrinės audio grandinės išėjimas gali viršyti dienos garso lygio limitą. Įspėjimo signalų girdimumas specialioje darbo vietoje gali susilpnėti.

## GARANTIJA

Šiai klausos apsaugos priemonei suteikiama vienerių metų garantija. Garantija netaikoma, kuomet prietaisas sugadinamas tyčia, neleistinai jį eksploatuojant arba modifikuojant. Tam, kad prietaisui būtų taikomas garantinis aptarnavimas, jį parduodantis agentas turi tinkamai užpildyti garantijos pažymėjimą, kuris siunčiamas gamintojui kartu su sugadintu gaminiu.



## WEEE SIMBOLIS

WEEE simbolis nurodo, kad šis produktas negali būti išmetamas kaip buitinė atlieka. Turite užtikrinti, kad šis panaudotas produktas būtų tinkamai išmestas ir taip būtų apsaugota aplinka. Daugiau informacijos apie išmetimą kreipkitės į vietinę įmonę, savo buitinių atliekų tvarkytoją arba parduotuvę, kur įsigijote šį produktą.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Garso susilpnėjimo duomenys pagal ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (pasyviame režime elektronika išjungžiama)

Dažnis, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Vidutinis susilpnėjimo lygis, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standartinis nuokrypis, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Numatytas apsaugos lygis, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

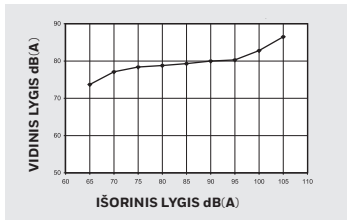
L=18 dB

SNR=25 dB

Funkcionalumas pagal triukšmo lygius buvo patikrintas pagal EN352-4:2001.

Žemiau esančioje lentelėje pateikti bandymų vidutiniai + etaloniniai rezultatai, išreikšti dBA vienetais.

Lygis ausinių išorėje	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-triukšmas	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## GARSO ATKŪRIMO CHARAKTERISTIKOS

(garso stiprumo reguliavimas kraštutinėje maksimalioje padėtyje)

### KRITERIJAUS LYGIAI:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

H-tipo triukšmas = (aukšto dažnio triukšmas)

M-tipo triukšmas = (vidutinio dažnio triukšmas)

L-tipo triukšmas = (žemo dažnio triukšmas)

Kriterijaus lygis: Išorinio triukšmo garso slėgio lygis, kuriam esant garso slėgio lygis po ausinėmis viršija 85dB(A).

## FUNCȚIA

Dispozitivul IMPACT Sport amplifică sunetele din mediul înconjurător, ca de exemplu vocile, sunetele mașinilor și semnalele de avertizare, până la niveluri sigure, asigurând în același timp o bună protecție a auzului. Impulsurile sonore de intensitate mare sunt blocate eficient și limitate la niveluri sigure. Microfoanele stereo unice (3) permit detectarea direcției sunetelor din mediul înconjurător, extinzând posibilitățile de comunicare și de conștientizare a sunetelor din mediul înconjurător. Acest antifon este prevăzut cu intrare audio electrică.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Deschideți capacul compartimentului bateriilor (1) împingându-l în sus cu degetele mari. Lăsați-l să alunece de pe casca antifonică. Introduceți în compartiment cele două baterii 1,5 V AAA incluse. Asigurați-vă că bornele + și – se află în poziția corectă. Asigurați-vă că ați închis corespunzător capacul compartimentului bateriilor.

1. Extindeți banda de fixare înainte de utilizare.
2. Fixați căștile antifonice pe urechi cu microfoanele (3) orientate spre înainte pentru a crea astfel cele mai bune condiții de ascultare (imaginea A).
3. Reglați poziția de fixare a antifonelor prin glisarea căștilor antifonice în sus sau în jos pe partea laterală a benzii de fixare (imaginea C).
4. Pernuțele căștilor trebuie să etanșeze ferm la contactul cu capul (imaginea A). Pentru a obține rezultate optime, dați la o parte părul de sub pernuțe. Protecția împotriva zgomotului va fi influențată negativ de orice factor ce previne etanșarea pernuțelor la contactul cu capul, de exemplu ochelari cu rame groase, cagule etc. (imaginea B).
5. Porniți controlul volumului (2) și reglați volumul la un nivel plăcut pentru auz.
6. După oprirea automată (4 ore), dezactivați controlul volumului, așteptați timp de 5 secunde, apoi activați din nou controlul volumului pentru a beneficia de încă 4 ore de funcționare.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE IMPORTANTE

1. Antifonele trebuie montate, reglate și întreținute conform instrucțiunilor.
2. Antifonele trebuie purtate în permanență în mediile zgomotoase.
3. Starea de funcționare a antifonelor trebuie inspectată regulat.
4. Antifonele trebuie curățate și dezinfectate cu săpun și apă caldă. Ele nu trebuie cufundate în apă.
5. Antifonele și în special pernuțele se pot deteriora prin utilizare și trebuie examinate frecvent pentru a detecta semne de uzură, de exemplu defecțiuni de genul crăpăturilor sau scurgerilor. Sunt disponibile pernuțe de schimb. Pentru a înlocui

pernuțele antifonelor trebuie doar să scoateți pernuțele vechi și să le introduceți pe cele noi. Pentru a comanda pernuțe de înlocuire, consultați informațiile referitoare la trusa de igienă.

6. Montarea capacelor igienice pe pernuțe poate afecta performanțele acustice ale antifonelor.
7. A se păstra într-un loc uscat și răcoros înainte și după utilizare. Temperatura nu trebuie să depășească +55°C.
8. Produsul poate fi afectat negativ de anumite substanțe chimice. Pentru informații suplimentare, adresați-vă producătorului.
9. Antifonul este prevăzut cu mecanisme de restaurare electronică a sunetului din mediul înconjurător. Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să verifice funcționarea corectă. Dacă detectați distorsiuni sau defecțiuni, consultați recomandările producătorului privitoare la întreținerea și înlocuirea bateriilor.
10. Avertizare – performanța poate scădea semnificativ pe măsura utilizării bateriei. Perioada tipică de utilizare continuă la care vă puteți aștepta este de 350 de ore.
11. Semnalul de ieșire al circuitului de restaurare a sunetului al acestui dispozitiv de protecție a auzului nu depășește valorile despre care se știe că prezintă un risc pentru auz.
12. Avertizare – pentru niveluri externe mai scăzute, nivelul sunetului sub antifon poate depăși nivelul extern (amplificare). Consultați graficul „Caracteristicile de restaurare a sunetului”.
13. Pentru estimarea atenuării efective realizate de acest antifon, trebuie luat în considerație zgomotul suplimentar emis de amplificarea sunetului. Nivelul estimat al zgomotului cu ponderare A sub antifon în modul pasiv nu trebuie să depășească 82 dB(A).
14. Dispozitivul de protecție a microfonului față de vânt, care elimină zgomotul generat de vânt etc., trebuie păstrat curat și trebuie înlocuit atunci când acest lucru este necesar.
15. Acest antifon este prevăzut cu o mufă jack pentru intrare audio electrică. Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să verifice funcționarea corectă. Dacă detectează distorsiuni sau defecțiuni, utilizatorul trebuie să consulte recomandările producătorului.
16. Dacă nu sunt urmate recomandările de mai sus, protecția și funcționalitatea oferite de antifone pot fi grav afectate.

## NIVELURILE INTRĂRII AUDIO

Nivelul audio în căști depinde de nivelul intrării audio. Pentru a preveni nivelurile de zgomot dăunătoare, nu depășiți niciodată valorile și utilizarea descrise în figura A-1. Nivelul mediu al intrării electrice. Nivelul de intrare audio maxim permis pentru o durată de utilizare de 8 ore, vorbire și muzică comprimată U=138 mV. Consultați pagina 62.

## ÎNLOCUIREA BATERIILOR

Deschideți capacul compartimentului bateriilor (1) împingându-l în sus cu degetele mari. Lăsați-l să alunece de pe casca antifonică. Scoateți bateriile vechi. Introduceți noile baterii alcaline 1,5 V AAA în compartimentul bateriilor (1), în conformitate cu instrucțiunile din interiorul compartimentului. Asigurați-vă că ați închis corespunzător capacul compartimentului bateriilor. Bateriile trebuie înlocuite atunci când reproducerea sunetului este slabă sau afectată negativ. Noile baterii alcaline asigură aproximativ 350 ore de funcționare.

## APROBARE

Testat și aprobat în conformitate cu Directiva PPE 89/686/CEE și cu părțile aplicabile ale Standardului european EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 și EN 352-6:2002. Nr. aprobare IMPACT® Sport: 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finlanda (Organism notificat cu nr. 0403)

## DATE TEHNICE IMPACT SPORT - NR. ARTICOL 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Antifon prevăzută cu bandă de fixare
- Materialul din care este fabricată banda de fixare: Oțel, vinil, POM
- Materialul din care sunt fabricate pernutele antifoanelor: PVC și poliuretlan
- Pernute pentru urechi umplute cu spumă, înlocuibile.
- Greutate (cu baterie): 301.4 g
- Greutate (fără baterie): 278.8 g
- Forța benzii de fixare: Medie 12,6 N / Mare 11,7 N
- Impedanță externă la intrare 1,0 k Ohm

## ALTELE

- Funcție de oprire automată 4 ore
- Tipul bateriei 2 x 1,5 V AAA
- Durata de viață a bateriei 350 de ore (baterie alcalină)
- rusa de igienă articol nr. 1015280 (Capac de protecție contra prafului și pernute de antifon umplută cu spumă, înlocuibilă x2.)

## AVERTIZARE

Este posibil ca ieșirea circuitului audio electric al acestui dispozitiv de protecție

a auzului să depășească limita zilnică a nivelului sunetului. Audibilitatea semnalelor de avertizare la anumite locuri de muncă poate fi afectată negativ.

## GARANȚIE

Se acordă o garanție de un an împotriva defectelor de materiale sau de manoperă. Garanția nu acoperă deteriorările provocate de utilizarea necorespunzătoare, abuz sau modificări neautorizate. **PENTRU A BENEFICIA DE GARANȚIE**, certificatul de garanție trebuie completat corespunzător de către dealer și apoi trebuie trimis împreună cu produsul defect.



## SIMBOLULUI WEEE

Utilizarea simbolului WEEE indică faptul că acest produs nu poate fi tratat ca și deșeu menajer. Asigurând eliminarea corectă la deșeurile a acestui produs, ajutați la protejarea mediului înconjurător. Pentru informații detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să luați legătura cu autoritățile locale, cu furnizorul dvs. de servicii de colectare a deșeurilor menajere/industriale sau cu magazinul de unde ați cumpărat produsul.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Datele de atenuare în conformitate cu ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (în modul pasiv, dispozitivele electronice oprite)

Dažnis, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atenuarea medie, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Abaterea standard, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Protecția declarată, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

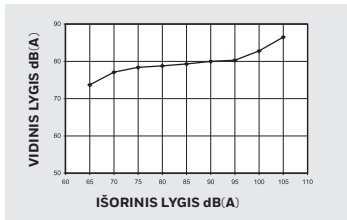
L=18 dB

SNR=25 dB

Funcționarea dependentă de nivel a fost testată în conformitate cu EN352-4:2001.

Tabelul de mai jos prezintă rezultatele testelor Mediu + standard în unități de dBA.

Nivelul în exteriorul căștii	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
Zgomotul mediu	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## CARACTERISTICILE DE RESTAURARE A SUNETULUI

(controlul volumului în poziția de maximum)

### NIVELURILE CRITERIU:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

Zgomot H (zgomot de frecvență mare)

Zgomot M (zgomot de frecvență medie)

Zgomot L (zgomot de frecvență mică)

Nivelul criteriu: Nivelul presiunii sunetului generat de zgomotul extern pentru care nivelul presiunii sunetului sub antifon depășește pentru prima oară 85 dB(A).

## ФУНКЦИЯ

**IMPACT Sport** усилва околни звуци от гласове, машини и предупредителни сигнали до безопасни нива, като същевременно осигурява добра защита за слуха. Силните импулсни звуци се блокират ефективно и се ограничават до безопасни нива. Уникалните стерео микрофони (3) позволяват засичане на заобикалящите звуци, като повишават способностите за комуникация и придобиване на ясна представа за заобикалящата среда. Този слухов протектор разполага с електрически аудио вход.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Отворете капака на батерията (1) като го натиснете напред с палец. Оставете го да се пълзне по ушната чашка. Поставете двете приложени 1.5 V AAA батери. Уверете се, че полюсите + и - са в правилно положение. Уверете се, че капакът на батерията е напълно затворен.

1. Преди употреба разпънете лентата за главата.
2. Поставете ушните чашки върху ушите като микрофоните (3) са на предна позиция, за да получите най-добрите възможни условия за слушане (рисунка А).
3. Нагласете позицията на слуховия протектор като пълзните ушните чашки нагоре или надолу по лентата за главата (рисунка В).
4. Възглавничките за ушите трябва да прилепнат плътно към главата (рисунка А). За отличен резултат отместете изцяло косата под възглавничките. Редукцията на звука ще бъде засегната негативно от всичко, което пречи на прилепването на възглавничките на слуховия протектор към главата, например дебели рамки на очила, прилепнали шапки и т.н. (рисунка В).
5. Включете регулатора на звука (2) и нагласете на приятна за слушане степен.
6. След автоматичното изключване на захранването (4 часа), изключете регулатора на звука, изчакайте 5 секунди и го включете отново, за да имате още 4 часа време за работа.

## ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОЛЗВАНЕ

1. Антифоните трябва да се сглобяват, регулират и поддържат в съответствие с инструкциите.
2. Антифоните трябва да се носят по всяко време при наличие на шумна среда.
3. Експлоатационната надеждност на антифоните трябва да се проверява редовно.
4. Антифоните трябва да се почистват и дезинфекцират със сапун и топла вода. Те не трябва да се потапят във вода.
5. Антифоните, и по-специално възглавничките, могат да се износят с времето, затова трябва често да се проверяват за следи от износване,

например пукнатини или изтичане на звук. Предлагат се възглавнички за подмяна. За да подмените възглавничките просто издърпайте старите и поставете новите. За да поръчате нови възглавнички за уши, вижте информацията за хигиенни комплекти.

6. Поставянето на хигиенни обвивки върху възглавничките може да засегне акустичната функция на антифоните.
7. Преди и след употреба съхранявайте на сухо. Температурата не трябва да надвишава +55°C.
8. Определени химични вещества могат да окажат неблагоприятно въздействие върху продукта. Повече информация можете да получите от производителя.
9. Антифонът е снабден с електронно възстановяване на заобикалящите звуци. Преди употреба ползвателят трябва да провери дали урежд функционира нормално. Ако бъде засечена нередност или дефект, ползвателят трябва да се обърне за съвет към производителя във връзка с поддръжката и смяната на батериите.
10. Внимание – ефективността може да отслабне с течение на ползването на батериите. Обичайният период на продължителност на употребата, който може да се очаква е 350 часа.
11. Изходният сигнал на веригата за възстановяване на звука на този слухов протектор не надвишава стойностите, за които е известно, че представляват риск за слуха.
12. Внимание – за по-ниски външни нива, нивото на звука под антифоните може да превиши външното ниво (усилване). Вижте диаграмата „Характеристики на възстановяването на звука“.
13. За да се изчисли ефективната атенуация на този антифон, трябва да се вземат под внимание допълнителните звукови емисии от усилването на звука. Предвиденото ниво на звукова мощност А под антифоните в пасивен режим не трябва да надвишава 82 dB(A).
14. Предпазителят за вятър на микрофона, който елиминира звука на вятъра и т.н., трябва да се поддържа чист и да се сменя, когато е необходимо.
15. Този слухов протектор разполага с електрически аудио вход. Преди употреба ползвателят трябва да провери дали урежд функционира нормално. Ако бъде засечена нередност или дефект, ползвателят трябва да се обърне за съвет към производителя.
16. Ако горепосочените препоръки не се спазват, защитата и функциите, предоставяни от антифоните, могат да бъдат значително нарушени.

## ВХОДНИ НИВА НА ЗВУКА

Нивото на звука в антифоните зависи от входното ниво на звука. За да се предпазите от вредни нива на звука в антифоните, никога не превишавайте стойностите и употребата, показани на фигура А:1. Средно/среднено ниво на влагане на електричество . Максимално разрешено входно ниво на звука за 8 часа време за ползване, компресиран говор и музика U=138 mV. Вижте страница 62.

## СМЯНА НА БАТЕРИЯ

Отворете капака на батерията (1) като го натиснете напред с палци. Оставете го да се плъзне по ушната чашка. Отстранете старите батерии. Поставете нови 1.5 V AAA алкални батерии в отделението за батерии (1) съгласно инструкциите вътре в отделението. Уверете се, че капакът на батерията е напълно затворен. Когато звуковото възпроизводство отслабне или бъде нарушено, това показва, че е време за смяна на батериите. Новите алкални батерии осигуряват около 350 часа работа.

## ОДОБРЕНИЕ

**IMPACT Sport** Изпробван и одобрен в съответствие с Директивата за ЛПС 89/686/ЕИО и приложимите части от европейски стандарти EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 и EN 352-6:2002. Одобрение № **IMPACT Sport: 29589VSS01**, Финландски институт за професионално здраве, Torieluksenkatu 41 аА, FI-00250 Хелзинки, Финландия (Нотифициран орган № 0403)

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ IMPACT SPORT - Изд. № 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-Н5

- Наушник на головно оброчче
- Материал головно оброчка: сталь, винил, полипропилен
- Материал подушечки для уха: ПВХ и полиуретан
- Заполненные пеной, заменяемые подушки чашек наушников.
- Вес (С батареякками): 301.4 г
- Вес (Без батареек): 278.8 г
- Давление головно оброчка: средний 12,6 Н / бошьтой 11,7 Н
- Внешнее сопротивление на входе 1 кОм

## ПРОЧЕЕ

- Функция автоматического выключения 4 ч
- Тип батареи 2 x AAA 1,5 В
- Время работы батареи 350 ч (щелочная)
- Гигиенический комплект изд. № 1015280
- Крышка для защиты от пыли и сменная подушечка для уха, наполненная пеной, 2 шт.)

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупреждение – Выход электрической аудио схемы этих защитных наушников может превышать дневное ограничение по уровню звука. Видимость предупреждающих сигналов в зависимости от рабочего места может быть нарушена.

## ГАРАНТИЯ

Гарантия отсутствия дефектов материалов и повреждений изделия дается на срок на один год. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией, небрежным обращением или несанкционированной модификацией изделия. Для получения ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ гарантийный сертификат должен быть надлежащим образом заполнен продавцом, а затем отправлен изготовителю вместе с неисправным изделием.



## WEEE ПОКАЗВА

Използването на символа WEEE показва, че този продукт не може да се третира като домакински отпадък. Като осигурите правилното депониране на този продукт, вие ще помогнете за опазване на околната среда. За по-подробна информация относно рециклирането на този продукт можете да се свържете с местните органи, с вашата служба за депониране на домакински/промишлени отпадъци или с магазина, от който сте закупили продукта.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Данни за атенюация съгласно ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992 (в пасивен режим, изключена електроника)

Частота Гц.	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Средний уровень подавления, дБ	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Стандартное отклонение, дБ	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Предполагаемый уровень защиты, дБ	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

**H=24 дВ**

**M=22 дВ**

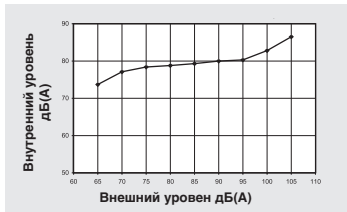
**L=18 дВ**

**SNR=25 дВ**

Зависимата от нивото функция беше изпробвана съгласно EN352-4:2001.

Таблицата по-долу представя резултатите от изпробването Средни + стандартно отклонение в мерни единици дВА.

Внешний уровень шума	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
СЧ-шумы	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## Характеристики възстановления звука

(при регулаторе громкости в максимальном положении)

### Показатели уровней:

**VЧ=108 дБА, СЧ=102 дБА и НЧ=98 дБА**

VЧ-шумы (шумы высоких частот)

СЧ-шумы (шумы средних частот)

НЧ-шумы (шумы низких частот)

Показатель уровня: Уровень звукового давления внешних шумов при котором уровень звукового давления в наушниках значительно превышает 85 дБ(A).

## FUNKCIJA

IMPACT<sup>™</sup> Sport insan sesi, makine ve uyarı sinyalleri gibi çevre seslerini emniyetli seviyelere güçlendirerek iyi bir işitme koruması sağlar. Yüksek seviyeli darbe sesleri etkili bir şekilde bloke edilir ve emniyetli seviyelere sınırlandırılır. Benzersiz stereo mikrofonlar (3) ortam seslerinin yönünü algılayarak iletişim yeteneklerini ve çevreye karşı bilinci artırır. Bu kulaklıkta elektriksiz ses girişi bulunmaktadır.

## KULLANIM TALİMATLARI

Pil kapağını (1) başparmaklarınızla yukarıya doğru iterek açın. Kapağı kaydırarak kulaklıktan çıkarın. Birlikte verilen iki adet 1,5 V AAA pili takın. + ve - kutup başlarının doğru konumda olduğundan emin olun. Pil kapağının tam olarak kapandığından emin olun.

1. Kullanmadan önce kafa bandını uzatın.
2. En iyi işitme koşulunu sağlamak için kulaklığı mikrofon (3) ileri konumda olacak şekilde kulaklarınızın üzerine yerleştirin (resim A).
3. Kulaklık, kulaklarınızın üzerine tam oturacak şekilde, kafa bandının her iki tarafından yukarı veya aşağıya doğru kaydırarak ayar yapın (resim C).
4. Kulaklık yastıkları başa sıkı bir şekilde yapışmalıdır (resim A). En iyi sonuç için yastık altında bulunan saçları dışarı çıkarın. Gürültünün azalması için kalın gözlük camı, yüz başlık gibi kulaklık yastıklarının yalıtımını bozan şeylerden olumsuz olarak etkilenenektir (resim B).
5. Ses ayarını (2) açın ve keyifli bir dinleme seviyesine getirin.
6. Otomatik kapanma sonrasında (4 saat), ses ayarını kapatın, 5 saniye bekleyin, bir başka 4 saatlik çalışma süresi kazanmak için tekrar açın.

## ÖNEMLİ KULLANICI TALİMATLARI

1. Kulaklıklar talimatlara uygun olarak takılmalı, ayarlanmalı ve bakımı yapılmalıdır.
2. Kulaklıklar gürültülü ortamlarda araliksiz olarak takılmalıdır.
3. Kulaklıklar hizmete elverişlilik amacıyla düzenli olarak kontrol edilmelidir.
4. Kulaklıklar sabun ve ılık su ile temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. Kulaklıklar su içine daldırılmamalıdır.
5. Kulaklık ve özellikle yastıklar kullanıldıkça bozulabilir ve yırtılma veya ses sızıntısı gibi

yıpranma belirtilerine karşı sık aralıklarla kontrol edilmelidir. Yastıklar değiştirilebilmektedir. Kulaklık yastıklarını değiştirmek için, eski yastıkları çekerek çıkarın ve yenilerini takın. Yeni kulaklık yastıkların siparişi için lütfen hijyen kiti hakkındaki bilgilere bakın.

6. Hijyen kapakları yastıklara oturması kulaklık ses performansını etkileyebilir.
7. Kullanım öncesi ve sonrasında kuru bir yerde muhafaza edin. Sıcaklık en fazla +55°C olmalıdır.
8. Ürün bazı kimyasal maddelerden olumsuz olarak etkilenebilir. Üretici firmadan daha fazla bilgi temin edilmelidir.
9. Kulaklıkta çevre sesinin elektronik iyileştirilmesi özelliği bulunur. Kullanıcı, kullanımdan önce doğru çalıştırma şeklini kontrol etmelidir. Distorsiyon veya arıza tespiti durumunda, kullanıcı bakım ve pil değişimi için üretici tavsiyelerine müracaat etmelidir.
10. Uyarı – performans pil kullanımı ile bozulabilir. Tipik sürekli kullanım süresi 350 saat olarak tahmin edilebilir.
11. Bu işitme koruyucusu ses iyileştirme devresinin çıkış sinyali, işitme kaybı yapacak değerleri aşmamaktadır.
12. Uyarı – daha düşük harici seviyeler için, kulaklık altındaki ses seviyesi, harici seviyeyi aşabilir (amplifikasyon). Bkz. "Ses iyileştirme karakteristikleri" grafiği.
13. Bu kulaklığın etkili ses zayıflamasının tahmini için ses güçlendirmesi tarafından ilave ses emisyonu dikkate alınmalıdır. Kulaklık pasif mod altında tahmini A-ölçülü ses seviyesi 82 dB(A)'den daha büyük olmamalıdır.
14. Rüzgar gürültüsü vb.'ni ortadan kaldıran mikrofon rüzgar koruyucusu temin tutulmalı ve gereğiğinde değiştirilmelidir.
15. Bu kulaklıkta elektriksiz ses girişi jakı bulunmaktadır. Kullanıcı, kullanımdan önce doğru çalıştırma şeklini kontrol etmelidir. Distorsiyon veya arıza algılanırsa, kullanıcı, üreticinin tavsiyelerine müracaat etmelidir.
16. Yukarıda bahsi geçen öneriler dikkate alınmazsa kulaklığa ait koruma ve fonksiyonlar ciddi şekilde zarar görebilir.

## SES GİRİŞ SEVİYELERİ

Kulaklıklardaki ses seviyesi, ses giriş seviyesine bağlıdır. Kulaklıklardaki zararlı ses seviyesini önlemek için şekil A-1 Ortalama elektrik giriş seviyesinde açıklanan değerleri ve kullanımı asla geçmeyin. 8 saatlik bir kullanımı süresi, sıkıştırılmış konuşma ve müzik için maksimum izin verilen ses giriş seviyesi U=128 mV. Bkz. sayfa 62.



## PİL DEĞİŞTİRME

Pil kapağını (1) başparmaklarınızla yukarıya doğru iterek açın. Kapağı kaydırarak kulaklıktan çıkarın. Eski pilleri çıkarın. Pil yuvası (1) içinde yer alan talimatlara göre pil yuvasına yeni 1,5 V AAA alkalın pilleri takın. Pil kapağının tam olarak kapandığından emin olun. Ses üretimi zayıfladığında veya bozulduğunda piller değiştirilmelidir. Yeni alkalın piller yaklaşık 350 saatlik çalıtma olanağı sağlamaktadır.

## ONAY

IMPACT Sport PPE direktifi 89/686/EEC ve EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 ve EN 352-6:2002 Avrupa Standartlarının uygulanabilir kısımlarına göre test edilmiş ve onaylanmıştır. Onay No. IMPACT Sport : 29589VSS01, Finnish Institute of Occupational Health (Finlandiya İş Sağlığı Enstitüsü), Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finlandiya (Onaylı kurum no 0403)

## TECHNINIAI DUOMENYS

### IMPACT SPORT - ART. NO.

**1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5**

- Kafa bandı kulaklık
- Kafa bandı malzemesi: Çelik, vinil, POM
- Kulak yastığı malzemesi: PVC ve poliüretan
- Köpük dolgulu değiştirilebilir kulak yastıkları
- Ağırılık (pil dahil): 301.4 g
- Ağırılık (pil hariç): 278.8 g
- Kafa bandı göü: Orta 12,6 N / Büyük 11,7 N
- Dış giriş empedansı 1,0 k Ohm

## DIĞER

- Otomatik kapatma fonksiyonu 4 saat
- Pil türü 2 x 1,5 V AAA
- Pil ömrü 350 saat (alkalin)
- Hijyen kiti art. no. 1015280 (Toz koruyucu kapak ve köpük dolgulu değiştirilebilir kulak yastıkları x 2.)

## UYARI

Bu işleme koruyucusunun elektrik ses devresi çıkışı günlük ses seviyesi sınırını aşabilir. Belirli bir iş yerindeki uyarı sinyallerinin işitilebilirliği bozulabilir.

## GARANTİ

Malzeme ve işçilik kusurlarına karşı bir yıl garantisi vardır. Garanti hatalı kullanım, kötü kullanma ya da yetkisizce yapılan değişikliklerin neden olduğu zararları kapsamaz. **GARANTİNİN GEÇERLİ OLMASI İÇİN**, garanti belgesi bayi tarafından tam olarak doldurulmalı ve arızalı ürünle birlikte gönderilmelidir.



## WEEE SEMBOLÜNÜN

WEEE Sembolünün kullanımı bu ürünün evsel atık olarak işlemden geçirilemeyeceğini gösterir. Bu ürünün doğru bir şekilde bertaraf edilmesini sağlayarak çevre korumasına yardımcı olacaksınız. Bu ürünün geri dönüşümü ile ilgili daha fazla bilgi almak için lütfen yerel makamlara, evsel/endüstriyel atık bertaraf servisi sağlayıcılara veya ürünü satın aldığınız mağazaya müracaat edin.

## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Ses zayıflama verileri ISO 4869-1:1990, ISO 4869-2:1992'ye göre (pasif modda, elektronik kapalı)

Frekans, Hz	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Ortalama ses zayıflama, dB	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
Standart Sapma, dB	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
Varsayılan Koruma, dB (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5

H=24 dB

M=22 dB

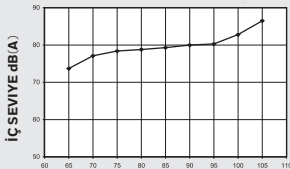
L=18 dB

SNR=25 dB

Seviye bağımlı fonksiyon EN352-4:2001'e göre test edilmiştir.

Aşağıdaki tablo dBA cinsinden Ortalama + standart test sonuçlarını göstermektedir.

Kulaklık dışındaki seviye	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-gürültü	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



DIŞ SEVİYE dB(A)

## SES İYİLEŞTİRME KARAKTERİSTİKLERİ

(ses ayarı maksimum konumda)

### KRİTER SEVİYELERİ:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

H-gürültü (yüksek frekanslı gürültü)

M-gürültü (orta frekanslı gürültü)

L-gürültü (düşük frekanslı gürültü)

Kriter seviyesi: Kulaklık altındaki ses basıncı seviyesinin 85dB(A)'yi aştığı dış gürültünün ses basıncı seviyesi.

## الوظيفة

يعمل وافي الأذن SPORT IMPACT على تضخيم الأصوات المحيطة بها مثل أصوات الأشخاص وأصوات الآلات وإشارات إنذار لمستويات أمنة لكنها توفر حماية أستماع جيدة. يتم وقف نبضات الأصوات الصاخبة بشكل فعال وقصرها داخل مستويات أستماع أمنة. الميكروفونات الأستريو الفريدة (3) تسمح باستكشاف اتجاه الأصوات المحيطة وتعزيز قدرات الاتصال والتوجيه المحيطة. يوفر هذا النوع من وافيات الأذن دخل صوتي كهربائي.

## تعليمات الأستخدام

- افتح غطاء البطارية (1) من خلال دفع الغطاء لأعلى بإبهامك. حرك الغطاء إلى خارج وافي الأذن كأسى الشكل. ركب البطاريتين المزويتين من النوع AAA 1.5 فولت. تأكد من توجيه القطبين الموجب (+) والسالب (-) بشكل صحيح. تأكد من إغلاق غطاء البطارية بشكل صحيح.
- ضع شريط الرأس قبل الأستخدام.
- معد وافي الأذن كأسى الشكل على الأذن مع توجيه الميكروفونات (3) للأمام للحصول على أفضل ظروف الأستماع (الصورة A).
- اصبط وافي الأذن في موضع الإرتداء الصحيح من خلال خريك الجزيين كأسى الشكل لأعلى أو لأسفل على جانب شريط الرأس (الصورة C).
- يجب أن تكون وساند الأذن محكمة الوضع على الرأس للأستخدام. وللحصول على أفضل النتائج: أخرج كل الشعر من تحت الوسادة. لتفصيل الضوضاء بتأثر سلباً بأي شيء يعوق إحكام وساند وقاية الأذن على الرأس. مثل إطارات النظارات السميكة والأوشحة. إلخ (الصورة B).
- شغل مفتاح التحكم في الصوت (1) وحدد مستوى صوتي مناسب للأستماع.
- بعد الإيقاف التلقائي (بعد 4 ساعات من التشفيل). أوقف مفتاح التحكم في الصوت ثم انتظره 10 ثوان ثم شغله مرة أخرى للحصول على زمن تشغيل آخر مدته 4 ساعات.

## تعليمات أستخدم هامة

- يجب تركيب وافيات الأذن وضبطها وصيانتها وفقاً للإرشادات.
- يجب إرتداء وافيات الأذن دائماً في الأجواء متى كان المحيط السمعي صاخباً.
- يجب فحص وافيات الأذن بانتظام لصيانتها.
- يجب تنظيف وافيات الأذن وتطهيرها بالمصابون والماء الدافئ. وذلك دون عصرها في الماء.
- قد تلبى وافيات الأذن وخاصة الوسائد مع الأستخدام. ولذا يجب فحصها دورياً بحثاً عن وجود أية علامات دالة على وجود تآكل على سبيل المثال وجود شروخ أو تسرب صوتي. تتوافر وساند بديلة. ولأستبدال وسادة الأذن: اسحب الوسائد القديمة وأدخل الجديدة. لطلب وساند جديدة لوافي الأذن يرجى مراجعة المعلومات المتاحة حول مجموعات الصحة العامة.
- قد يؤثر تركيب أغطية صحية لوسائد الأذن على الأداء الصوتي لوافيات الأذن.
- احتفظ بوافيات الأذن قبل الأستخدام وبعده في مكان بارد وجاف. يجب ألا تزيد درجة الحرارة عن 50 درجة مئوية.
- قد يتأثر النتج سلباً بمواد كيميائية معينة. أية معلومات إضافية يجب طلبها من المصنع.
- وافي الأذن مزود باستعادة إلكترونية للصوت المحيط. يتوجب على المستخدم التحقق من التشغيل الصحيح قبل الأستخدام. في حالة استكشاف تشويه أو فشل في الصوت فينتج على المستخدم استشارة المصنع للحصول على تفاصيل حول الصيانة وأستبدال البطاريات.
- خذبر - قد يتأثر الأداء سلباً حسب حالة البطارية. الفترة النموذجية للأستخدام المستمر قد تصل إلى 30 ساعة.
- الإشارة النابضة عن دائرة استعادة الصوت لا تتجاوز القيم المعروفة بتشكيلها خطراً على السمع.
- خذبر - في حالة وجود مستويات منخفضة من الصوت خارج الوافي السمعي فإن مستوى الصوت تحت الوافي السمعي يمكن أن يتجاوز المستوى الخارجي (من خلال التضخيم). راجع الرسم البياني «خصائص استعادة الصوت».
- لتقدير توهين الصوت الفعلي لهذا الوافي السمعي يجب الأخذ في الاعتبار الانعانات الضوضاء الإضافية الناتجة عن تضخيم الصوت. يجب ألا يتجاوز مستوى الضوضاء المقدر بالديسيبل تحت الوافي السمعي خلال الوضع الكامن 87 ديسيبل.
- وافي الميكروفون ضد الريح والذي يقوم بالتخلص من ضوضاء الريح يجب أن يكون نظيفاً بصفة مستمرة مع أستبداله حسب الحاجة إلى ذلك.
- يوفر هذا النوع من وافيات الأذن دخل صوتي كهربائي. يتوجب على المستخدم التحقق من التشغيل الصحيح قبل الأستخدام. في حالة استكشاف تشويه أو فشل في الصوت فينتج على المستخدم استشارة المصنع.
- في حالة عدم إتباع التوصيات المذكورة أعلاه، فإن ذلك قد يؤثر بشكل سلبي كبير على الحماية والأداء اللذان تقدمهما وافيات الأذن.

## مستويات إدخال الصوت

مستويات الصوت في سماعات الرأس تعتمد على مستوى دخل الصوت. لمنع حدوث مستويات ضوضاء ضارة في سماعات الأذن. يحذر تجاوز القيم وطرق الأستخدام الموصوفة في الشكل 1A: مستوى الدخل الكهربائي/التوسط. مستوى دخل الصوت الأقصى المسموح به لفترة 8 ساعات من الأستخدام والحديث والموسيقى هو U = 128 مللي فولت. راجع صفحة 75.

## أستبدال البطارية

افتح غطاء البطارية (1) من خلال دفع الغطاء لأعلى بإبهامك. حرك الغطاء إلى خارج وافي الأذن كأسى الشكل. أزل البطاريات القديمة. ركب البطاريات القلوية الجديدة من النوع AAA 1.5 فولت في جوفيف البطاريات (1) حسب التعليمات الموضحة داخل جوفيف البطاريات. تأكد من إغلاق غطاء البطارية بشكل صحيح. يحين موعد أستبدال البطاريات عندما يصبح الصوت الناتج ضعيفاً. البطاريات القلوية الجديدة توفر فترة تشغيل تصل إلى 250 ساعة.

## التصديق

تم اختبار هذا الوافي السمعي والتصديق عليه وفقاً لتوجيهات معدات الوقاية الشخصية 89/686/EEC. وتوجهات المعايير الأوروبية المطبقة

EN 352-6:2002 EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001

رقم التصديق 26271VSS01:IMPACT. المعهد الفنلندي للصحة المهنية. Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (رقم إخطار الجهة 0403)

بيانات توهين الصوت حسب معايير ISO 4869-1:1990 و ISO 2:1992 (في الوضع الكامل الإلكترونيات متوقفة التشغيل)

التردد هرتز	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
متوسط التوهين ديسيبل	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
الانحراف المعياري ديسيبل	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
أغلبية المفترضة ديسيبل (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5
H=24 dB	M=22 dB			L=18 dB			SNR=25 dB	

الوظيفة المعتمدة على المستوى تم اختيارها وفقاً لمعايير EN352-4:2001.

يوضح الجدول أدناه نتائج الاختيار الخاصة بمتوسط التوهين + الانحراف المعياري بوحدة الديسيبل.

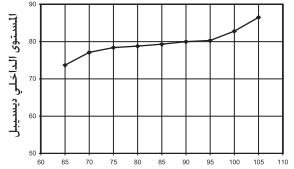
المستوى خارج الجزء كاسي الشكل	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
ضوضاء متوسطة	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1

خصائص استعادة الصوت (مفتاح التحكم في الصوت عند الوضع الأفضل)

مستويات الضوضاء المعيارية: عالية = 10.8 ديسيبل، متوسطة = 10.2 ديسيبل، منخفضة = 9.8 ديسيبل

ضوضاء عالية (ضوضاء عالية التردد)  
ضوضاء متوسطة (ضوضاء متوسطة التردد)  
ضوضاء منخفضة (ضوضاء منخفضة التردد)

مستويات الضوضاء المعيارية: مستوى ضغط صوت الضوضاء الخارجية والذي عنده يبدأ مستوى ضغط الصوت تحت الواقي السمعي جاوز حد 85 ديسيبل



المستوى الخارجي ديسيبل

بيانات تقنية

IMPACT SPORT - رقم الجزء 1013530, 1034600, 1030941, 1030942, 1030942-HS

بيانات أخرى

واقى أذن مزود بشريط رأس مادة شريط الرأس: صلب، فينيل، بولي بروبيلين

مادة وسادة الأذن: بي في سي وبولي يوريثان

وسائد أذن محشوة بالفوم قابلة للاستبدال

الوزن (بالبطارية): 281 غرام

الوزن (بدون البطارية): 214 غرام

قوة شريط الرأس: المتوسط 12.6 نيوتن / الكبير 11.7 نيوتن

معاوقة الإدخال الخارجي 1 كيلو أوم

خذيبر

قد يتجاوز خرج دائرة الصوت الكهربائية لهذا الواقي السمعي الحد اليومي لمستوى الصوت. قد تضعف القدرة على سماع إشارات التحذير في بعض من أماكن العمل.

الضمان

ضمان لمدة سنة واحدة ضد عيوب المواد المكونة للواقي السمعي وضد عيوب الصناعة. ولا يشمل الضمان التلف الناتج عن سوء الاستخدام أو التعديلات غير المسموح بها للحصول على الضمان. يجب تعبئة شهادات الضمان بالكامل من قبل التاجر وإرسالها مع المنتج المعيب.

يشير استخدام رمز WEEE إلى أن هذا المنتج قد لا يجوز معاملته بنفس طريقة النفايات المنزلية. من خلال ضمان التخلص من هذا المنتج بطريقة صحيحة فسوف تساعد في حماية البيئة للحصول على مزيد من المعلومات حول إعادة تدوير هذا المنتج، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية في منطقتك. أو موفر خدمة التخلص من النفايات المنزلية/ الصناعية أو بالتاجر حيث اشترت هذا المنتج.



## 功能

IMPACT® SPORT 可将周围环境的声​​音效果（例如语音、机器声音和警报音）放大至安全级别，同时能够提供有效的听力保护功能。本产品可以阻挡较大的脉冲声，将其限制为安全级别。独特的立体声麦克风 (3) 可以检测到环境声音的来源方向，从而便于佩戴者与他人进行语言交流和了解周围情况。此款耳罩还带有电子音频输入功能。

## 使用说明

用拇指向上推动电池盖 (1) 将其打开。将其从耳罩推下。放入产品附带的两节 1.5 伏 AAA 电池。确保电池的正负极方向正确。盖好电池盖。

1. 在使用之前将头箍拉长。
2. 将耳罩戴在耳朵上，使麦克风 (3) 朝前，以便获得最佳收听效果（图 A）。
3. 在头箍两侧上下移动耳罩，调整耳罩的佩戴位置（图 C）。
4. 耳罩垫圈应紧贴头部（图 A）。为达到最佳效果，耳罩垫圈最好不要压住头发。任何影响耳罩垫圈贴紧头部的物件（如较粗的眼镜架、头套等）都会影响降噪效果（图 B）。
5. 打开音量按钮 (2)，调整到合适音量。
6. 在听力保护器自动断电后（4 小时），请关闭音量按钮，等待 5 秒钟，然后再次打开，即可继续使用 4 个小时。

## 重要使用说明

1. 应按照说明正确佩戴、调节和保养耳罩。
2. 在嘈杂环境中应始终佩戴耳罩。
3. 需要定期检查耳罩的功能是否完好。
4. 可使用肥皂和温水对耳罩进行清洁和消毒，但不得将其浸入水中。
5. 耳罩（尤其是垫圈）在长期使用后质量会下降，应定期检查是否有开裂或漏音等迹象。用户可以购买备用更换垫圈。更换垫圈时，只需取出旧垫圈，然后装入新垫圈。若要订购新垫圈，请参考有关清洁工具包的信息。
6. 垫圈防尘外壳的安装可能会影响耳罩的隔音性能。
7. 不使用耳罩时，应将其存放在干燥之处。环境温度不应超过 +55°C。
8. 某些化学品可能会对产品产生不利影响。有关详细信息，请咨询生产厂商。
9. 耳罩具有电子复原环境声音的功能。在使用之前，用户应该检查其是否能够正常工作。如果发现声音失真或故障问题，用户应该咨询生产厂商，了解如何保养和更换电池。
10. 警告—随着电池持续使用，其性能可能会逐渐降低。通常，电池可连续使用 350 小时。
11. 此款听力保护器声音复原电路的输出信号，不会超出已知的会有听力的数值范围。
12. 警告—如果外部声音较小，耳罩内的音量可能超过外部的实际音量（声音放大）。请参见“声音复原特性”图。
13. 在评估此款耳罩的有效噪音衰减时，应考虑由于声音放大而产生额外噪音这一因素。在无源模式下评估耳罩内的 A 加权噪音级不应超过 82 分贝 (A)。
14. 麦克风的防风罩可以消除风噪声之类的噪音，必要时应清洁并更换防风罩。
15. 此款耳罩配备了电子音频输入插孔。在使用之前，用户应该检查其是否能够正常工作。如果发现声音失真或故障问题，请咨询生产厂商。
16. 如果用户不遵守以上建议，耳罩的防护效果和功能将受到严重影响。

## 音频输入电平

耳机中的音频电平取决于音频输入电平。为了避免耳机中产生有害噪音，请勿超出图 A 中给出的电平值和使用时间：1. 电子输入的平均电平。如果使用时间为 8 小时，收听内容为压缩格式的讲话和音乐时，允许的最大音频输入电平为  $U=138$  毫伏。请参见第 57 页。

## 更换电池

用拇指向上推动电池盖 (1) 将其打开。将其从耳罩推下。取出旧电池。按照电池盒中的指示，在电池盒 (1) 中放入新的 1.5 伏 AAA 碱性电池。盖好电池盖。如果声音重放效果减弱或受损，则需要更换电池。新的碱性电池大约可支持产品工作 350 小时。

## 批准

根据 PPE 指令 89/686/EEC 及欧洲标准 EN 352-1:2002 / EN 352-4:2001 和 EN 352-6:2002 的适用部分通过测试并获得批准。

批准号 IMPACT® Sport: 26271VSS01, Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 aA, FI-00250 Helsinki, Finland (认证机构编号 0403)

衰减数据符合 ISO 4869-1:1990、ISO 4869-2:1992 (在无源模式下, 电子设备关闭)

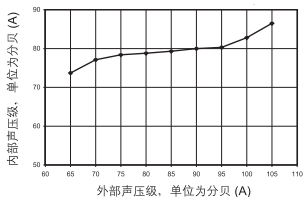
频率, 赫兹	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
平均衰减值, 分贝	15.1	15.7	19.1	22.9	27.0	24.4	38.4	40.9
标准差, 分贝	4.5	3.0	3.1	2.9	2.3	3.3	3.0	3.4
假设保护值, 分贝 (APV)	10.7	12.7	15.9	20.0	24.7	21.1	35.4	37.5
H=24 dB	M=22 dB			L=18 dB			SNR=25 dB	

声级关联函数根据 EN352-4:2001 进行了测试。

下表列出了平均衰减值 + 标准差的测试结果, 单位为分贝 (A)。

耳罩外部的声压级	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M 噪声	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1

声音复原特性 (音量控制处于最大位置时)



标准声压级: 高 = 108 分贝 (A), 中 = 102 分贝 (A), 低 = 98 分贝 (A)

H-noise (高频噪音)

M-noise (中频噪音)

L-noise (低频噪音)

标准声压级: 当耳罩内部声压级刚好超过 85 分贝 (A) 时, 外部噪音声压级的大小。

#### 技术数据

IMPACT SPORT – 部件号 **1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5**

头箱式耳罩

头箱材质: 钢、乙烯基、聚丙烯

垫圈材质: 聚氯乙烯和聚氨酯

泡沫填充的可更换垫圈。

重量 (含电池): **301.4** 克

重量 (不含电池): **278.8** 克

头箱弹力: 中号 12.6 牛/大号 11.7 牛

外部输入电阻 1.0 千欧姆

其它

自动断电时间 4 小时

电池类型 2 x 1.5 伏 AAA

电池使用寿命 350 小时 (碱性)

清洁工具包部件号 1015280

(防尘外壳和泡沫填充的可更换垫圈 x2。)

#### 警告

本款听力保护器电子音频电路的输出可能会超出日常声级限制, 在特定工作场所可能会影响警报信号的可听度。

#### 质量保证

针对本产品的材质和工艺缺陷, 质量保证期是一年。此保证不包括由误用、滥用或未经授权而对产品进行修改所导致的产品损坏。要享受质量保证服务, 经销商必须正确填写保修卡, 并将其与故障产品一同发送给厂方。



本产品标有 WEEE (电子电气设备废弃物) 符号标志, 表明不得将此产品作为生活垃圾处理。请正确处置和回收本产品, 保护我们的环境。若需关于回收本产品的详细信息, 请联系当地相关部门、生活垃圾/工业废品处置服务提供商或销售本产品的商店。

## FUNCTION

The IMPACT<sup>®</sup> Sport amplifies surrounding sounds such as voices, machines and warning signals to safe levels yet it provides good hearing protection. Loud impulse sounds are effectively blocked out and limited to safe levels. The unique stereo microphones (3) allow detection of the direction of ambient sounds, enhancing communication abilities and awareness of surroundings. This earmuff is provided with electrical audio input.

## INSTRUCTIONS FOR USE

Open the battery lid (1) by pushing the lid up with your thumbs. Let it slide off of the ear cup. Insert the two enclosed 1.5 V AAA batteries. Make sure that the + and - poles are in the correct position. Ensure that the battery lid is closed completely.

1. Extend the headband before use.
2. Place the earcups over the ears with the microphones (3) in the forward position to obtain the best listening conditions (picture A).
3. Adjust the earmuff fit position by sliding the ear cups up or down on the side of the headband (picture C).
4. The ear cushions should seal firmly against the head (picture A). For best results, remove all hair under the cushion. Noise reduction will be adversely effected by anything that impairs the seal of the earmuff cushions against the head, such as thick spectacle frames, balaclavas, etc. (picture B).
5. Turn on the volume control (2) and adjust to a pleasant listening level.
6. After automatic power-off (4 hours), turn the volume control off, wait 5 seconds, turn it on again to get another 4 hours of working time.

## IMPORTANT USER INSTRUCTIONS

1. The earmuffs should be fitted, adjusted and maintained in accordance with the instructions.
2. The earmuffs should be worn at all times in noisy surroundings.
3. The earmuffs should be regularly inspected for serviceability.
4. The earmuffs should be cleaned and disinfected with soap and warm water. They must not be dipped into water.
5. Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for signs of wear, for example, cracking or sound leakage. Replacement cushions are available. For cushion replacement, just pull off the old ones and snap-in the new ones. To order new ear cushions please see information about the hygiene kit.
6. The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.
7. Before and after usage, store in a dry place. The temperature should not exceed +55°C (130°F).
8. The product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
9. The earmuff is provided with electronic restoration of surrounding sound. The wearer should check for correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice for maintenance and replacement of the batteries.
10. Warning – performance may deteriorate with battery usage. The typical period of continuous use that can be expected is 350 hours.
11. The output signal of the sound restoration circuit of this hearing protector does not exceed the values known to constitute a risk to hearing.
12. Warning – for lower external levels, the sound level under the earmuff can exceed the external level (amplification). See "Sound restoration characteristics" graph next page.
13. For the estimation of the effective attenuation of this earmuff, the additional noise emission by the sound amplification should be taken into account. The estimated A-weighted noise level under the earmuff in passive mode should not be greater than 82 dB(A).
14. The microphone's wind protector, which eliminates wind noise etc., should be kept clean and changed when necessary.
15. This earmuff is provided with an electrical audio input jack. The wearer should check for correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice.
16. If the above mentioned recommendations are not followed, the protection and function afforded by the earmuffs may be severely impaired.

## AUDIO INPUT LEVELS

The audio level in the earphones is dependent on the audio input level. To prevent harmful noise levels in the earphones never exceed the values and usage described in figure A.1. Mean/average level of electrical input. Maximum permitted audio input level for 8 hours of usage time, compressed speech and music U-138 mV. See page 62.

## BATTERY REPLACEMENT

Open the battery lid (1) by pushing the lid up with your thumbs. Let it slide off of the ear cup. Remove the old batteries. Insert new 1.5 V AAA-alkaline batteries into the battery compartment (1) in accordance with the instructions inside the compartment. Ensure that the battery lid is closed completely. It is time to change the batteries when the sound reproduction is weakened or impaired. New alkaline batteries provide approximately 350 hours of operation.

## APPROVAL

IMPACT Sport is tested and approved in accordance with AS/NZS 1270:2002 Standard at Michael & Associates Inc., USA

## TECHNICAL DATA IMPACT SPORT - ART. NO. 1013530, 1034400, 1030941, 1030942, 1030942-H5

- Headband earmuff
- Material of headband: Steel, vinyl, POM
- Material of ear cushion: PVC and polyurethane
- Foam filled replaceable ear cushions
- Weight (incl. batt.): 301.4 g
- Weight (excl. batt.): 278.8 g
- Clamping force: 10.6N
- External input impedance: 1.0 k Ohm

## OTHER

- Auto shut-off function 4 h
- Battery type 2 x 1.5V AAA
- Battery lifetime 350h (alkaline)
- Hygiene kit art. no. 1015280 (Dust cover and foam filled replaceable ear cushion x2.)

## WARNING

Warning - The output of the electrical audio circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.

## GUARANTEE

There is a one year guarantee against defects in material and workmanship. The guarantee does not cover damage caused by misuse, abuse or unauthorised modifications. TO OBTAIN GUARANTEE, the guarantee certificate must be properly filled in by the dealer and then sent in together with the faulty product.



## WEEE SYMBOL

The use of the WEEE Symbol indicates that this product may not be treated as household waste. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help protect the environment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local authority, your household/ industrial waste disposal service provider or the shop where you purchased the product.

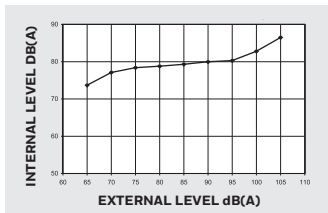
## IMPACT SPORT ATTENUATION DATA

IMPACT Sport Attenuation data according to AS/NZS 1270:2002 (in passive mode, electronics switched off)

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SLC80 24dB Class 4
Mean Attenuation, dB	15.3	20.3	22.1	25.0	26.7	35.3	36.4	
Standard Deviation, dB	4.4	4.4	3.1	2.4	3.4	2.8	2.6	
Mean-Minus-Std. Deviation, dB	10.9	15.9	19.0	22.6	23.3	32.5	33.8	

The level dependent function was tested according to EN352-4:2001. Table below tabulates the test results Mean + std in units of dBA.

Level outside the cup	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110	115	120
M-noise	73.7	77.1	78.4	78.8	79.3	80.0	80.3	82.8	86.5	90.6	95.7	100.1



## SOUND RESTORATION CHARACTERISTICS

(volume control in maximum position)

### CRITERION LEVELS:

**H = 108 dBA, M = 102 dBA, L = 98 dBA**

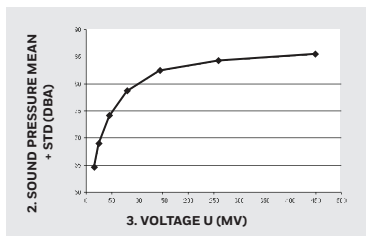
H-noise (high frequency noise)

M-noise (medium frequency noise)

L-noise (low frequency noise)

Criterion level: Sound pressure level of external noise for which the sound pressure level under the earmuff first exceeds 85dB(A)

**FIG. A: 1 SOUND PRESSURE AS THE FUNCTION OF ELECTRICAL INPUT LEVEL**



- GB**
1. Sound pressure as the function of Electrical input level
  2. Sound Pressure Mean + std (dBA)
  3. Voltage U (mV)
  4. Electrical input level for which the mean plus one standard deviation A-weighted diffuse-field related sound pressure level is equal to 82 dB is at rms voltage  $U = 138$  mV.

- FR**
1. Pression acoustique comme fonction du niveau de puissance absorbée.
  2. Pression acoustique moyenne + standard (dBA)
  3. Tension U (mV)
  4. Niveau d'entrée pour lequel le niveau moyen de pression acoustique pondéré A avec écart-type en champ diffus est équivalent à 82 dB avec une tension efficace U égale à 138 mV

- DE**
1. Schalldruck als Funktion des elektrischen Eingangspegels
  2. Schalldruck Mittelwert + Standard (dBA)
  3. Spannung U (mV)
  4. Der elektrische Eingangspegel, bei dem der Mittelwert plus eine Standardabweichung des A-bewerteten diffusen Hallfeldes bezogen auf den Schalldruckpegel gleich 82 dB bei einer Effektivspannung von  $U = 138$  mV ist.

- ES**
1. Presión de sonido como la función de nivel de entrada eléctrica
  2. Media de presión de sonido + estándar (dBA)
  3. Voltaje U (mV)
  4. Nivel de entrada eléctrica para el que la media más una desviación estándar ponderada A de campo difuso relacionada con el nivel de presión de sonido es igual a 82 dB se encuentra en el voltaje U RMS = 138 mV.

- IT**
1. Pressione sonora come funzione del livello di ingresso elettrico
  2. Pressione sonora media + standard (dBA)
  3. Tensione U (mV)
  4. Livello di ingresso elettrico nel quale la media più una deviazione standard del campo diffuso ponderato A riferito al livello di pressione sonora è uguale a 82 db ad una tensione effettiva pari a  $U = 138$  mV.

- SE**
1. Ljudtryck som en funktion av elektrisk ingångsnivå
  2. Ljudtryck, medelvärde + standardavvikelse (dBA)
  3. Spänning U (mV)
  4. Elektrisk ingångsnivå där medelvärdet plus en standardavvikelses A-vägda diffustfält-field-relaterade ljudtrycksnivå motsvarar 82 dB, med RMS-spänning  $U = 138$  mV.

- NO**
1. Lydtrykk som en funksjon av elektrisk inngangsniveau
  2. Lydtrykk middelværdi + standard (dBA)
  3. Spenning U (mV)
  4. Elektrisk inngangsnivå hvor middelværdien pluss ett standardavviks A-vektet diffuse-field-relatert lydtrykksnivå tilsvarer 82 dB, ved RMS-spenning  $U = 138$  mV.

- DK**
1. Lydtryk som funktion af elektrisk indgangsniveau
  2. Lydtryksmiddelværdi + std. (dBA)
  3. Spænding U (mV)
  4. Elektrisk indgangsniveau, hvor middelværdien plus én standardafvigelse A-vægtet spredningsfeltrelateret lydtryksniveau svarer til 82 dB, ved RMS-spænding  $U = 138$  mV.



- FI**
1. Äänenpaine sähköisen tulotason funktiona
  2. Keskimääräinen äänenpaine + std (dBA)
  3. Jännite U (mV)
  4. Sähköinen tulotaso, jolle äänenpaineen keskiarvo lisätynä keskiarvoikeamalla A-painotetussa diffuusissa äänikentässä vastaa arvoa 82 dB on rms-jännitteensä  $U = 138$  mV.

- MT**
1. Pressjoni tal- oss b ala l-funzjoni ta' Livell ta' input eletrriku
  2. Medja tal-Pressjoni tal- oss + std (dBA)
  3. Voltaġġ U (mV)
  4. Il-livell ta' input eletrriku li g alih il-medja u devjazzjoni standard wa da ta' livell ta' pressjoni ta' oss relatat A-weighted diffuse-field relatat, hu ugwali g al 82 dB fil-voltaġġ rms U = 138 mV.

- NL**
1. Geluidsdruk als functie van het Elektrische ingangsniveau
  2. Gemiddelde Geluidsdruk + standaard (dBA)
  3. Voltage U (mV)
  4. Elektrisch ingangsniveau waarvoor de gemiddelde waarde plus één standaardafwijking van het A-gewogen diffuus veld gerelateerde geluidsdrumniveau gelijk is aan 82 dB ligt bij rms voltage U = 138 mV.

- PT**
1. Pressão sonora como a função de nível de entrada eléctrico
  2. Média da Pressão Sonora + padrão (dBA)
  3. Voltagem U (mV)
  4. Nível de entrada eléctrico para o qual a média mais um desvio padrão de campo difuso ponderado A relacionou que o nível de pressão sonora é igual a 82 dB e está na voltagem rms U = 138 mV.

- GR**
1. Ένταση ήχου ως λειτουργία του ηλεκτρικού επιπέδου εισόδου
  2. Πίεση ήχου μέσου όρου + τυπική απόκλιση (dBA)
  3. Τάση U (mV)
  4. Επίπεδο ηλεκτρικής εισόδου για το οποίο η μέση και μια τυπική σταθμισμένη (A) απόκλιση του πεδίου διάχυσης σχετιζόμενο με το επίπεδο έντασης ήχου είναι ίσο με 82 dB σε τάση rms U = 138 mV.

- PL**
1. Ciśnienie akustyczne jako funkcja poziomu wejściowego napięcia
  2. Ciśnienie akustyczne — średnia + std (dBA)
  3. Napięcie U (mV)
  4. Poziom wejściowy napięcia, dla którego wartość średnia plus odchylenie standardowe poziomu ciśnienia akustycznego A związanego z polem rozproszonym jest równe 82 dB, odpowiada wartości skutecznej napięcia U = 138 mV.

- HU**
1. Hangnyomás az elektromos bemeneti szint funkciójánál
  2. Hangnyomás Átlagos + normális (dBA)
  3. Feszültség U (mV)
  4. Elektromos bemeneti szint, amelyre az átlagos plusz egy standard deviációs A-súlyozású diffúz mező hangnyomás szintje egyenlő 82 dB U = 138 mV rms feszültségen.

- SL**
1. Zvočni tlak kot funkcija električne vhodne stopnje
  2. Srednji zvočni tlak + standardni odklon (dBA)
  3. Napetost U (mV)
  4. Električna vhodna stopnja, pri kateri je srednja A-vrednotena raven zvočnega tlaka plus raven zvočnega tlaka s standardnim odklonom v prostorih z difuznim zvočnim poljem enaka 82 dB pri napetosti RMS U = 138 mV.

- HR**
1. Pritisak zvuka kao funkcija razine električnog ulaza
  2. Srednja vrijednost pritiska zvuka + jedna standarda devijacija (dBA)
  3. Napon U (mV)
  4. Razina električnog ulaza za koji je razina pritiska zvuka A-ponderiranog difuznog polja uz srednju vrijednost + jednu standardnu devijacije jednaka 82 dB jest rms voltaža od U = 138 mV.

- SK**
1. Zvukový tlak ako funkcia úrovne elektrického vstupu
  2. Zvukový tlak stredný + štandardné hodnoty (dBA)
  3. Napätie U (mV)
  4. Hodnota elektrického vstupu, pre ktorú stredná hodnota plus jedna štandardná odchýlka úrovne zvukového tlaku váženia A pri rozptýlenom poli sa rovná 82 dB, je pri efektívnom napätí U = 138 mV.

- CZ**
1. Akustický tlak jako funkce úrovně elektrického příkonu
  2. Střední akustický tlak + standard (dBA)
  3. Napětí U (mV)
  4. Úroveň elektrického příkonu, pro kterou hladina akustického tlaku vztažená k A-váženému difúznímu poli střední hodnoty a jedenkrát standardní odchylky, se rovná 82 dB při efektivní hodnotě napětí U = 138 mV.

- RU**
1. Давление звука как функция Электронного уровня входного сигнала
  2. Давление звука Среднее значение + стандартное отклонение (дБА)
  3. Напряжение U (мВ)
  4. Электронный уровень входного сигнала, для которого среднее значение плюс одно стандартное отклонение A-корректированного уровня давления звука в смежном диффузном поле равно 82 дБ, при среднеквадратическом значении переменного тока напряжение U = 138 мВ.

- EE**
1. Helisurve kui elektrilise sisendtasandi funktsioon
  2. Keskmise helisurve + standard (dBA)
  3. Pinge U (mV)
  4. Elektrilise sisendtasand mille keskmise pluss üks kõrvalekalle standardsest A-raskusega hajutatud väljaga helisurve tasandist on sama kui 82 dB ruutkeskmisel pingel U = 138 mV

- LV**
1. Skaņas spiediēns kā Elektriskā ievada līmeņa funkcija
  2. Skaņas spiediena vidējais + standarts (dBA)
  3. Spriegums U (mV)
  4. Elektriskais ievada līmenis, kurā vidējais plus viena standartā novirze A svara izkļēdes lauks pret skaņas spiediena līmeni ir vienāds ar 82 dB, kad rms spriegums U = 138 mV.

- LT**
1. Garso spaudimas kaip Elektros signalo lygio jėjime funkcija
  2. Garso spaudimas vidutinis + standartinis (dBA)
  3. Įtampa U (mV)
  4. Elektros signalo lygis jėjime, kuriam vidutinis plus vienas kvadratinis ekvivalentinio lygio, susijusio su difuziniu garso spaudimo lauku decibeluose A, nukrypimas lygus 82 dB vidutiniai kvadratiniai įtampai U = 138 mV.

- RO**
1. Presiunea sunetului ca funcție de nivelul intrării electrice
  2. Presiunea sunetului Medie + standard (dBA)
  3. Tensiunea U (mV)
  4. Nivelul intrării electrice pentru care nivelul mediu al presiunii sunetului plus abaterea medie standard cu ponderare A pentru câmpul difuz este egal cu 82 dB este U<sub>ef</sub> = 138 mV.

- BG**
1. Звуковото налягане като функция на нивото на влагане на електричество
  2. Средно звуково налягане + стандартно отклонение (дБА)
  3. Напрежение U (mV)
  4. Нивото на влагане на електричество, за което осредненото плюс едно стандартно отклонение на ниво на звукова мощност A, свързано с поле на разпръскване, е равно на 82 dB, е при rms напрежение U = 138 mV.

- TR**
1. Elektrik giriş seviyesinin fonksiyonu olarak ses basıncı
  2. Ses Basıncı Ortalama + standart (dBA)
  3. Voltaj U (mV)
  4. Ses basıncı seviyesi ile ilgili ortalama artı bir standart sapma A-ölçülü yayılma alanı için elektrik giriş seviyesi U = 138 mV rms voltaj değerinde 82 dB'ye eşittir.

- AE**
1. ضغط الصوت كدالة مستوي الدخل الكهربى
  2. متوسط ضغط الصوت • الانحراف المعياري (بالديسيبل)
  3. الفولت U (بالمللي فولت)
  4. مستوى الدخل الكهربى الذى عندده متوسط ضغط الصوت بالإضافة إلى انحراف معياري واحد بالديسيبل نتيجة الضوضاء المتعلقة بانتشار مستوى ضغط الصوت بسمائى
  - AF بديسيبل وذلك عند القيمة الجذرية المقوسمة لعرق الجهد • U = 138 مللي.

- SCH**
1. 声压作为电子输入电平的函数
  2. 声压均值 + 标准差 (分贝 A)
  3. 电压 U (毫伏)
  4. 对于电子输入电平, 如果 A 加权扩散声场中声压级的均值加一个标准差为 82 分贝, 则该电平的等效直流电压为 U = 138 毫伏。





HoneywellSafety.com

©2016 Honeywell Safety Products USA, Inc.  
50129025-001

**FRANCE:**

Z.I. Paris Nord II 33  
rue des Vanesses BP 55288  
95958 Roissy CDG Cedex  
T +33 (0)1 49 90 79 79  
F +33 (0)1 40 90 71 38

**BELGIUM:**

Hermeslaan 1 H  
B 1831 Diegem  
Tel. +32 2 728 21 16  
Fax. +32 2 728 23 96

**GERMANY:**

Kronsforder Allee 16  
D-23560 Lübeck  
T +49 (0)451 702 740  
F +49 (0)451 798 058

**HUNGARY:**

Forgach U.9B  
1139 Budapest  
T +36 1 239 31 33  
F +36 1 239 31 35

**ITALY:**

Via Vittorio Veneto 142  
27020 Dorno (Pavia)  
T +39 0 382 81 21 11  
F +39 0 382 84 113

**UNITED KINGDOM:**

Unit 3 Elmwood,  
Chineham Park,  
Basingstoke, RG24 8WG  
T +44 (0) 1256 693 200  
F +44 (0) 1256 693 300

**AUSTRALIA:**

43 Garden Boulevard  
Dingley, VICTORIA 3172  
T +613 9565 3500 (outside)  
T +1300 139 166  
(inside-free)  
F +1300 362 491

**NEW ZEALAND:**

106 Richard Peace Drive  
Mangere Auckland  
T +64 7 823 7390  
F +64 7 823 7391  
T 0 800 322 200 (inside-free)

**CHINA:**

斯博瑞安 (中国)  
安全防护设备有限公司  
上海市松江工业区  
美能达路312号  
邮编: 201613  
电话: 021-51693008  
传真: 021-57740217

**RUSSIA:**

ZAO Honeywell  
Kievskaya str., 7  
Moscow, RF, 121059  
T +7 495 980 99 10  
F +7 495 980 99 13

**SPAIN:**

C/ Josefa Valcárcel,  
24-5ª Pta.  
28027 Madrid  
T + 34 91 676 4521  
F + 34 91 677 0898

**SWEDEN:**

Strandbadsvägen 15  
SE-252 29 Helsingborg  
Sweden  
T +46 (0)42 881 00  
F +46 (0)42 739 68

**KOREA:**

Paradise Bldg.,  
186-210, 2-Ga,  
JangChung-Dong,  
Jung-Gu  
SEOUL  
Korea 100-392  
T +82 2 2273 2633  
F +82 2 2273 2631

**SINGAPORE:**

680A Jurong West Central 1  
#17-40 641680 Singapore  
T +6 567 925 508  
F +6 563 993 150

**HONG KONG:**

Room No. 1043 14/F  
Stanhope House  
734 King's Road  
Quarry Bay, Hong Kong  
T + 852 2 7070 922  
F + 852 2 7070 932

**POLAND:**

ul. Podskale 2  
30-522 KRAKÓW  
T +00 48 12 656 57 31  
F +00 48 12 656 14 54

**UNITED STATES:**

7828 Waterville Road  
San Diego, CA 92154 USA  
T 1 800 430 5490